



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

01-04-2004

Après-midi

donderdag

01-04-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés 1
QUESTIONS 1

Orateurs:

Question de M. Jean-Luc Crucke à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais des expertises judiciaires et des devoirs d'enquête" (n° P311) 2

Orateurs: **Jean-Luc Crucke, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Renvoi en commission 3
QUESTIONS (CONTINUATION) 4

Question de M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les données relatives aux passagers des compagnies aériennes" (n° P312) 4

Orateurs: **Karel Pinxten, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Questions jointes de 6
 - Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la réinstauration des normes acoustiques strictes à Bruxelles" (n° P322) 6

- M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la réinstauration des normes acoustiques strictes à Bruxelles" (n° P323) 6

Orateurs: **Simonne Creyf, Bart Laeremans, Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale, **Paul Tant**

Question de Mme Frieda Van Themsche au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la politique du gouvernement relative aux délits de fuite" (n° P324) 10

Orateurs: **Frieda Van Themsche, Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale

Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le refus de participer aux débats des chaînes de télévision francophones" (n° P325) 11

Orateurs: **Zoé Genot, Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale

Question de M. Theo Kelchtermans au premier ministre sur "l'avenir de la base aérienne de Kleine Brogel" (n° P310) 13

Orateurs: **Theo Kelchtermans, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question de M. Alain Mathot au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises 14

INHOUD

Berichten van verhindering 1
VRAGEN 1

Sprekers:

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kosten voor gerechtelijke expertises en onderzoeksdadn" (nr. P311) 2

Sprekers: **Jean-Luc Crucke, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Terugzending naar de commissie 4
VRAGEN (VOORTZETTING) 4

Vraag van de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de passagiersgegevens van vliegtuigmaatschappijen" (nr. P312) 4

Sprekers: **Karel Pinxten, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde vragen van 6
 - mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de herinvoering van de strenge geluidsnormen in Brussel" (nr. P322) 6

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de herinvoering van de strenge geluidsnormen in Brussel" (nr. P323) 6

Sprekers: **Simonne Creyf, Bart Laeremans, Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie, **Paul Tant**

Vraag van mevrouw Frieda Van Themsche aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "het beleid van de regering in verband met vluchtmisdrijven" (nr. P324) 10

Sprekers: **Frieda Van Themsche, Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de weigering om deel te nemen aan debatten op Franstalige televisiezenders" (nr. P325) 11

Sprekers: **Zoé Genot, Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie

Vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de eerste minister over "de toekomst van de luchtmachtbasis van Kleine Brogel" (nr. P310) 13

Sprekers: **Theo Kelchtermans, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van de heer Alain Mathot aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en 14

publiques sur "le centre de tri à Awans" (n° P313)

Orateurs: **Alain Mathot, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question de M. Philippe De Coene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le refus illégitime d'admission dans une maison de repos agréée" (n° P314)

Orateurs: **Philippe De Coene, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Dominique Tilmans à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la chasse aux phoques" (n° P320)

Orateurs: **Dominique Tilmans, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les discriminations basées sur le sexe dans le secteur des assurances" (n° P321)

Orateurs: **Bart Tommelein, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Débat d'actualité

Questions jointes de

- M. Geert Bourgeois au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P315)

- Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P316)

- M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P317)

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P318)

Orateurs: **Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, **Geert Bourgeois, Marie-Christine Marghem, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le cahier revendicatif pour le personnel des établissements publics de soins" (n° P319)

Orateurs: **Yvan Mayeur, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Overheidsbedrijven over "het postsorteercentrum te Awans" (nr. P313)

Sprekers: **Alain Mathot, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag van de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de onwettige weigering tot opname in een erkend rusthuis" (nr. P314)

Sprekers: **Philippe De Coene, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de zeehondenjacht" (nr. P320)

Sprekers: **Dominique Tilmans, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de discriminatie op basis van geslacht in verzekeringen" (nr. P321)

Sprekers: **Bart Tommelein, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Actualiteitsdebat

Samengevoegde vragen van

- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P315)

- mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P316)

- de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P317)

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P318)

Sprekers: **Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, **Geert Bourgeois, Marie-Christine Marghem, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eisenbundel van het personeel van de openbare verzorgingsinstellingen" (nr. P319)

Sprekers: **Yvan Mayeur, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Agenda	31	Agenda	31
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Didier Reynders, ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Didier Reynders, minister van Financiën	
PROJETS ET PROPOSITIONS	33	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	33
Projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant (906/1-3)	33	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten (906/1-3)	33
- Proposition de loi modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (152/1- 2)	33	- Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (152/1-2)	33
- Proposition de loi modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (592/1- 2)	33	- Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (592/1-2)	33
<i>Discussion générale</i>	33	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Orateurs:</i> Pierre-Yves Jeholet, rapporteur, Georges Lenssen, Didier Reynders, ministre des Finances, Trees Pieters		<i>Sprekers:</i> Pierre-Yves Jeholet, rapporteur, Georges Lenssen, Didier Reynders, minister van Financiën, Trees Pieters	
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi adaptant en matière d'épargne- pension, le Code des impôts sur les revenus 1992 (859/1-2)	36	Wetsontwerp tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van het pensioensparen (859/1-2)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe, rapporteur, François-Xavier de Donnea		<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe, rapporteur, François-Xavier de Donnea	
Proposition de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (540/1-5)	38	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke dranken en betreffende het vergunningrecht (540/1-5)	38
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	45	<i>Bespreking van de artikelen</i>	45
<i>Orateurs:</i> Carl Devlies, rapporteur, François- Xavier de Donnea, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Bart Tommelein, Stef Goris		<i>Sprekers:</i> Carl Devlies, rapporteur, François- Xavier de Donnea, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Bart Tommelein, Stef Goris	
Proposition de loi modifiant l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle (730/1-5)	46	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie (730/1-5)	46
<i>Discussion générale</i>	46	<i>Algemene bespreking</i>	46
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
<i>Orateurs:</i> Bart Tommelein, rapporteur, Pierre-Yves Jeholet, Stef Goris, Alain Mathot, Annemie Roppe, Gérard Gobert		<i>Sprekers:</i> Bart Tommelein, rapporteur, Pierre-Yves Jeholet, Stef Goris, Alain Mathot, Annemie Roppe, Gérard Gobert	
Proposition de loi modifiant le Code électoral du 12 avril 1894 en vue de garantir le droit de vote des personnes à mobilité réduite (704/1-8)	53	Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek van 12 april 1894 met het oog op het waarborgen van het kiesrecht van mensen met een beperkte mobiliteit (704/1-8)	53
<i>Discussion générale</i>	53	<i>Algemene bespreking</i>	53
<i>Discussion des articles</i>	64	<i>Bespreking van de artikelen</i>	64
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, rapporteur, Paul Tant, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Greet van Gool, Muriel Gerkens, Greta D'hondt		<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, rapporteur, Paul Tant, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Greet van Gool, Muriel Gerkens, Greta D'hondt	
ANNEXE	73	BIJLAGE	73

DECISIONS INTERNES	73	INTERNE BESLUITEN	73
COMMISSIONS	73	COMMISSIES	73
COMPOSITION	73	SAMENSTELLING	73
DECISIONS	73	BESLISSINGEN	73
DEMANDES D'INTERPELLATION	74	INTERPELLATIEVERZOEKEN	74
DEPOTS	74	INGEKOMEN	74
PROPOSITIONS	75	VOORSTELLEN	75
AUTORISATION D'IMPRESSION	75	TOELATING TOT DRUKKEN	75
COMMUNICATIONS	78	MEDEDELINGEN	78
COMMISSIONS	78	COMMISSIES	78
RAPPORTS	78	VERSLAGEN	78
SENAT	79	SENAAT	79
PROJETS DE LOI TRANSMIS	79	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	79
PROJETS DE LOI ADOPTES	80	AANGENOMEN WETSONTWERPEN	80
EVOCATION	80	EVOCATIE	80
GOUVERNEMENT	80	REGERING	80
DEPOT DE PROJETS DE LOI	80	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	80
RAPPORTS	80	VERSLAGEN	80
ARRETES ROYAUX TRANSMIS	81	OVERGEZONDEN KONINKLIJKE BESLUITEN	81
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	81	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	81
CONSEIL DES MINISTRES JUSTICE ET AFFAIRES	81	RAAD VAN MINISTERS JUSTITIE EN BINNENLANDSE	81
INTERIEURES DE L'UNION EUROPEENNE		ZAKEN VAN DE EUROPESE UNIE	
REPONSE DU GOUVERNEMENT A UNE RESOLUTION	82	ANTWOORD VAN DE REGERING OP EEN RESOLUTIE	82
DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS		VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	
COUR D'ARBITRAGE	82	ARBITRAGEHOF	82
ARRETS	82	ARRESTEN	82
RECOURS EN ANNULATION	85	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	85
QUESTIONS PREJUDICIELLES	85	PREJUDICIËLE VRAGEN	85
PETITIONS	86	VERZOEKSCHRIFTEN	86
RAPPORTS ANNUELS	86	JAARVERSLAGEN	86
CONSEIL SUPERIEUR DE L'AUDIOVISUEL	86	"CONSEIL SUPERIEUR DE L'AUDIOVISUEL"	86
TRIBUNAL DE COMMERCE DE BRUGES	86	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE BRUGGE	86
TRIBUNAL DE COMMERCE DE MALINES	86	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE MECHELEN	86
TRIBUNAL DE COMMERCE DE TOURNAI	87	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE DOORNIK	87
AUDITORAT DU TRAVAIL DE VERVIERS ET EUPEN	87	ARBEIDSAUDITORAAT TE VERVIERS EN EUPEN	87
TRIBUNAL DE COMMERCE DE BRUXELLES	87	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE BRUSSEL	87
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES	87	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL	87
COLLEGE DES MEDiateURS FEDERAUX	87	COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN	87
SERVICE DE MEDIATION PENSIONS	88	OMBUDSDIENST PENSIOENEN	88
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE TONGRES	88	ARBEIDSRECHTBANK TE TONGEREN	88
AUDITORAT DU TRAVAIL DE LIEGE	88	ARBEIDSAUDITORAAT TE LUIK	88
RESOLUTIONS	88	RESOLUTIES	88
DEPOTS	88	INGEKOMEN	88
MOTIONS	89	MOTIES	89
AVIS	89	ADVIES	89
COMITE CONSULTATIF DE BIOETHIQUE	89	RAADGEVEND COMITE VOOR BIO-ETHIEK	89
CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	89	HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE	89
RECOMMANDATIONS	90	AANBEVELINGEN	90
FONDS HOUTMAN	90	FONDS HOUTMAN	90

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 1 AVRIL 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 1 APRIL 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.32 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.32 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Bert Anciaux, Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Daniel Ducarme, pour raisons de santé / wegens ziekte;
François Bellot, Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Cemal Cavdarli, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Dirk Claes, à l'étranger / buitenslands.

Questions**Vragen**

De **voorzitter**: Collega Michel vervangt de eerste minister om 15.00 uur.

Madame Onkelinx, pour remplacer M. Flahaut.

Collega De Crem is nog niet aanwezig. Hij heeft mij gebeld en mij meegedeeld dat hij verplichtingen had in Antwerpen en een beetje later zou komen.

Il sera un peu plus tard.

Hij was daarstraks samen met de heer Tant en met nog andere collega's bij de ontmoeting van de Oostenrijkse kanselier en ik heb dat daar gehoord.

J'ai un petit problème de timing, madame. Vous nous avez dit que vous remplaciez M. Flahaut. Mais M. De Crem qui pose la question n'est pas encore là.

Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, j'ai deux autres

questions.

Le **président**: Je vous cherche et je vois qu'on vous a mise in fine. Ce n'est pas l'habitude. C'est pourquoi je ne vous trouvais pas.

Venez près de moi, madame. En plaçant la vice-première à la dernière place, vous permettez au Parlement de ne pas l'avoir trouvée tout de suite.

01 Question de M. Jean-Luc Crucke à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais des expertises judiciaires et des devoirs d'enquête" (n° P311)

01 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kosten voor gerechtelijke expertises en onderzoeksdaden" (nr. P311)

01.01 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, ma question est relative à l'avis rendu par le Conseil supérieur de la Justice (CSJ) dans le cadre des frais de justice en matière répressive. Je sais que, dans le passé, vous avez déjà été interpellée au Sénat à cet égard et c'est d'ailleurs une matière assez complexe.

Le CSJ part d'un constat qui est celui de dire, tout à fait logiquement d'ailleurs, qu'une mesure d'expertise est décidée par un magistrat, en totale indépendance, mais que le coût de cette mesure est pris en charge dans sa gestion par l'administration de la Justice.

La lecture du budget est importante à cet égard. Ce matin, en commission, on parlait encore de nouvelles mesures prises et peut-être également de nouvelles dépenses. Dans le cas de ces frais de justice, si l'on compare l'article budgétaire 2003 - où 60 millions d'euros avaient été fixés -, on en était en décembre 2003, à une dépense d'environ 71 millions d'euros. C'est assez exemplatif pour indiquer une augmentation importante.

On sait aussi que ces frais ont doublé en trois ou quatre ans. Le CSJ se dit que, partant de ce constat, il y a peut-être une manière de réfléchir qui responsabiliserait davantage les acteurs de la justice que sont les juges. Il vous conseille donc d'aller dans trois axes différents.

Le premier axe serait un axe structurel: centraliser dans la mesure du possible certaines mesures d'expertise. Entre autres, vu les dépenses importantes, centraliser les écoutes en un seul système plutôt que de multiplier ces centres. D'autres matières également pourraient y être jointes, notamment l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie.

Un deuxième axe serait de former les magistrats à ces coûts. Généralement, le magistrat n'a pas conscience du coût; il prend sa décision mais on ne lui demande plus par après ce qu'il en coûtera. Si on le lui demande et après une petite formation, il pourrait peut-être en devenir plus conscient.

Le troisième axe proposé serait de gérer différemment ces frais de justice.

Il serait effectivement envisageable que les magistrats préparent un budget – par chambre ou par juridiction, au début.

S'il y a des exceptions, mais personne ne s'y attend dans l'affaire

01.01 Jean-Luc Crucke (MR): De Hoge Raad voor de Justitie stelt vast dat magistraten beslissen een deskundigen-onderzoek te vorderen, maar dat de administratie van Justitie voor de kosten opdraait. Die uitgaven rijzen de pan uit. De Hoge Raad stelt voor de rechters op drie manieren te responsabiliseren: door een aantal maatregelen structureel te centraliseren, door de magistraten op te leiden en door hun de mogelijkheid te bieden hun eigen begroting op te stellen, die, afhankelijk van de noden, wel zou kunnen worden overschreden.

Dutroux, il faut que ce budget puisse être dépassé par autorisation. Il faut en tout cas que ces expériences puissent à la fois répondre aux besoins de la Justice et aux besoins financiers qu'elle demande pour qu'elle soit correctement respectée.

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, c'est évidemment une question très importante vu l'explosion des frais de justice. Vous avez tout à fait raison. Depuis un certain temps, j'ai constitué au sein de mon cabinet un groupe de travail avec des représentants de la magistrature assise et debout, des membres du service de politique criminelle et des membres du service frais de justice de mon administration. Ils sont en train de travailler pour mettre au point les bonnes pratiques qui existent auprès de certains parquets et juges d'instruction. Ils travaillent sur des instructions administratives ou judiciaires qui pourraient être adressées aux juges ou aux substituts.

Mais j'ai aussi demandé au service de politique criminelle de travailler sur une recherche d'actions qui permettraient de voir ce qu'on pourrait proposer, notamment en comparaison avec les méthodes de travail dans d'autres pays de l'Union européenne, pour gérer autrement la situation des frais de justice.

Enfin, j'ai demandé à mon administration de moderniser la loi sur les frais de justice. C'est une loi très ancienne, elle date de 1919. Là, on pourrait peut-être aussi jouer sur la modernisation et les arrêtés royaux y afférents.

Pour ce qui concerne les propositions du Conseil supérieur de la Justice, l'infrastructure, la formation des magistrats, oui, nous travaillons dans ce sens. En ce qui concerne le dernier point sur la responsabilisation des chefs de corps, c'est assez délicat. Je ne suis pas du tout fermée à cela mais il y a évidemment toujours cet équilibre entre la responsabilité et l'autonomie, l'indépendance des magistrats.

Comment éviter, qu'à travers une étude sur les frais de justice, on empêche un magistrat de travailler en toute autonomie? Cela étant dit, je travaille sur la responsabilisation des chefs de corps au niveau financier, dans le cadre de la gestion des ressources humaines. J'espère avoir des propositions dans les prochains mois.

01.03 Jean-Luc Crucke (MR): Madame la vice-première ministre, je vous remercie pour ces informations. Le débat est important. Avant de vous poser la question, je m'étais permis d'en parler avec le chef de corps du Hainaut occidental, le président du tribunal de première instance de Tournai. Le Conseil supérieur de la Justice évoque ce que l'on appelle des expériences pilotes. Pour positiver le débat, je peux vous indiquer qu'il est partie prenante. Et si cela peut aider à la réflexion, il est favorable à une expérience pilote dans le Hainaut occidental, c'est tout le débat de l'autonomie de la Justice.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

01.02 Minister Laurette Onkelinx: Het gaat om een belangrijk probleem. Er werd een werkgroep opgericht waar vertegenwoordigers van zowel de zittende als de staande magistratuur, leden van de dienst voor het strafrechtelijk beleid en van de dienst gerechtskosten, deel van uit maken. Ik vroeg de dienst voor het strafrechtelijk beleid een operationeel onderzoek te voeren met het oog op een vergelijking met de werkwijze die in andere Europese landen wordt gevolgd. Voorts moet de wet op de gerechtskosten worden gemoderniseerd. Ik heb mijn administratie daartoe de opdracht gegeven.

Wat de voorstellen van de Hoge Raad voor de Justitie betreft, ben ik het eens met alles wat de infrastructuur betreft.

Inzake de responsabilisering van de korpschefs moet men erop toezien dat er een evenwicht is tussen responsabilisering en onafhankelijkheid van de magistraten. Ik zal trachten vooruitgang te boeken door mij voor wat de responsabilisering betreft te laten leiden door het human resources-beleid ten aanzien van de korpschefs. Ik hoop in de komende maanden voorstellen op tafel te kunnen leggen.

01.03 Jean-Luc Crucke (MR): Ik heb contacten gehad met een korpschef uit West-Henegouwen. Daaruit blijkt dat men misschien proefprojecten zou kunnen opzetten. Hij toonde zich bereid daarin mee te gaan.

02 Renvoi en commission**02 Terugzending naar de commissie**

Le **président**: Chers collègues, hier, en Conférence des présidents, à la demande notamment de M. Van der Maelen, une question s'est posée à propos de deux projets de loi émanant de la commission des Finances, traduisant une directive européenne.

Ik verneem dat het aangewezen is deze wetsontwerpen kortstondig naar de commissie te verzenden. We hebben dat gisteren bepaald, maar thans moet ik het formeel aankondigen. Ik wil u vragen of wij het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (nrs 909/1 en 2) en het wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA en de wet betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (nrs 910/1 en 2), aanstonds kortstondig naar de commissie kunnen terugsturen omdat men aarzelt over een technische beschikking. De commissie kan de uitleg aanhoren. De minister gaat daarmee ook akkoord. Indien er geen probleem is, kunnen deze, na een mondeling verslag, in de loop van deze namiddag worden behandeld in deze plenaire vergadering.

En cas de problème, nous verrons quelle sera la décision de la commission. Je vous demande votre accord pour le renvoi immédiat en commission des Finances. Nous suivrons le sort des projets selon ce que la commission nous indique.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Par conséquent, avec l'accord de son président et du ministre des Finances, je demande une réunion immédiate de la commission des Finances. Nous verrons ensuite quelles seront ses conclusions.

Vragen (voortzetting)**Questions (continuation)**

03 Vraag van de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de passagiersgegevens van vliegtuigmaatschappijen" (nr. P312)

03 Question de M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les données relatives aux passagers des compagnies aériennes" (n° P312)

03.01 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het beeld van de Orwelliaanse Big Brother-maatschappij hebben we vele jaren geassocieerd met de vroegere Sovjetunie en de landen uit het Oostblok. Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat wij in ons land en in Europa op een geruisloze manier stilaan afglijden naar zo'n Orwelliaanse Big Brother-maatschappij. Er zijn terzake heel wat indicaties. Ik geeft slechts een voorbeeld terzake, met name het doorgeven van passagiergegevens aan veiligheidsagentschappen.

Reeds maandenlang bestaat er een rel tussen de Verenigde Staten en de Europese Commissie die op haar beurt onder druk staat van het Europees Parlement. Het is niet abnormaal dat het Europees Parlement zich gisteren verzet heeft tegen het akkoord dat tussen de Verenigde Staten en de Europese Commissie in de maak was inzake het verstrekken van passagiergegevens voor vluchten van en naar de VS om heel wat uiteenlopende redenen, gaande van mogelijk crimineel misbruik, mogelijk commercieel misbruik, tot beveiliging of niet beveiliging van gegevens.

03.01 Karel Pinxten (VLD): L'Europe évolue peu à peu vers une société à la Big Brother, digne de George Orwell. Le fait de permettre de communiquer à des agences de sécurité des informations sur des personnes qui voyagent en avion en est une caractéristique.

Le Parlement européen s'est opposé à l'accord entre la Commission européenne et les Etats-Unis concernant la communication de données relatives à des passagers individuels. On craint notamment des utilisations abusives à des fins commerciales.

Mevrouw de minister, u zult het met me eens zijn dat het beschermen van de privacy essentieel is in een democratie, ook in een periode waarin nood is aan extra maatregelen in de strijd tegen het terrorisme. Het is, mijns inziens, heel belangrijk dat we goed en zorgvuldig oog hebben voor dat evenwicht.

Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat dit evenwicht, weliswaar onder druk van de omstandigheden, verbroken is.

Op een geruisloze manier zijn wij in Europa en in ons land een toenemende aantasting aan het meemaken van de privacy van de mensen, van de burgers. Daarom heb ik u eigenlijk een vraag willen stellen met betrekking tot het akkoord dat eergisteren gesloten is tussen de Europese ministers van Justitie en waarbij eigenlijk op inspiratie van wat de Amerikanen voorstellen straks ook de Europese veiligheidsagentschappen een aantal, ook vertrouwelijke, persoonsgegevens zouden kunnen opvragen bij vluchten binnen Europa, naar Europa en ook vanuit Europa. Ik heb in dat verband, vanuit de bekommernis – ook in deze delicate omstandigheden – om de bescherming van de privacy van de mensen, eigenlijk maar één heel eenvoudige vraag. Wij hebben in ons land en ook in Europa een zeer strenge privacywetgeving. Dat is een goede zaak. Daar wordt naar gekeken vanuit de andere continenten en de andere landen van de wereld. Sluit dit akkoord tussen de ministers van Justitie van de Europese Unie ieder misbruik, crimineel misbruik, commercieel gebruik en commercieel misbruik uit? Met andere woorden, laat dit akkoord de bestaande privacywetgeving in de Europese Unie – die al tien jaar oud en een voorbeeld is – en de strenge Belgische privacywetgeving onverkort intact? Of, gaat het gevolg van dat akkoord tussen de ministers van Justitie zijn dat wij en Europa straks onze wetgeving zullen moeten aanpassen?

De **voorzitter**: Dit is waarschijnlijk een bevoegdheid van verschillende ministers.

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je précise d'abord qu'hier, le Parlement européen n'a pas pris une décision mais une résolution sur la décision de la Commission reconnaissant que les douanes américaines offraient un niveau de protection adéquat. Cette résolution est analysée pour l'instant au sein de la Commission. La Commission n'est évidemment pas tenue par cette résolution mais l'analyse a commencé.

Pour ce qui est de la directive "Données passagers" telle qu'elle vient d'être adoptée, je puis vous dire que ce n'est pas un copié-collé de l'accord avec les Etats-Unis. Le nombre de données transmissibles et la durée de la conservation, notamment, ne sont pas les mêmes.

Pour votre question concernant l'utilisation des données à des fins commerciales, en ce qui concerne l'accord avec les Etats-Unis, il existe des garanties et des protections malgré tout. Par exemple, si les agents des douanes ne respectent pas les obligations de confidentialité, ils risquent des peines de prison. En outre, l'accord peut être rompu si les douanes américaines ne respectaient pas ces obligations de confidentialité.

Quant à la directive elle-même, les données ne peuvent être conservées que 24 heures, c'est le principe. Il existe une exception:

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Het Europees Parlement heeft geen beslissing genomen, maar heeft een resolutie goedgekeurd over de beslissing van de Commissie, waarin zij stelt dat de Amerikaanse douane afdoende bescherming biedt. Deze resolutie wordt door de Commissie onderzocht.

De aangenomen richtlijn inzake de passagiersgegevens is niet helemaal gelijk aan het akkoord met de Verenigde Staten, met name wat het aantal overdraagbare gegevens en hun bewaartermijn betreft. Er bestaan bovendien garanties inzake het gebruik van deze gegevens voor commerciële doeleinden.

Volgens de richtlijn worden deze

quand c'est à des fins répressives, mais je n'ai pas l'impression que, dans ce cadre, on puisse les utiliser à des fins commerciales. Enfin, la directive "Données passagers" doit évidemment respecter l'autre directive extrêmement importante, relative à la protection de la vie privée; elle reste soumise aux principes régis par cette première directive.

03.03 Karel Pinxten (VLD): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw duidelijk antwoord. U zegt dat ingevolge de ontwerpdirectieven, de huidige Europese privacywetgeving onverkort gehandhaafd zal blijven. Er zullen daaraan geen aanpassingen gebeuren. Dat is volgens mij een heel duidelijk en geruststellend antwoord.

Er blijft echter het probleem inzake de Verenigde Staten. Het gaat inderdaad over een resolutie. Het is echter zeer duidelijk dat een meerderheid in het Europees Parlement zich gisteren heeft gekeerd tegen de Europese Commissie en volgens mij terecht. Een van de fundamentele problemen is immers dat wanneer in de Verenigde Staten persoonsgegevens worden misbruikt of worden aangewend voor doeleinden waarvoor ze niet voorzien zijn, de Amerikaanse ingezetenen het recht hebben naar de rechter te stappen om daartegen verzet aan te tekenen. Daarentegen hebben Europese of andere burgers tot op vandaag geen enkel verhaal wanneer dat misbruik zich in de Verenigde Staten voordoet ten aanzien van hen. Ik wil er met de grootste aandrang op wijzen dat dit hoe dan ook problematisch blijft. De meerderheid van het Europees Parlement heeft volgens mij dus in de resolutie een zeer wijze en correcte houding aangenomen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-eerste minister, ik heb een probleem waarvan ik was verwittigd. De minister van Landsverdediging, die u vervangt, kan niet aanwezig zijn. Hij heeft immers de opdracht om mevrouw de presidente van Finland deze namiddag te vergezellen. Ik vind dat een belangrijke taak voor ons land. De heer De Crem, die had geïnterpelleerd en zijn vraag loco had laten stellen, had mij ook verwittigd dat hij wat later zou zijn. Ik sta dus tussen twee vuren. Ik zou u willen vragen om wat geduld te willen uitoefenen.

(...): (...)

De **voorzitter**: Dan mag hij natuurlijk aanstonds naar hier komen.

Madame la ministre, je vous demande quelques instants de patience. M. De Crem nous rejoindra dans quelques minutes.

We zullen eerst de vragen voor minister Anciaux behandelen.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de herinvoering van de strenge geluidsnormen in Brussel" (nr. P322)
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de herinvoering van de strenge geluidsnormen in Brussel" (nr. P323)

04 Questions jointes de

- Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la réinstauration des normes acoustiques strictes à Bruxelles" (n° P322)
- M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la réinstauration des normes acoustiques strictes à Bruxelles" (n° P323)

04.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij hebben via een krant vernomen dat minister Gosuin van het Brussels Gewest opnieuw de strenge Brusselse geluidsnormen wil activeren, waardoor het bijna onmogelijk zou zijn dat er nog nachtvluchten boven Brussel vliegen.

Tezelfdertijd zegt minister Gosuin, daarin gesteund door Vlaams minister Tavernier, al herhaalde pogingen te hebben gedaan om met u in overleg te treden in verband met de harmonisering van de geluidsnormen.

Mijnheer de minister, ik heb de volgende vragen.

Ten eerste, klopt het dat zowel minister Gosuin als minister Tavernier geprobeerd hebben om met u een persoonlijk gesprek of overleg te hebben, maar dat dat niet gelukt is, dat u daarop niet ingaat?

Ten tweede, wat zijn de consequenties van de Brusselse geluidsnormen voor uw spreidingsplan? Uw spreidingsplan is een federale beslissing. Kan het dat een beslissing van een gewest uw federaal besliste spreidingsplan bemoeilijkt of onmogelijk maakt?

Ten derde, hoe komt het, mijnheer de minister, dat het overleg over de harmonisering van de geluidsnormen nog moet starten? U hebt gezegd dat u dat overleg zult starten na Pasen, maar het probleem is al veel langer bekend. Hoe komt het dat het overleg tussen de Gewesten en de federale minister over de harmonisering van de geluidsnormen pas na Pasen begint?

04.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dit is inderdaad hetzelfde onderwerp. We zijn voor een voldongen feit geplaatst door de heer Gosuin van het Brussels Gewest. Hij heeft opnieuw zijn draconische maatregelen, zijn draconische geluidsbeperkingen ingesteld. Ik ben niet altijd geneigd om die man te geloven, want hij heeft in het verleden al vaak leugens in het luchtruim gestuurd. Hij wordt echter bijgetreden door minister Tavernier van het Vlaams Gewest, die letterlijk zegt of via zijn woordvoerder: "Wij hebben minister Anciaux al herhaaldelijk geïnterpelleerd, maar steeds zonder een afspraak te kunnen maken en het overleg te kunnen starten". Dat zijn toch vrij zwaarwichtige woorden aan uw adres.

Kan u verduidelijken waarom het zo lang geduurd heeft, waarom u zo getreuzeld heeft om dat overleg op gang te brengen? Waarom kan dat nu pas na de paasvakantie? Wij hebben nu toch twee weken vakantie waarin het wat rustiger is, waarin u gerust dat overleg kan laten doorgaan. Wat heeft het informele overleg van einde maart dat enkele dagen geleden plaats had, ondertussen opgeleverd?

Wat zijn de concrete gevolgen van die maatregel van minister Gosuin voor Brussel? In welke mate zal Brussel niet meer overvlogen worden, welke stukken van Brussel 's nachts en overdag? Kan u dat verduidelijken? U hebt in De Morgen van 26 maart 2004 gezegd dat alles er zou op uitdraaien dat de Oostrand van Brussel veel vaker zou overvlogen worden. Kan u dat verduidelijken? Gaat dat om nachtvluchten of dagvluchten? Wat zijn de gevolgen voor andere

04.01 Simonne Creyf (CD&V): Nous avons appris par l'entremise de la presse que le ministre bruxellois M. Gosuin entend faire appliquer à nouveau les sévères normes bruxelloises en matière de nuisances sonores et ainsi interdire tous les vols de nuit au-dessus de Bruxelles. Selon M. Gosuin et M. Tavernier, ministre flamand, aucune suite n'aurait été donnée à leurs multiples demandes de concertation avec M. Anciaux sur l'harmonisation des normes de bruit. Cette information est-elle exacte?

Quelles sont les conséquences de cette réactivation des normes bruxelloises pour le plan de dispersion fédéral? Une seule Région peut-elle entraver la mise en œuvre d'un plan fédéral? Pourquoi la concertation entre les trois ministres à propos de l'harmonisation des normes de bruit ne sera-t-elle organisée qu'après les vacances de Pâques?

04.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): M. Gosuin nous met encore une fois devant le fait accompli. Il réintroduit les sévères normes antibruit bruxelloises. Selon MM. Gosuin et Tavernier, le ministre fédéral, M. Anciaux, n'aurait même pas encore entamé la concertation relative à l'harmonisation des normes sonores. Pourquoi attendre la fin des vacances de Pâques? Dans l'intervalle, quels ont été les résultats de la concertation informelle organisée il y a quelques jours? Quelles sont les conséquences de la décision de M. Gosuin pour Bruxelles et la périphérie nord? S'il devait y avoir davantage de vols au-dessus de la périphérie est, s'agirait-il de vols de jour ou de nuit?

zones, bijvoorbeeld de Noordrand? Wat zal dit allemaal voor concrete gevolgen hebben?

04.03 Minister **Bert Anciaux**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ten eerste moet toch heel duidelijk gezegd worden dat de bevoegdheid voor het bepalen van geluidsnormen een totale bevoegdheid is van de Gewesten. Het is dus ook een beetje vreemd dat men niets kan doen zolang ik mijn zegen niet geef. Zij hebben de bevoegdheid om normen uit te vaardigen.

Op zich heb ik er dus geen probleem mee dat minister Gosuin normen uitvaardigt. Ik stel enkel vast dat hij dit heeft gedaan zonder overleg en zonder motivering of uitleg.

Als u mij vraagt welke invloed die normen hebben, zeg ik dat ze een discriminatie tussen de Brusselaars tot stand brengen. Sommige Brusselaars die op gelijke afstand van de luchthaven wonen, zullen op een andere wijze worden behandeld dan anderen. Dat lijkt mij niet helemaal correct te zijn. Het zou een invloed kunnen hebben, in die zin dat als alleen Brussel zware normen uitvaardigt, een van de gevolgen hiervan is dat de heer Gosuin ervoor zorgt dat alle vluchten over de Oostrand zouden moeten komen, wat niet de bedoeling kan zijn.

Mevrouw Creyf, consequenties op het spreidingsplan als dusdanig zijn er niet. Ik zal mijn spreidingsplan niet aanpassen in functie van eenzijdig genomen geluidsnormen.

Op de vraag over de bevoegdheid heb ik al geantwoord. Ik kan u alleen nog zeggen dat er helemaal geen sprake is van getreuzel. Wij starten nu het overleg om te komen tot geharmoniseerde geluidsnormen, omdat het spreidingsplan in werking is getreden, omdat we exact weten hoe we spreiden en welke invloed dat zal hebben op de geluidsnormen. Nogmaals, het is de bevoegdheid van de Gewesten.

In verband met de vraag om overleg, zeg ik u heel duidelijk dat minister Tavernier op geen enkele wijze enig overleg heeft gevraagd en geen enkele vraag heeft gesteld. Ik herhaal: hij heeft geen enkele vraag gesteld. Integendeel, op 23 juli 2003, op 10 oktober 2003 en op 24 november 2003 – eenmaal op zijn vraag en tweemaal op mijn vraag – heb ik over de problematiek overlegd met zijn voorganger, Ludo Sannen. Het overleg met de heer Gosuin is steeds op mijn vraag gebeurd. Individueel heb ik met de heer Gosuin overlegd op 8 september 2003, op 29 september 2003, op 7 oktober 2003 en op 24 november 2003.

Voorts is er overleg geweest met de Gewesten – zowel met het Vlaamse Gewest als met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – samen. Dat staat dus los van het overleg dat ik met de ministers zelf heb gehad. Dat overleg gebeurde op 10 oktober 2003, op 21 oktober 2003, op 5 december 2003 en op 26 februari 2004. Het volgende overleg is gepland voor 21 april. Op dat moment zullen de voorstellen van de heer Gosuin op tafel liggen. Na die vergadering plan ik opnieuw een vergadering waar – na het aftoetsen van de voorstellen vanuit de Gewesten met BIAC, met alle partijen, met de leden van het kernkabinet en met de Gewesten – ikzelf een voorstel zal doen dat rekening houdt met alle aspecten van het dossier.

04.03 **Bert Anciaux**, ministre: La fixation des normes sonores ressortit à la compétence des Régions. Les normes édictées par M. Gosuin ne me posent dès lors aucun problème si ce n'est qu'elles sont instaurées sans aucune forme de concertation, d'explication ou de justification.

Pour Bruxelles, il en résulte une discrimination entre les Bruxellois. Votre objectif serait-il de concentrer tous les vols au-dessus de la périphérie est?

Je n'adapterai pas le plan de dispersion fédéral aux normes sonores imposées unilatéralement. La concertation en vue de l'harmonisation des normes sonores ne commence qu'aujourd'hui parce que le plan de dispersion est entré en vigueur et que la dispersion exacte des vols et l'impact de cette dispersion sur le respect des normes sonores sont connus.

Le ministre flamand, M. Tavernier, n'a jamais sollicité une concertation. Il y a eu une concertation avec son prédécesseur, le ministre Sannen, les 23 juillet, 10 octobre et 24 novembre 2003. Par deux fois, cette concertation a eu lieu à ma demande. Avec le ministre Gosuin, une concertation a eu lieu les 8 et 29 septembre, le 7 octobre et le 24 novembre 2003, toujours à mon initiative. Il y a eu une concertation commune les 10 et 21 octobre, le 5 décembre et le 26 février 2004. Lors de la prochaine réunion du 21 avril 2004, les propositions de M. Gosuin sont à l'ordre du jour. Ensuite, je formulerai moi-même une proposition globale qui prendra en compte tous les éléments du dossier.

04.04 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, het feuilleton van de nachtvluchten gaat verder. De zwartepiet wordt nog maar eens aan mekaar doorgespeeld. Mijnheer de minister, het gaat over de geharmoniseerde geluidsnormen. Brussel heeft in 2002 de strenge geluidsnormen opgeschort. De strenge Brusselse geluidsnormen bestaan reeds een hele tijd. Er is niet alleen het probleem dat de Gewesten die geluidsnormen vooropzetten, maar dat we reeds herhaaldelijk hebben aangedrongen op een harmonisatie. Het gaat niet op dat Vlaanderen, Wallonië en Brussel elk – binnen hun eigen bevoegdheid – compleet tegenstrijdige geluidsnormen hanteren waardoor alle last naar een ander gewest wordt verschoven. De geharmoniseerde geluidsnormen zijn uw bevoegdheid.

U zegt dat er geen enkele vraag is gesteld. Wij lezen in de pers dat minister Tavernier herhaaldelijk heeft aangedrongen, maar geen gehoor heeft gekregen. Minister Gosuin zegt dat hij herhaaldelijk heeft aangedrongen, maar geen gehoor heeft gekregen. U zegt dat er wel een overleg geweest, dat er wel een initiatief is geweest. Ik moet eerlijk zeggen, hoe kan men er dan nog aan uit? Wie moet men uiteindelijk nog geloven? De ene minister zegt dat hij het heeft gevraagd, maar dat u niet wilt.

04.05 Minister **Bert Anciaux**: Vraag de data op.

04.06 **Simonne Creyf** (CD&V): De minister gaf inderdaad de data. Ik geef hem absoluut het voordeel van de twijfel, maar hoe moet de burger er nog aan uit kunnen als ministers over hetzelfde onderwerp compleet tegengestelde berichten in de wereld helpen?

De **voorzitter**: (...)

04.07 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik hoor u dat graag zeggen.

04.08 **Paul Tant** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Uw grote ervaring, mijnheer Tant, wordt hier geapprecieerd.

04.09 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de verschillende verklaringen van de verschillende ministers, maken deze zaak bijzonder complex.

Mijnheer de minister, gezien de verschillende data die u opgeeft ben ik veeleer geneigd om u te geloven dan de heer Gosuin, ook al omdat de heer Gosuin al heel veel leugens in de wereld heeft gestuurd. In elk geval duurt het allemaal veel te lang en geeft u hem de kans om dit maar te laten duren. U zegt dat er nog niet veel kon worden beslist omdat u nog geen zekerheid had over het spreidingsplan, maar u had toch al een aanzet kunnen geven? U bent al heel lang met dat spreidingsplan bezig. U weet al lang hoe dat plan ongeveer in mekaar zit. Ik had gedacht dat de planning voor de harmonisatie van de geluidsnormen al ongeveer rond zou zijn.

04.10 Minister **Bert Anciaux**: (...)

04.04 **Simonne Creyf** (CD&V): Il est clair que l'on se refile le valet pant. Bruxelles avait suspendu l'application des normes sonores sévères en 2002. Celles-ci sont donc pour l'instant à considérer comme inexistantes. Nous insistons depuis longtemps en faveur d'une harmonisation des normes: cette compétence ressortit au ministre fédéral.

Les ministres Tavernier et Gosuin prétendent qu'ils ont demandé avec insistance qu'une concertation soit organisée, mais que M. Anciaux ne les a pas entendus. Qui faut-il croire?

04.09 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): La situation risque de devenir particulièrement complexe si les déclarations des différents ministres ne concordent même pas. Je serais enclin à croire M. Anciaux plutôt que M. Gosuin, ce dernier étant loin d'en être à son premier mensonge. En tout état de cause, nous avons déjà perdu bien trop de temps. M. Anciaux aurait depuis longtemps pu amorcer le processus d'harmonisation.

04.10 **Bert Anciaux**, ministre: Une proposition globale sera présentée avant la fin du mois.

04.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Binnen de maand, zegt u. Ik herhaal het want het is niet door de micro opgenomen. Binnen de maand legt u dus een volledig voorstel voor. Welnu, ik hoop het. Ik hoop dat we zo snel mogelijk naar die harmonisatie gaan, want iedereen heeft er belang bij. Ik verwacht aldus resultaten binnen de maand, dat wil zeggen voor eind april, terwijl u pas op 21 april vergadert. Ik zal u aan die datum herinneren.

04.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je prends bonne note de cet engagement.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Frieda Van Themsche aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "het beleid van de regering in verband met vluchtmisdrijven" (nr. P324)

05 Question de Mme Frieda Van Themsche au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la politique du gouvernement relative aux délits de fuite" (n° P324)

05.01 Frieda Van Themsche (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb wat papieren bij me om te kunnen citeren.

De **voorzitter**: Citeren mag u doen.

05.02 Frieda Van Themsche (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, vorig weekend was, denk ik, een recordweekend wat het aantal vluchtmisdrijven betreft. Er waren er toen vijf met doden en zwaargewonden. Het weekend daarvoor was er ook een vluchtmisdrijf waarbij iemand de dood vond en iemand anders zwaargewond achterbleef. Het waren trouwens niet de eerste vluchtmisdrijven. Sinds het begin van het jaar zijn er verschillende geweest, maar de vluchtmisdrijven met louter materiële schade komen zelfs niet meer in de krant.

Nu, ik steun u wel in uw strijd voor meer verkeersveiligheid. Absoluut. Maar, zoals u ook wel al gehoord hebt, is de publieke opinie van mening dat de zwaardere straffen die u hebt ingevoerd waarschijnlijk voor een gedeelte de oorzaak zijn van dat stijgend aantal vluchtmisdrijven. Mijn vraag aan u is dus: wat doet u om die overtuiging in de toekomst volledig weg te krijgen, of ten minste te verminderen, want dat wordt een zwaar maatschappelijk probleem.

05.03 Minister Bert Anciaux: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral wil ik zeggen dat ik er inderdaad van overtuigd ben dat de bezorgdheid die mevrouw Van Themsche en ik hebben gelijklopend is, in die zin dat wij het absoluut als een maatschappelijk probleem beschouwen.

Het is een maatschappelijk probleem, u hebt daar gelijk in. Er zijn in het verleden nogal wat studies gevoerd over vluchtmisdrijven en wie vluchtmisdrijven pleegt. U weet perfect dat iedereen in aanmerking komt voor vluchtmisdrijf. Het hangt samen met de situatie. Het heeft vaak te maken met het feit dat men ofwel te veel gedronken heeft, ofwel dat men problemen heeft in verband met de verzekering, ofwel dat men problemen heeft in verband met de inschrijving, en dat men terzake een aantal ernstige angsten heeft en niet ten onrechte.

Voor alle duidelijkheid, dit heeft maken met het functioneren van mensen in deze samenleving. Wij kunnen natuurlijk een lang verhaal vertellen rond de vraag in hoeverre er nog veel solidariteit met elkaar wordt betoond. Dat is in ieder geval iets waar ik keihard voor wil

05.02 Frieda Van Themsche (VLAAMS BLOK): Le week-end dernier, on a dénombré un nombre record de délits de fuite sur nos routes. Il ne s'agit pas des premiers délits de fuite depuis le début de l'année. Je soutiens bien évidemment le ministre dans sa lutte contre l'insécurité routière, mais à mon sens, les peines plus lourdes sont en partie à la base du nombre croissant de délits de fuite. Nous sommes confrontés ici à un problème de société important.

05.03 Bert Anciaux, ministre: Ce problème me préoccupe également. Selon les études, tout un chacun pourrait un jour être concerné. La conduite en état d'ivresse et les problèmes d'assurance constituent les principaux facteurs à la base du délit de fuite. Le problème est également lié au comportement humain dans notre société et au manque de solidarité.

La nouvelle loi relative à la circulation routière est en vigueur depuis un mois maintenant. A-t-elle déjà eu un impact sur les délits de fuite? Non. La politique en matière de circulation routière

vechten.

Wat niet juist is, is dat wij op het einde van deze maand maart, op basis van die 31 dagen, kunnen beweren dat de nieuwe wet die op 1 maart van kracht werd een negatieve invloed zou hebben op de vluchtmisdrijven. Dat is niet juist. Integendeel, de cijfers die wij hebben zijn veeleer van aard om te zeggen dat het aantal delicten daalt, ook het aantal delicten dat te maken heeft met vluchtmisdrijf. Wij zullen echter pas een echte evaluatie kunnen doen – ik geef toe, het zijn cijfers van 2002, want wij zijn te laat met alle cijfers – tegen september 2005 wanneer wij een globale analyse moeten maken van waar wij staan met de verkeerswet en welke effecten die heeft tot stand gebracht. Ik hoop uit de grond van mijn hart dat de wet vooral één effect tot stand zal hebben gebracht, te weten: minder ongevallen, minder slachtoffers op de wegen. Vluchtmisdrijf zal een van de onderwerpen zijn die wij ernstig zullen evalueren. De nieuwe verkeerswet is strenger geworden, ook inzake vluchtmisdrijf.

Terzake blijven de geldboetes en/of de gevangenisstraffen gelden, maar er is nu ook de verplichting in verband met het inhouden van het recht tot sturen bijgekomen.

Wij zullen een evaluatie moeten houden. Het is een maatschappelijk probleem dat ik met alles wat in mijn mogelijkheden ligt wil aanpakken.

05.04 Frieda Van Themsche (VLAAMS BLOK): Wat zeggen de cijfers, mijnheer de minister? Ik heb een maand geleden toevallig het antwoord gekregen van het kabinet van minister Onkelinx over de cijfers van de afgelopen jaren. Daarin stond – dat is zeer interessant om weten – dat de cijfers van Eupen om een of andere reden niet zijn opgenomen en verder ook, ik citeer: “Het is onmogelijk een exact beeld te geven van het aantal niet-opgeloste zaken betreffende vluchtmisdrijven”. Daar had ik dus naar gevraagd. En verder: “De parketstatistieken kunnen hier geen duidelijke cijfers over verschaffen. Zolang de dader onbekend blijft, wordt het als een ongeval in het systeem ingebracht en wordt dit niet onder de noemer vluchtmisdrijf gebracht”.

Ik heb toevallig uit een tijdschrift van deze week ook een lezersbrief – niet van Bart Tommelein, denk ik – van iemand die in Gent werd aangereden. De dader pleegde vluchtmisdrijf. De man zegt in de brief dat hij niet naar de politie is geweest omdat zijn wagen al 13 jaar oud was. Hij zegt: “Als ik dat aangeef, kom ik op een zwarte lijst voor de verzekeringen en achteraf draai ik toch voor het grootste deel van de kosten op”. Besluit: gaan de superboetes niet meer van dergelijke gevallen van vluchtmisdrijf uitlokken?

Mijnheer de minister, ik hoop dat er in 2005 inderdaad een gunstigere evolutie is, maar dan wel met correcte cijfers.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le refus de participer aux débats des chaînes de télévision francophones" (n° P325)

06 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de weigering om deel te nemen aan debatten op Franstalige televisiezenders" (nr. P325)

ne fera l'objet d'une évaluation approfondie que lorsque tous les chiffres seront disponibles, c'est-à-dire en septembre 2005. J'espère que les résultats seront positifs et que le nombre d'accidents mortels de la route aura diminué de manière significative.

05.04 Frieda Van Themsche (VLAAMS BLOK): Les chiffres donnent une image incomplète. Des données adéquates ne sont tout simplement pas disponibles. Les parquets ne peuvent communiquer de chiffres précis parce que tant que l'auteur d'un délit de fuite reste anonyme, il n'est pas inclus en tant que tel dans les statistiques. Celles-ci ne mentionnent dans ce cas que de simples accidents.

06.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre "fédéral" de la Mobilité – peut-on encore le dire dans notre pays? -, les débats dominicaux font partie de la démocratie. C'est le moment où le politique peut expliquer sa politique, rectifier des petits malentendus et répondre aux questions des citoyens ou des autres acteurs politiques.

Aucune loi, ni règlement n'oblige les politiciens à se rendre sur les plateaux des chaînes de télévision, y compris quand ce n'est pas intéressant au point de vue électoral. Le seul endroit où vous devez répondre aux questions, c'est au parlement. Mais nous sommes dans un pays constitué de trois Communautés. Vous êtes le ministre de tous les Belges, qu'ils parlent le français, le néerlandais ou l'allemand.

Depuis que vous êtes en charge du ministère "fédéral" de la Mobilité, vous avez refusé systématiquement de participer à tous les débats dominicaux où l'on désirait vous entendre. Ce dimanche encore, la chaîne RTL vous avait invité à l'émission "Controverse". Une fois de plus, le gouvernement fédéral n'était pas représenté. Une chaise vide sur le plateau, c'était là la seule présence du ministre fédéral.

Peut-être est-ce la nouvelle politique de votre cartel puisqu'il se murmure que M. Stevaert ne se rend sur les plateaux de télévision que lorsqu'il a l'occasion de vendre son produit? Mais ce n'est pas cela la démocratie. La démocratie implique un minimum de respect pour toutes les Communautés.

Trouvez-vous normal qu'un ministre néerlandophone snobe systématiquement tous les débats dominicaux qui se tiennent dans la langue française? Pourtant, les présentateurs de télévision ne reculaient devant aucun sacrifice; ils étaient prêts à faire la traduction simultanée et à mettre tout en œuvre pour que vous soyez à l'aise. Avouons que cette attitude est prise pour une marque de mépris.

Inversement, trouveriez-vous normal qu'un ministre francophone refuse systématiquement de parler aux télévisions néerlandophones? Allez-vous enfin accepter de débattre avec tous les citoyens, y compris les citoyens francophones?

Le **président**: Ici, on peut tout demander, il y a même la télévision!

06.02 Bert Anciaux, ministre: Monsieur le président, chers collègues, il est exact que j'ai déjà reçu de nombreuses invitations à participer à des débats télévisés sur les chaînes francophones. Il s'agit toujours de débats qui réunissent une dizaine de participants - ce que je n'aime pas du tout - qu'ils aient lieu en français ou en néerlandais. J'espère avoir encore la liberté de choisir de participer aux débats proposés! Par contre, j'ai déjà donné des dizaines et des dizaines d'interviews aux chaînes de télévision et aux radios francophones. Mon refus n'est pas du tout l'expression d'un sentiment négatif envers la Communauté française de notre pays, bien au contraire.

06.01 Zoé Genot (ECOLO): Geen enkele wet verplicht de politici op te treden in een televisiedebat. Maar u kan toch niet ontkennen dat u minister is van alle Belgen. Sinds uw ambtsaanvaarding weigert u echter systematisch deel te nemen aan de debatten van de Franstalige zenders. Het gaat om uitzendingen die uw potentiële kiezers niet bereiken. Een dergelijke houding getuigt niet van een democratische ingesteldheid, maar eerder van een zeker misprijzen: u kijkt neer op de Franstaligen. Hoe verantwoordt u die houding?

06.02 Minister Bert Anciaux: Ik werd inderdaad al vaak uitgenodigd om deel te nemen aan debatten op de Franstalige televisiezenders. Het zijn debatten waaraan telkens een tiental genodigden deelneemt. Ik houd echter niet van dergelijke debatten, of ze nu in het Frans of in het Nederlands worden gehouden. Aan de andere kant heb ik reeds veel interviews gegeven op de Franstalige radio's en televisiestations. Ik heb helemaal niets tegen de Franstalige gemeenschap in ons

land.

06.03 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, je comprends qu'il soit plus aisé d'avoir en face de soi un journaliste plutôt que des citoyens qui envoient des sms, des mails, etc., mais cela fait aussi partie du débat. Par ailleurs, je constate que sur des plateaux télévisés assez peuplés, en région néerlandophone, on peut bénéficier de votre présence. Je considère donc cela clairement comme une marque de mépris.

06.03 Zoé Genot (ECOLO): Voor mij is dat een onderdeel van het democratisch debat. We zien u anders wel optreden in de studio's van de Nederlandstalige zenders in de aanwezigheid van tal van gasten. Voor mij is het duidelijk een teken van misprijzen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de eerste minister over "de toekomst van de luchtmachtbasis van Kleine Brogel" (nr. P310)

07 Question de M. Theo Kelchtermans au premier ministre sur "l'avenir de la base aérienne de Kleine Brogel" (n° P310)

07.01 Theo Kelchtermans (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, op 9 maart bracht de SACEUR van de NAVO, opperbevelhebber generaal Jones, een bezoek aan de Senaat. Een aantal senatoren voerde met hem een interessant debat. Hij was zeer openhartig en stelde enkele perspectieven voor met betrekking tot de toekomstige ontwikkeling van de NAVO en de aanwezigheid van Amerikaanse troepen in Europa. Achteraf heeft hij dit in een tweetal interviews in La Libre Belgique en in De Morgen nogmaals herhaald. Hij sprak zeer openhartig over de ontwikkelingen zoals hij ze zag. Hij voegde eraan toe dat dit inderdaad goed nieuws was, maar dat het hem niet toekwam dat goede nieuws officieel kenbaar te maken. Hij sprak heel openhartig over het feit dat ook het nucleair potentieel in Europa zal worden geherpositioneerd en verwees met name naar België en naar een zevental andere Europese landen.

07.01 Theo Kelchtermans (CD&V): Début mars au Sénat, le général Jones de l'OTAN a exposé ses perspectives en ce qui concerne l'avenir militaire de l'Europe. Lors de deux interviews qu'il a accordées par la suite, il a confirmé que les installations nucléaires en Europe seront "repositionnées". Les installations de Kleine Brogel seraient concernées par ce repositionnement. Il a qualifié cette décision de bonne nouvelle mais il a souligné qu'il ne lui appartenait pas d'en faire officiellement communication.

Mijnheer de vice-eerste minister, mijn eerste vraag is wat daarvan de consequenties zijn op het concept op Europees vlak? Generaal Jones is samen met de eerste minister een groot voorstander van een Europees concept inzake defensie. Wat zijn daarvan de gevolgen?

Le ministre confirme-t-il cette information? Une concertation a-t-elle eu lieu avec les Etats-Unis? Quelles sont les conséquences du repositionnement pour la base de Kleine Brogel? Quelles en sont les conséquences pour le statut des bases aériennes situées en Belgique?

Ten tweede, ik neem aan dat het ook zo zal worden uitgevoerd. Werd over het goede nieuws waarvan de generaal zei dat het ons eind maart zou worden meegedeeld, overleg gepleegd of - beter nog - werd het al officieel meegedeeld? Het is een feit dat het zal worden uitgevoerd. Als het werd meegedeeld en als het wordt uitgevoerd, wat zijn daarvan de consequenties op het statuut, op de tewerkstelling en op de herpositionering van de huidige vliegbasissen in België?

07.02 Minister Louis Michel: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik antwoord in naam van collega Flahaut.

07.02 Louis Michel, ministre: Je réponds au nom de M. Flahaut.

Ten eerste, er was een overleg in het kader van de NAVO. Ten tweede, ik kan bevestigen dat de Verenigde Staten een deel van hun kernwapenarsenaal uit Europa terugtrekken.

Une concertation a eu lieu dans le cadre de l'OTAN, les Etats-Unis ont décidé de retirer une partie de leur arsenal nucléaire stationné en Europe et le Plan directeur de la défense ne sera pas modifié en ce qui concerne Kleine Brogel.

Ten derde, het stuurplan van Defensie voorziet helemaal geen verandering voor de luchtmachtbasis in Kleine Brogel.

07.03 Theo Kelchtermans (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik stelde deze vraag reeds aan de heer Flahaut in de commissievergadering. Ik kreeg daar alleen het laconieke antwoord dat hij dat interview ook had gelezen en daarom stel ik deze vraag hier opnieuw. Ik richtte ze tot de eerste minister en ik waardeer dat u in de plaats van de eerste minister antwoordt. Het antwoord is trouwens al veel duidelijker dan het antwoord in de commissievergadering. Men mag er dus van uitgaan dat er weldegelijk potentieel nucleair materiaal aanwezig is in België, vermits hij zegt dat men het zal terugtrekken. Men kan iets slechts terugtrekken als het er is, anders kan er van terugtrekking geen sprake zijn.

De geheimzinnigheid waarmee men dit probleem blijft behandelen is volgens mij geen goede zaak, en zeker niet wanneer men ziet hoe openhartig de generaal die het allemaal mee moet beheren daarover spreekt. Ik heb de indruk dat er een strategie is. U kunt mij moeilijk bevestigend of ontkennend antwoorden, maar ik heb de indruk en ik beschik over informatie dat men, ook binnen de NAVO, wat verveeld zit met de grote openhartigheid van de opperbevelhebber. Met zwijgen probeert men te doen vergeten wat deze generaal in zijn bewonderenswaardige openhartigheid gezegd heeft.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Question de M. Alain Mathot au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le centre de tri à Awans" (n° P313)

08 Vraag van de heer Alain Mathot aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het postsorteercentrum te Awans" (nr. P313)

08.01 Alain Mathot (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, vous n'ignorez pas que le conseil d'administration de La Poste a décidé de construire un centre de tri à Awans, en région liégeoise.

Je me félicite de la décision de La Poste de maintenir un centre de tri dans cette région. En effet, la situation économique de Liège n'est pas extraordinaire. Il lui aurait été très difficile de devoir supporter une perte d'emplois à La Poste.

Je voudrais néanmoins formuler deux ou trois remarques. Vous n'ignorez pas que les forces vives liégeoises, notamment au travers de leur ASBL "L'Avenir du pays de Liège", avaient chaudement recommandé l'installation de ce centre sur le site de Flémalle, l'ancien site Tube-Meuse. Le choix du site d'Awans nous perturbe donc quelque peu. En effet, il aurait été beaucoup plus intéressant que La Poste participe à la reconversion du site de Tube-Meuse qui sera beaucoup plus difficile que celui d'Awans. J'ai eu la chance de consulter le rapport qui a été remis au conseil d'administration et différents points posent problème.

Le site de Flémalle présente des avantages qui n'ont pas été relevés.

- Il y a d'abord le plan de secteur. Le terrain de Flémalle se trouve entièrement en zone industrielle, ce qui convient tout à fait à l'activité d'un centre de tri, alors que celui d'Awans est divisé en deux zones, ce qui pourrait nécessiter des études particulières.

07.03 Theo Kelchtermans (CD&V): Cette réponse est bien plus claire que la réponse laconique fournie par M. Flahaut en commission. Je constate que l'on ne peut retirer que du matériel qui est effectivement présent. Le mystère qui entoure la présence d'armes nucléaires en Belgique n'est pas une bonne chose. La franchise - admirable - de son commandant en chef embarrasse l'OTAN et celle-ci tente, par son silence, de faire oublier les déclarations de ce dernier.

08.01 Alain Mathot (PS): De raad van bestuur van De Post heeft beslist een nieuw sorteercentrum te vestigen in Awans.

Ik ben tevreden dat aldus een sorteercentrum in het Luikse behouden blijft, maar de vzw "L'Avenir du pays de Liège" had voorgesteld dit centrum op de oude site van Tubemeuse in Flémalle te vestigen.

Een aantal elementen spreekt in het voordeel van deze site. De Post had kunnen bijdragen tot de reconversie van het oude industrieterrein. Volgens het gewestplan ligt het terrein in Flémalle in een industriezone, terwijl volgens hetzelfde plan de inplanting in Awans op de grens van twee zones ligt. Flémalle is goedkoper dan Awans. De oppervlakte van het terrein in Flémalle werd op verzoek van De

- Il y a un problème de prix. Il faut savoir qu'à Flémalle, le mètre carré revient à 2,5€ alors qu'à Awans, il revient à 25€ le mètre carré.

- Il y a un problème de superficie. Je rappelle qu'à l'époque, Flémalle avait proposé à La Poste un terrain de 7 hectares. Mais cette dernière avait fait savoir qu'il lui fallait 10 hectares. Il a fallu se battre pour obtenir le supplément. Finalement, La Poste a décidé d'aller à Awans où il n'y a que 8 hectares.

- Il y a un problème d'accessibilité et de mobilité. En effet, si le terrain d'Awans est situé au bord de l'autoroute, il est relié à cette dernière par la nationale 3 qui est terriblement encombrée durant la journée, alors que le site de Flémalle est relié directement à l'autoroute, au chemin de fer et se trouve à proximité de Bierset.

Je termine, monsieur le président, mais beaucoup d'arguments plaident en faveur du site de Flémalle. Vous comprendrez que j'essaie de les développer.

- Il y a un problème d'accessibilité pour le personnel. En effet, le site d'Awans est très éloigné de la gare et n'est desservi que par une seule ligne de bus alors que celui de Flémalle se trouve à proximité de la gare et est desservi par de nombreux bus.

Evidemment, on pourrait invoquer la problématique de la nature du sol du site de Flémalle. Un rapport de la Spaque a été réalisé, on le connaît bien.

Néanmoins, dans le rapport remis au conseil d'administration, il est indiqué que le ministre Foret s'est engagé uniquement verbalement alors qu'un engagement officiel et écrit est intervenu de sa part, afin de mettre le site de Flémalle totalement en conformité par rapport à une éventuelle pollution.

Pourquoi, dans le rapport, met-on en exergue des points supplémentaires pour Awans lorsque cela favorise Awans et, a contrario, en cas d'arguments positifs pour Flémalle, le même nombre de points est attribué tant à Flémalle qu'à Awans?

Par ailleurs, la différence de prix pour l'achat du terrain est de l'ordre de 2,5 millions d'euros, ce qui n'est pas peu mais totalement justifié, alors que l'on surcharge le site de Flémalle de 4 millions d'euros sans aucune justification. Serait-il possible que La Poste revienne sur sa décision?

Le **président**: Monsieur Mathot, vous êtes un jeune collègue. Mais il faut aussi que les jeunes apprennent à chanter correctement et à respecter les limites du temps de parole, aussi intéressants que soient votre question et vos arguments. Veuillez-y, la prochaine fois!

08.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, La Poste a pris sa décision de façon autonome. Celle-ci est définitive sauf si une illégalité a été commise. Il s'agit d'une décision que le ministre de tutelle lui-même ne peut modifier.

En ce qui concerne le terrain, La Poste m'a fait savoir qu'elle a tenu compte du fait que le ministre Foret s'est dit prêt à assainir le terrain, ce qui ne constitue donc pas un coût supplémentaire pour La Poste, mais que cela pouvait prendre beaucoup de temps étant donné qu'on ne peut jamais prévoir la durée d'une telle opération. On fait ce que l'on peut le plus rapidement possible. Dans le cas de l'assainissement

Post van 7 op 10 ha gebracht, maar het terrein in Awans is maar 8 ha groot. Op het vlak van de bereikbaarheid wordt Flémalle beter bediend door het openbaar vervoer en zijn er meer toegangswegen.

Bovendien had minister Foret een schriftelijke verbintenis aangegaan om de site te saneren, en geen mondelinge, zoals vermeld in het verslag van de raad van bestuur.

Waarom worden in het verslag de voordelen van de site van Awans in de verf gezet, terwijl die van Flémalle niet als zodanig naar voren komen?

Waarom werd de begroting van de site van Flémalle met vier miljoen euro bezwaard, en zulks zonder enige uitleg?

Kan de beslissing van De Post nog worden teruggedraaid?

08.02 Minister Johan Vande Lanotte: De beslissing van De Post dient op basis van de volgende argumenten als onherroepelijk te worden beschouwd.

De tijd die de sanering van het terrein vereist, speelt in het nadeel van Flémalle. De site van Awans ligt dicht bij Brussel, wat in het vooruitzicht van een D+1

d'un terrain, il y a toujours le risque que le chantier dure plus longtemps, mais ce facteur "temps" est très important pour les centres de tri.

Par ailleurs, la localisation la plus proche de Bruxelles leur semble intéressante. Pour assurer la distribution J+1, ils estiment que cette localisation présente opérationnellement des avantages.

En ce qui concerne la superficie qui passe de 10 à 8 hectares, les modalités ont changé pour les centres de tri. Le module centre de tri a été adapté. Au début, il était plus large, on a quelque peu rectifié le tir. Dès lors, 8 hectares sont suffisants.

L'acquisition du terrain de Flémalle s'avérait moins onéreuse, mais dans le coût global, intégrant tous les coûts d'investissement et d'exploitation propres à chacun des sites, il y a un léger avantage en faveur d'Awans.

Reste le problème du TEC. Il y a eu une discussion avec la ville de Liège afin d'obtenir toutes les assurances pour faciliter l'accès du personnel au site par le TEC. Aujourd'hui, le site de Flémalle est mieux desservi par le TEC.

Avec ces éléments, je ne vois, à première vue, aucune raison de dire que La Poste n'a pas respecté la loi. Etant donné leur niveau d'autonomie, il n'y a aucune possibilité d'intervenir dans cette décision.

08.03 Alain Mathot (PS): Monsieur le ministre, vous dites que la décision est irréversible, mais on peut toujours essayer d'avoir une influence pour faire modifier une décision d'un conseil d'administration.

Je me base sur un rapport qui a été remis par les services techniques de La Poste aux administrateurs afin qu'ils prennent leur décision. Je dis simplement qu'il n'y a pas d'illégalité mais qu'il y a un manque d'objectivité quant aux arguments avancés dans ce rapport. On y parle du temps, des avantages, de la proximité. Vous parliez de l'argent, on ne donne aucune raison pour laquelle on impute 4 millions d'euros supplémentaires pour le site de Flémalle. On dit simplement que le site de Flémalle coûtera 4 millions d'euros supplémentaires et on ne donne aucun calcul objectif. J'aimerais une réponse officielle de la part des techniciens de La Poste, nous donnant les raisons objectives d'une imputation supplémentaire de 4 millions d'euros sur le budget car c'est cet élément qui a joué dans la décision de choisir Awans.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de onwettige weigering tot opname in een erkend rusthuis" (nr. P314)**

09 **Question de M. Philippe De Coene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le refus illégitime d'admission dans une maison de repos agréée" (n° P314)**

09.01 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er is dezer dagen nogal wat animo over lange wachtlijsten, onder meer in de rusthuizensector. In West-

postbedeling interessanter is. De module voor een sorteercentrum werd herzien en een oppervlakte van 8 ha volstaat. De "Total Cost of Ownership" ligt iets hoger voor Flémalle. De Post onderhandelt op dit ogenblik met de TEC teneinde een betere toegang tot de site te bekomen.

Er is dus geen enkele reden om aan te nemen dat De Post een onwettige daad heeft gesteld, en geen enkele mogelijkheid om tussenbeide te komen in een beslissing die zij autonoom heeft genomen.

08.03 Alain Mathot (PS): Het verslag van de technische diensten van De Post geeft blijk van een gebrek aan objectiviteit. Waarom wordt de begroting voor de site van Flémalle bijvoorbeeld met een bijkomend bedrag van vier miljoen euro belast, en dit zonder enige becijferde rechtvaardiging?

09.01 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Le problème des longues listes d'attente dans les maisons

Vlaanderen heeft men daar een positief alternatief voor. Met name de burgemeester van de West-Vlaamse gemeente Wingene beschikt over een OCMW-rusthuis met ongeveer 55 bedden, als ik mij niet vergis, en tweederde van dat aantal bedden is onbezet omdat de burgemeester in samenspraak met de voorzitter van het OCMW weigert mensen op te nemen. Die situatie is eigenlijk al bezig sedert eind de jaren '90. De achtergrond daarvan is dat de CD&V-burgemeester het openbare rusthuis wil laten overnemen door Caritas. Die overname is echter geweigerd, tot en met door een arrest van de Raad van State.

Onlangs is een regeringscommissaris van de Vlaamse regering ter plaatse afgestapt omdat die burgemeester beweerde dat er geen objectieve nood was aan rusthuisbedden in die gemeente. Die regeringscommissaris heeft het omgekeerde vastgesteld en van daar uit kwam er een nieuwe erkenning op Vlaams niveau, het niveau dat bevoegd is overigens, voor een looptijd van twee jaar, de normale procedure die daar voorhanden is. Opnieuw weigert die burgemeester mensen op te nemen. Wat is er gebeurd? De voorbije week heeft een dochter van een dementerende dame van 75 aangeklaagd dat die burgemeester opnieuw de wet overtreedt. Dat is wat het Vlaamse niveau betreft.

Waarom stel ik een vraag aan u, mijnheer de vice-premier bevoegd voor Binnenlandse Zaken? Blijkbaar zijn het bestraffen en de tuchtprocedure, vandaag nog altijd federale materies. Op het Vlaamse niveau heeft men onregelmatigheden vastgesteld. Vanochtend nog was minister Van Grembergen bijzonder hard in zijn bewoordingen ten opzichte van die plaatselijke burgemeester. Mijn vraag is heel concreet hoe lang dit nog kan duren en hoe lang dit soort beleid nog kan duren. Men heeft hier dikwijls de mond vol van kwakkelend bestuur. Dit is kwakkelend bestuur tot en met. Hoe lang kan dit nog duren? Misschien een cynische opmerking, maar het is toch bijzonder erg dat men het heeft over die lange wachtlijsten en dan niets doet daar waar men zelf zijn verantwoordelijkheid kan opnemen en zich vermeit in spelletjes waarvan uiteindelijke weerloze mensen het slachtoffer zijn. Ik vind dat hier een einde aan moet worden gesteld en ik vraag u, mijnheer de minister, daar enige verantwoordelijkheid in te willen opnemen.

09.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kan bevestigen dat er een aantal klachten is ingediend tegen de burgemeester van Wingene in verband met het OCMW-rusthuis. Het is trouwens ook zo dat parallel een klacht loopt tegen de voorzitter van het OCMW. Wat de grond van de zaak aangaat, is de problematiek uiteraard een Vlaamse bevoegdheid.

Collega De Coene heeft terecht opgemerkt dat het behartigen van de tucht ten opzichte van burgemeesters nog altijd een federale bevoegdheid is. Dat is een van de restanten die nog op federaal niveau is gebleven. Ik heb mij in contact gesteld met de gouverneur van West-Vlaanderen, die mij heeft bevestigd dat er een onderzoek loopt tegen de voorzitter van het OCMW. Het dossier zal worden ingediend bij de Bestendige Deputatie of is intussen reeds ingediend. Ik heb een verslag gevraagd over de burgemeester. De gouverneur heeft erop aangedrongen om beide zaken gelijktijdig af te handelen.

Ik wacht nu op het verslag van de gouverneur, dat ik eerstdaags zal

de repos est régulièrement dénoncé ces derniers temps. Or, il existe à Wingene une maison de repos du CPAS qui n'est occupée qu'à raison des deux tiers de sa capacité. Le bourgmestre CD&V de la commune refuse en effet d'admettre des pensionnaires parce qu'il souhaite que Caritas reprenne la maison de repos publique. Ce projet s'est déjà heurté à un arrêt du Conseil d'Etat. Le commissaire du gouvernement flamand, venu se rendre compte sur place, a constaté qu'il fallait effectivement une maison de repos dans la région. Le bourgmestre n'en refuse pas moins toujours d'admettre des pensionnaires, ce que le ministre Van Grembergen a encore vivement désapprouvé aujourd'hui.

Combien de temps encore pourront perdurer de telles situations dont des personnes vulnérables sont les victimes? Je demande au ministre de prendre ses responsabilités.

09.02 **Patrick Dewael**, ministre: Des plaintes ont effectivement été déposées à l'encontre du bourgmestre et du président du CPAS de Wingene. Si la Flandre est compétente pour le fond du dossier, la procédure disciplinaire concernant les bourgmestres est toujours du ressort du fédéral.

Le gouverneur de Flandre occidentale m'a fait savoir que le président du CPAS fait l'objet d'une enquête: un dossier a été introduit à la Députation Permanente. Pour ce qui est du bourgmestre, j'ai demandé un rapport au gouverneur qui

aankrijgen. Ik zal dan mijn politieke verantwoordelijkheid nemen ten aanzien van de burgemeester.

souhaite que les deux affaires soient traitées simultanément. J'attends le rapport du gouverneur avant de prendre mes responsabilités sur le plan politique.

09.03 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Ik begrijp uw voorzichtigheid, mijnheer de minister. U moet inderdaad de uitslag van het lopende onderzoek afwachten. Ik zou voor een ding willen waarschuwen. De lijnen zijn natuurlijk kort en het netwerk functioneert in West-Vlaanderen. De burgemeester die hier wordt opgeroepen, is lid van de West-Vlaamse provincieraad. Het gaat om partijgenoten, het is zijn partijgenoot-gouverneur, die de situatie al kent – ze dateert al van 1997 –, die nu gevraagd wordt om op te treden. Ik zou er alleszins op toezien dat men dat ook doet met de gepaste strengheid. Ik heb daar enig voorbehoud bij.

09.03 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Je comprends que le ministre préfère attendre la suite de l'enquête mais j'espère qu'il interviendra avec la sévérité requise. Le bourgmestre de Wingene siège en qualité de membre du CD&V au conseil provincial de Flandre occidentale. Le gouverneur doit donc sanctionner un collègue de parti. Cette situation est d'ailleurs connue depuis 1997.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Question de Mme Dominique Tilmans à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la chasse aux phoques" (n° P320)

10 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de zeehondenjacht" (nr. P320)

10.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, madame la ministre, non, je ne suis pas une actrice de cinéma française et non, mes initiales ne commencent pas par "BB". Je voudrais cependant vous parler d'un problème qui nous concerne tous malgré tout, celui de ce massacre des jeunes phoques au Canada.

10.01 Dominique Tilmans (MR): In Canada is de slachting van jonge zeehondjes begonnen. In 2004, 2005 en 2006 zullen een miljoen jonge zeehondjes afgeslacht worden. Het is wereldwijd de grootste jacht op zeedieren!

Ce massacre a commencé depuis ce 23 mars. Au cours des prochaines semaines, 350.000 jeunes phoques sont ou seront tués. Ces phoques ont à peine douze jours et, malheureusement, 40% d'entre eux sont dépecés sans même avoir été tués préalablement. On peut réellement parler de massacre.

De jagers/vissers argumenteren allereerst dat de zeehondenpopulatie zeer talrijk is, met meer dan 5 miljoen dieren in de Atlantische Oceaan. Daarvan jaarlijks 350.000 dieren doden kan niettemin gevolgen hebben voor het overleven van de soort. Daarnaast brengt deze activiteit 15 miljoen Canadese dollar op. Maar dat is peanuts, amper goed voor 0,0001% van het BBP. Laatste argument: de zeehonden roeien de op zijn beurt bedreigde kabeljauw uit.

Cela veut dire qu'au cours des années prochaines - en 2004, 2005 et 2006 -, il y aura pas loin d'un million de jeunes phoques qui seront massacrés au Canada. On peut, je crois, parler de la plus grande chasse d'animaux marins au monde. Cette situation est tout à fait déplorable.

Je tenterai de rester objective vis-à-vis de ce dossier, mais certains arguments sont justifiés à la fois par les pêcheurs et les chasseurs et il existe également les contre-arguments correspondants. J'en ai retenu trois.

Le premier argument des chasseurs et pêcheurs est de souligner la présence de 5,2 millions de phoques dans l'océan Atlantique et donc le peu de risque d'élimination de la race. Les personnes opposées à cet argument disent qu'au contraire, dès le moment où l'on tue 350.000 phoques par an, on en arrive à une situation délicate pour la survie de l'espèce.

In België is er geen enkele wet die de invoer van zeehondenbont verbiedt. Wat is de stand van zaken met betrekking tot het

voorontwerp van wet hierover?

Le deuxième argument est plutôt économique: cette activité rapporte environ 15 millions de dollars canadiens aux pêcheurs et chasseurs. Le contre-argument relève que 15 millions de dollars canadiens représentent environ 0,0001% du PIB canadien, ce qui est infime et ne justifie nullement ce massacre.

Le troisième argument attire l'attention sur le fait que ces pauvres phoques sont en train d'éliminer les bancs de morues. Or, les spécialistes scientifiques s'accordent à dire que ce n'est pas en supprimant les phoques qu'on arrivera à reconstituer ces bancs de morues; au contraire, il faudrait imposer un moratoire pour permettre leur reconstitution.

Madame la ministre, on sait qu'il n'y a dans notre pays aucune législation qui interdise l'importation de peaux de phoque. Par contre, j'ai appris qu'il existe un avant-projet à votre initiative, à celle du ministre Demotte et à celle de la ministre Van den Bossche. Quelle est la portée de cet avant-projet?

Je voudrais également savoir où en est sa rédaction et quand il sera déposé. J'estime que nous pourrions poser un geste fort à l'égard de l'Europe et avancer rapidement en la matière.

10.02 Fientje Moerman, ministre: Madame Tilmans, je vous remercie pour votre question. Je diffère d'opinion avec vous sur le point de départ. Personnellement, je refuse de qualifier cette pratique de "chasse". C'est plutôt un massacre! Il s'agit peut-être simplement d'une question de terminologie. Mais, après avoir entendu les collègues qui se sont rendus au Canada et qui ont vu ce qui s'y passait, j'estime que ni l'argument du surnombre, ni l'argument économique, ni celui de l'équilibre dans la nature ne justifient la manière dont on tue ces bébés phoques et ces phoques au Canada.

Il y a quelques mois, mes collègues Rudy Demotte, Freya Van den Bossche et moi-même, nous avons déjà annoncé une initiative consistant à prendre des mesures restrictives quant à l'importation et à la commercialisation, dans notre pays, non seulement de peaux de bébés phoques mais également de peaux de chats et de chiens qui eux aussi – cela sort du champ de votre question – sont parfois tués dans des conditions atroces pour leur peau.

Un texte d'arrêté ministériel est prêt mais nous attendons l'avis de deux commissions sur le texte. Cet arrêté a pour but de soumettre l'importation des peaux de phoques dans notre pays à un système de licence à l'importation très restrictive. Certaines espèces de phoques sont déjà soumises à ce régime, à la suite d'une directive européenne, mais notre but est d'étendre ce régime à toutes les peaux de phoques. Cela fait partie de nos compétences, étant donné que le Commissaire européen compétent en la matière a déclaré, au mois de novembre dernier, que l'Union européenne n'était pas compétente et qu'il revenait aux Etats membres, sur la base de l'article 30, d'apporter des restrictions aux importations. Nous allons donc prendre nos responsabilités en la matière.

Par ailleurs, cela ne concerne qu'une partie du problème. En effet, les peaux, c'est une chose, mais les produits dérivés – le consommateur n'est pas conscient qu'ils contiennent des peaux de chats, chiens ou

10.02 Minister Fientje Moerman: Het gaat duidelijk om een slachtpartij, en niet om jacht, die door niets wordt gerechtvaardigd! De ministers Demotte, Van den Bossche en ikzelf namen beperkende maatregelen wat de invoer en de verhandeling van huiden van zeehondenjongen, van honden en van katten betreft. Er is een ministerieel besluit klaar, maar we wachten nog op het advies van twee commissies.

De Europese Gemeenschap verklaarde in november 2003 dat de Europese Unie ter zake niet bevoegd is. De lidstaten moeten op grond van artikel 30 zelf een beslissing nemen.

Denemarken vroeg een afwijking voor de jacht op zeehonden door de Inuit.

We kunnen de invoer van die producten verbieden. Daarnaast moeten we de consument voorlichten.

phoques – constituent un problème beaucoup plus difficile à surmonter. Nous allons essayer d'utiliser toutes les mesures possibles en la matière. Si toutes les autres mesures échouent, il sera toujours possible d'informer le consommateur. Pour obtenir les détails sur ces mesures, il faudrait interroger ma collègue.

Quand le Danemark est devenu membre de l'Union européenne, il a demandé une exception pour la chasse traditionnelle aux phoques des Inuits. Nous sommes maintenant en contact avec la Commission européenne pour examiner dans quelle mesure cette demande nous oblige à apporter une exception aux mesures susmentionnées. En tout cas, en ce qui concerne les massacres dont nous avons maintenant connaissance, nous avons la possibilité d'interdire l'importation dans notre pays des produits de ces massacres.

10.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse. Je tiens également à la féliciter pour sa détermination.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de discriminatie op basis van geslacht in verzekeringen" (nr. P321)

11 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les discriminations basées sur le sexe dans le secteur des assurances" (n° P321)

11.01 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, deze week heeft het Europees Parlement een richtlijn goedgekeurd waardoor in de toekomst mannen en vrouwen op gelijke voet zullen behandeld worden bij het berekenen van de premies voor verzekeringen. Op zichzelf is dat geen probleem. Het kan echter de opening zijn voor het ter discussie stellen van een heleboel andere risicofactoren die noodzakelijk zijn voor de statistische berekening van het risico en voor het rendement van de verzekeringsproducten van de verzekeraars.

Het principe van verzekeren is het spreiden van het risico over verscheidene mensen die een gelijk risico lopen.

Mevrouw de minister, graag verneem ik van u het standpunt van onze regering terzake. Volgens mij mag de richtlijn niet de deur openzetten voor een discussie over andere risico- of differentiatiefactoren in de berekening van de premie. Als goede liberaal vind ik immers dat een overheid zich zo min mogelijk moet moeien met rendementsberekeningen en andere berekeningen van private ondernemingen. Wat is uw standpunt?

11.02 Minister Fientje Moerman: Mijnheer Tommelein, de problematiek wordt in Belgisch recht geregeld door de antidiscriminatiwet van 25 februari 2003. Die wet verbiedt rechtstreekse en onrechtstreekse discriminatie, onder meer op basis van geslacht, tenzij het gemaakte onderscheid objectief is en redelijkerwijze gerechtvaardigd kan worden. Dat staat met zoveel woorden in artikel 2 van de wet.

Die wetgeving geldt eveneens inzake verzekeringen. Concreet

11.01 Bart Tommelein (VLD): Une directive qui a été adoptée par le Parlement européen cette semaine, interdit la différenciation entre hommes et femmes lors du calcul des primes d'assurance. Cela ne pose pas problème, mais je crains que d'autres facteurs à risque qui sont à la base d'une différenciation des primes ne soient également mis en cause. Or, ces facteurs servent au calcul statistique du risque par les assureurs, qui doivent veiller au rendement des assurances. Les autorités devraient s'immiscer le moins possible dans les calculs de rendement des entreprises privées. Quel est le point de vue du gouvernement?

11.02 Fientje Moerman, ministre: Les assurances tombent sous le coup de la loi anti-discrimination du 25 février 2003, qui interdit la discrimination directe et indirecte fondée sur le sexe, à moins que la différence de traitement n'ait une justification objective et raisonnable, ce que l'assureur peut

betekent dat dat een in België werkzame verzekeraar slechts een onderscheid tussen man en vrouw mag maken, onder meer op het vlak van dekkings- of premievoorwaarden, indien hiervoor pertinente en relevante redenen bestaan. In de autoverzekering is het gerechtvaardigd om een hogere premie te vragen aan mannen, omdat statistieken nu eenmaal uitwijzen dat mannen gemiddeld zwaardere ongevallen veroorzaken dan vrouwen. Inzake de tijdelijke overlijdensverzekering, de zogenaamde schuldsaldoverzekering, is het verantwoord een lagere premie te vragen aan vrouwen, omdat zij gemiddeld zes jaar langer leven dan mannen. Indien het om een klassieke of gemengde levensverzekering gaat waarbij de verzekeringsprestatie wordt uitgekeerd door middel van een rente, zullen vrouwen precies wegens die verhoogde levenskansen een hogere premie betalen.

Het is echter steeds de verzekeraar die moet bewijzen dat er een pertinente reden is voor het onderscheid. Meestal volgt die pertinentie uit statistische gegevens, onder meer verstrekt door het NIS, waarvan ik het nut niet betwist.

Op dit ogenblik bestaat er een ontwerp van richtlijn 2003/265 die reeds het voorwerp van een stemming is geweest in het Europees Parlement, maar nog niet goedgekeurd werd door de Raad van ministers. In het ontwerp van richtlijn wordt elke vorm van discriminatie tussen vrouw en man verboden, ook in verzekeringsaangelegenheden. Die objectieve en redelijke gronden die nu in België wel kunnen, ook op grond van de antidiscriminatiewet, zouden, indien de richtlijn in haar huidige vorm er komt, niet meer kunnen worden ingeroepen.

Het is niet zeker dat de invoering van een dergelijk absoluut verbod een goede zaak zou zijn voor de consument. Men verwacht dat een dergelijk verbod een algemene premieverhoging zou kunnen veroorzaken, omdat de verzekeraars in de toekomst zullen moeten werken met gemiddelde premies, terwijl zij vandaag kunnen werken met premies die daadwerkelijk zijn aangepast aan het reële risico dat een man of een vrouw uitmaakt.

Ik moet nog twee zaken vertellen over die ontwerp-richtlijn. Ten eerste, het onderscheid op grond van geslacht is geoorloofd in de tweede pijler, groepsverzekering, niet in de derde pijler, individuele verzekering. Ten tweede, 14 van de 15 huidige EU-lidstaten zijn gekant tegen of hebben voorbehoud geformuleerd ten aanzien van artikel 4 van de ontwerp-richtlijn, namelijk het absolute verbod van onderscheid op grond van geslacht.

Op grond van al deze elementen heb ik op 9 februari 2004 een advies gevraagd aan de commissie voor Verzekeringen. Ik wacht op dit advies alvorens een definitief standpunt in te nemen, maar ik herinner eraan dat ongerechtvaardigde discriminaties nu reeds in België verboden zijn op grond van de eerder geciteerde anti-discriminatiewet.

11.03 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw zeer omstandig antwoord. Als men de lagere risicogroepen indeelt bij de hogere risicogroepen, op basis van volledige gelijkheid, dan is het gevolg dat men de lagere risicogroepen een hogere premie moet opleggen, zodat de gemiddelde prijs van de

démontrer par le biais de données statistiques de l'INS.

Le projet de directive européenne n'a pas encore été approuvé par le Conseil des ministres. Une fois adopté, le texte interdira toute forme de discrimination entre hommes et femmes, y compris dans le domaine des assurances. Je ne suis pas convaincue pourtant qu'une interdiction absolue soit favorable au consommateur. Les assureurs étant obligés de se baser sur des primes moyennes, une augmentation générale des primes risque de s'ensuivre.

Aux termes du projet de directive, une distinction en fonction du sexe ne sera autorisée que dans le cadre d'assurances collectives; elle sera interdite pour les assurances individuelles. Quatorze des quinze Etats membres de l'Union s'opposent à une interdiction absolue de toute distinction, ou émettent des réserves.

Le 9 février 2004, j'ai demandé l'avis de la Commission des assurances. J'attends sa réponse avant d'adopter une position définitive.

11.03 Bart Tommelein (VLD): Si on assimile des catégories à faible risque à des catégories à haut risque, il faudra logiquement augmenter les primes pour les

verzekeringen omhoog moet. Ik wil daarvoor waarschuwen. Vandaag is het man/vrouw, morgen is het jong/oud en wij kunnen zo doorgaan.

personnes à faible risque. Autrement dit: le prix moyen des assurances augmentera. Aujourd'hui, ce sont les hommes et les femmes qu'on assimile, demain ce seront peut-être les jeunes et les vieux. C'est un terrain glissant sur lequel on s'engage ici.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Actualiteitsdebat Débat d'actualité

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P315)
- mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P316)
- de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P317)
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger" (nr. P318)

12 Questions jointes de

- M. Geert Bourgeois au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P315)
- Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P316)
- M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P317)
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre de la Défense sur "la fraude au sein de l'armée" (n° P318)

12.01 Louis Michel, ministre: Monsieur le président, je dois me rendre au Sénat.

Le **président**: Le Sénat est exigeant ces derniers temps.

12.02 Louis Michel, ministre: Monsieur le président, M. Demotte peut répondre à la question.

Le **président**: Vous vous passez la patate chaude les uns aux autres.

12.03 Louis Michel, ministre: Je dois aller parler des Traités et répondre à des questions.

Le **président**: Pour les Traités, le Sénat est compétent, effectivement. Donc, M. Demotte, vous allez lire la réponse "loco" Flahaut et Michel.

12.04 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, deze week is aan het licht gekomen dat er zich binnen Defensie, dus binnen het leger, blijkbaar jarenlang op grote schaal een zaak van corruptie of fraude heeft voorgedaan. In de pers wordt gewag gemaakt van een fraude van om en bij 9 miljoen euro. Het gaat om aankopen, jarenlang, van allerlei toestellen voor privé-gebruik, zoals fietsen, grasmaaiers, GPS-systemen, GSM's, computers, een quad, zelfs Playstation-console. Men kan het bijna niet zo gek bedenken of het werd op kosten van ons allen aangekocht voor gebruik van privé-geïnteresseerden die misbruik maakten van belastinggeld.

12.04 Geert Bourgeois (N-VA): La presse a fait état d'une importante affaire d'abus dans le cadre d'achats à l'armée, affaire qui a été révélée par hasard à la suite de la plainte d'un commerçant. Ce n'est que par la suite qu'une enquête interne a été menée à la Défense. Le système d'achats frauduleux aurait été appliqué à grande échelle, on parle de 9 millions d'euros.

Wat mij verbaast, mijnheer de minister, is dat dit zo lang heeft kunnen aanslepen. Als ik goed geïnformeerd ben, is de zaak alleen aan het licht gekomen omdat de betrokken verkoper, de handelaar, zijn centen niet kreeg en uiteindelijk het leger in gebreke heeft gesteld met de vraag waar de betaling bleef. Daarop volgde inderdaad een intern onderzoek.

Voorzitter, u weet dat ik hier al zeer lang pleit voor een integriteitsbeleid bij de overheid. Ik heb dat al in 1999 gedaan, bij de regeerverklaring. Ik heb toenmalig minister van Ambtenarenzaken Van den Bossche daarover herhaaldelijk ondervraagd, met de bede om binnen elk departement een controlesysteem in te voeren met vertrouwensambtenaren, met een dotatiesysteem voor aankoopambtenaren, met meldpunten voor klachten, met interne controle en interne audits en dergelijke. Blijkbaar is dat nog altijd niet zo. Ik heb meegemaakt dat bij Justitie een paar jaren geleden ook dergelijke grootschalige fraude aan het licht gekomen is, die ook jaren lang gewoekerd had.

Mijn vraag is tweeledig, mijnheer de minister. Ten eerste, is er thans bij Defensie een intern integriteitsbeleid of een intern controlesysteem dat toelaat om zulke fraude, zulke onregelmatigheden op te sporen? Ik lees dat minister Flahaut zegt dat dit niet kan en dat hij eerst zijn eenheidsstructuur moet hebben. Neem mij niet kwalijk, maar dit is een flauw excuus. Welke structuur men ook heeft, men moet er op toezien dat er interne controle is, dat er auditing is.

Ten tweede, ik las dat de minister de betrokkene ondertussen zou geschorst hebben, dus dit deel van mijn vraag valt weg. Ik ben wel bekommerd om de publieke actie die de minister onderneemt. Klopt het dat het om een bedrag gaat van om en bij 9 miljoen euro? Als dat zo is, heeft de minister dan al stappen gezet om de belangen van ons allen, van de belastingbetalers, te vrijwaren? Stelt hij zich burgerlijke partij namens de Belgische Staat? Neemt hij bewarende maatregelen? We weten best dat die goederen niets waard zijn als het uiteindelijk tot verkoop moet komen. Neemt hij maatregelen van bewarend beslag en dergelijke meer om ten minste te pogen de schade voor de gemeenschap te verminderen en een klein beetje soelaas te brengen?

12.05 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le ministre, je suis amenée à vous poser la même question que mon collègue en raison de votre qualité de substitut du ministre de la Défense. On s'est aperçu que pendant sept ans et en toute tranquillité, des personnes au sein de la Défense ont détourné des objets pour des montants considérables. On parle de millions d'euros.

Ma question sera triple. Au-delà de ce qu'a dit mon collègue, d'après la Conférence des généraux qui s'est réunie en mars 2004, depuis que la Défense est constituée de manière monolithique, rassemblée en structure unique, il existe un double système informatique qui permet des contrôles plus approfondis pour les petits achats. Je m'étonne que ce contrôle informatique n'ait pas fonctionné correctement depuis janvier 2002. En outre, la fraude aurait apparemment duré sept ans. Avant que la Défense ne devienne un département unique, il y avait un contrôle tous les trois ans, par coups de sonde, les petits achats étant très nombreux comme on peut l'imaginer. On se demande alors comment ces personnes ont pu

Il y a longtemps déjà que je plaide pour une politique d'intégrité des services publics, mais le gouvernement violet ne s'en occupe manifestement pas et c'est ce qui permet que des fraudes se poursuivent pendant de longues années.

Y a-t-il un contrôle interne au sein de la Défense? Le ministre Flahaut se retranche derrière le statut unique pour reporter ce contrôle, mais c'est un sophisme. S'agit-il réellement d'une affaire de 9 millions d'euros? Comment les intérêts du contribuable seront-ils préservés? L'Etat va-t-il se constituer partie civile et y aura-t-il saisie conservatoire?

12.05 Marie-Christine Marghem (MR): Zeven jaar lang heeft men het Belgisch leger opgelicht voor een totaalbedrag dat in de miljoenen euro's loopt. De conferentie van de generaals stelde dat sinds er bij Landsverdediging een eenheidsstructuur bestaat, het dubbele informaticasysteem een betere controle mogelijk maakt. Men kan niet anders dan vaststellen dat dat systeem niet goed werkt.

Vóór de invoering van dat systeem vonden er om de drie jaar steekproefsgewijze controles plaats. Het is moeilijk om zich voor te stellen

détourner tranquillement pendant sept années des montants aussi considérables.

À la Conférence des généraux, on entend qu'il s'agit d'une affaire de spécialistes, que ces personnes se sont spécialisées dans la manière de contourner les règles. Je m'étonne qu'on n'ait pu découvrir le moindre problème et qu'il ait fallu qu'un commerçant qui n'a pas été payé réagisse et mette en quelque sorte le feu aux poudres. En dernier lieu, je voudrais savoir ce que le ministre envisage en marge de l'action judiciaire pour éclaircir la situation et pour savoir comment ces personnes ont pu détourner de telles sommes pendant si longtemps, faisant en sorte que l'argent du contribuable soit utilisé dans des intérêts particuliers.

12.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is blijkbaar moeilijk voor de minister van Landsverdediging om zich te verplaatsen naar dit Parlement. Mijnheer Demotte, na het haasje-over springen dank ik u dat u hem wil vervangen. Ik dank ook de medewerkers van de minister op de ambtenarentribune die waarschijnlijk de werkzaamheden goed zullen volgen.

Ik zal het niet hebben over de fraude, die op zich meer dan laakbaar is en moet bestraft worden. Ik zal het wel hebben over de persoon waarover wij het echt willen hebben. Dat is namelijk een burger. Het is de vierde burger in het burgerlijk bestuur van het leger die de graad van adviseur-generaal heeft. Dit komt in legertermen overeen met een brigadegeneraal.

Mijnheer Demotte, ik ben blij dat ik u mag ondervragen als lid van de PS en dat ik de vraag niet moet stellen aan minister Michel. Het zou immers moeilijk zijn om hem te ondervragen – omtrent de situatie die zich nu voltrekt – over een lid van de MR, over een voormalige medewerker van een PRL-kabinet, met name van het kabinet van François-Xavier de Donnea.

Ik wil hier een vraag stellen over de politieke verantwoordelijkheid van de minister van Landsverdediging. Ik groet de medewerkers van zijn kabinet. De minister van Landsverdediging heeft de persoon die nu verdacht wordt van het niet dienen van het staatsbelang herbenoemd. Hij heeft hem herbenoemd nadat zijn benoeming werd geschorst en vernietigd door de Raad van State. Hij heeft hem herbenoemd op volgende basis. Hij heeft herbenoemd zonder advies van zijn administratie met de volgende motivatie: "In het kader van veelvuldig werk heeft hij de belangen van de Staat gevrijwaard tijdens onderhandelingen met betrekking tot het onroerend patrimonium van Defensie waarbij belangrijke sommen werden geëngageerd". Het is getekend door André Flahaut op 18 december 2003.

Flahaut zegt hierop: "Dit is de erfenis van zeven jaar slecht beleid van mijn voorgangers". Het is Flahaut die verantwoordelijk is voor de benoeming van degene die nu in de gevangenis zit, die ervan wordt verdacht de belangen van de Belgische Staat niet te hebben verdedigd. Flahaut moet hier uitleg komen geven. Mijnheer Demotte, u kan dat niet doen. U kan daarover geen uitleg geven.

We hebben hier te maken met een gigantische fraudezaak. Het is een gigantische fraudezaak waarvan de burgerlijke draaischiif, de

hoe dergelijke praktijken hebben kunnen plaatsvinden.

Men heeft geoordeeld dat het het werk was van specialisten. Het is een handelaar die niet werd betaald die de bal aan het rollen heeft gebracht. Welke maatregelen overweegt de minister in de marge van het gerechtelijk optreden te nemen? Hoe heeft een en ander zo lang kunnen aanslepen?

12.06 Pieter De Crem (CD&V): M. Flahaut ne vient donc pas répondre personnellement dans une affaire qui devrait pourtant beaucoup l'intéresser puisque sa responsabilité politique est en l'espèce engagée. Cette fraude est particulièrement répréhensible et doit être sanctionnée mais le personnage clé de cette affaire provient de l'administration civile de l'armée, est un membre de premier plan du MR et un ancien collaborateur du cabinet de M. de Donnea. La nomination de cette personne a été suspendue et annulée par le Conseil d'Etat mais a ensuite été une nouvelle fois confirmée le 18 décembre 2003 par M. Flahaut lui-même alors que son administration n'avait rendu aucun avis favorable. Le ministre est donc politiquement responsable et doit s'expliquer à propos de tout ceci. Je n'en démordrai pas.

burgerlijke spil een figuur is die benoemd werd door de minister van Landsverdediging, niet door minister Poncelet, niet door minister Pinxten, maar wel door minister Flahaut. Hij heeft dat niet vijf jaar geleden gedaan, niet vier jaar geleden, niet drie jaar geleden, niet twee jaar geleden, niet één jaar geleden. Hij heeft dat vier maanden geleden gedaan tegen alle adviezen in. Ik verwacht van u een antwoord. Dat antwoord is dat u zal zeggen dat de minister van Landsverdediging hier een kapitale politieke fout heeft gemaakt.

Mijnheer de minister, ik zal u ook het volgende zeggen. Ik hoop dat u en zijn kabinetsleden het overmaken. Wij zullen deze zaak blijven volgen. André Flahaut is de politieke verantwoordelijke voor de aanhoudingen die in deze fraudezaak zijn gebeurd. Het gaat niet over een gsm of een plasmascherm. Het is een veel grotere fraudezaak waarvoor hij de ogen niet kan sluiten. We zullen zijn politieke verantwoordelijkheid duiden.

12.07 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, j'ai d'abord une pensée émue pour le ministre Demotte. Il me fait penser à cette expérience que tous les avocats ont connue un jour. Un confrère leur dit: "Ecoute, il y a une petite affaire facile à prendre". On prend l'affaire et on tombe sur l'affaire la plus horrible qui soit sans s'en rendre compte!

Ceci étant dit, quatre points frappent dans cette affaire. Le premier d'entre eux, c'est la hauteur du préjudice. On l'évalue déjà à plus de 9 millions € alors que l'on est au tout début de l'enquête. C'est énorme!

Le deuxième point, c'est la simplicité du mécanisme, à savoir une décentralisation des achats. Ce mécanisme est assez normal et beaucoup de sociétés et de départements le connaissent; toutefois, habituellement, il s'accompagne d'un contrôle non seulement de la comptabilité au niveau du budget et de la comparaison budget/dépenses mais aussi des factures ainsi décentralisées. En l'occurrence, si j'en crois ce que disent les journaux, dans certains cas, la facture était baptisée: "achat de matériel électronique, 6 pièces". Que de telles factures puissent passer à concurrence d'un maximum de 5.500 €, et il y a 130.000 factures par an dans ces conditions-là - c'est le troisième point -, c'est un extraordinaire déficit du contrôle interne. C'est une responsabilité écrasante du département. Il y a le mea culpa des militaires qui disent qu'ils n'ont pas été assez stricts et qu'ils le seront plus à l'avenir. Je vous rappelle que ce département est placé sous la loupe parce que c'est un département dangereux et qui a déjà eu dans le passé un déficit de contrôle interne.

Le quatrième point, et encore une fois c'est ce que nous en savons par les journaux, c'est la question de savoir s'il est exact que la personne la plus élevée en responsabilité a fait l'objet d'une promotion en décembre 2003 alors qu'elle était classée 11^{ème} sur 11; je répète que je ne sais pas si c'est la réalité, c'est ce que disent les journaux. Quels sont les éléments qui, au niveau de la hiérarchie et de la responsabilité politique du ministre, ont motivé un choix à ce point contraire à une gestion conforme des choses?

Telles sont les questions qui se posent. La Défense nationale effectue énormément d'achats; elle doit donc avoir un service de contrôle interne. Cela aboutit à la question fondamentale: quelles mesures

12.07 Jean-Jacques Viseur (cdH): Het gaat al om 9 miljoen, en we staan nog maar aan het begin van het onderzoek in deze oplichtingsaffaire. Het is normaal dat dit soort kleinere aankopen gedecentraliseerd gebeurt. Maar er moeten facturen worden afgegeven, en een boekhoudkundige controle is nodig. Nu blijkt dat er maar heel summier gecontroleerd werd. De interne controle schiet dus schromelijk te kort.

Dit departement werd al met argusogen gevolgd. Er was reeds vastgesteld dat de controle bij de ADA te wensen overliet. Volgens de kranten zou de spilfiguur op het hoogste niveau in deze fraudezaak in december 2003 nog bevorderd zijn, hoewel hij van de elf kandidaten als laatste gerangschikt stond. Wat heeft de hiërarchische superieuren ertoe gebracht voor deze kandidaat te kiezen, tegen elke bestuurslogica in?

Defensie moet vele aankopen beheren, en de vraag is hoe een en ander beter gecontroleerd kan worden.

seront-elles prises pour améliorer ce contrôle interne?

12.08 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, en réponse aux différentes questions, je vous informe que huit membres du département sont sous mandat d'arrêt et trois sont inculpés mais non arrêtés. Ils sont tous inculpés par un juge d'instruction bruxellois pour détournement, faux, usage de faux et escroquerie.

Cette escroquerie s'élèverait environ à 9 millions d'euros. En réaction aux événements que vous venez de décrire, le ministre de la Défense a demandé au chef de la Défense d'effectuer une enquête interne, sans entrer dans les enquêtes judiciaires en cours, sur les procédures actuellement en vigueur et sur lesquelles quelques-uns d'entre vous sont déjà intervenus. Les enquêtes et audits en cours vont devoir faire apparaître les raisons de ce dysfonctionnement et permettre d'apporter les corrections nécessaires.

A première vue, les abus se situent essentiellement au niveau des petits achats. M. Viseur vient d'en rappeler le montant, ce sont les factures inférieures à 5.500€. Chaque année, le nombre estimé se situe entre 150 et 200.000 factures, ce qui représente à peu près 600 factures par jour ouvrable. Le budget total du service gérant les ressources matérielles tourne annuellement aux alentours de 800 millions d'euros.

Pour les petits achats, des contrôles sont effectués, comme cela a été rappelé, par coups de sonde. Il est presque inéluctable de procéder de cette manière. Depuis la réorganisation de 2002, la Défense implémente deux logiciels au sein de la structure unique, et les délais de paiement et le travail comptable manuel diminuent grandement. L'informatique permet aussi de disposer d'un meilleur contrôle par rapport aux petits achats.

La Défense veut encore mieux gérer la gestion logistique du matériel acheté par le biais d'un logiciel appelé ILIAS. Par ailleurs, un programme "Fact 17" veille à ce que les factures entrantes ne soient acceptées que lorsque des personnes habilitées à le faire sont identifiées, notamment par des procédures de mots de passe. Cela devrait rendre le contrôle plus efficace à l'avenir et empêcher des constructions, quelles qu'elles soient, d'escroqueries par le biais de l'utilisation du budget d'autrui. Les deux logiciels seront tout prochainement complètement implémentés.

La comptabilité des entités administratives de la Défense est contrôlée trimestriellement, comme vous le savez, par la Cour des comptes et via le dépôt des comptes comptables du département. Le contrôle des ordonnateurs décentralisés est effectué, quant à lui, en contrôle interne du département. Le contrôle budgétaire et administratif par rapport aux dossiers d'acquisition se fait de différentes manières. Les dossiers inférieurs à 31.000€ sont contrôlés en interne et au-delà de 67.000€, ils sont également contrôlés par l'Inspection des Finances. Pour les dossiers entre 5.500 et 31.000€, on procède par coups de sonde, comme je l'ai déjà dit à deux reprises. La Défense a donc déjà travaillé sur des instructions qui visent à garantir l'intégrité des actes posés. Il existe, notamment, un projet de code déontologique en matière de marchés publics.

Enfin, j'insiste sur le fait qu'il existe aujourd'hui au sein de la Direction

12.08 Minister Rudy Demotte, namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging: Tegen acht mensen werd een aanhoudingsbevel uitgevaardigd. Drie anderen zijn in verdenking gesteld. Met deze zaak is een bedrag gemoeid van naar schatting 9 miljoen euro. De minister van Landsverdediging heeft een intern onderzoek bevolen. De oplichtingspraktijken betroffen telkens kleinere aankopen, van minder dan 5.500 euro. Elk jaar worden er zo'n 150.000 à 200.000 facturen van die omvang opgemaakt, voor een totaal budget van 800 miljoen euro per jaar. Er wordt steekproefsgewijze gecontroleerd. Sinds de reorganisatie in 2002 worden er twee software-programma's gebruikt, waardoor de betalingstermijnen ingekort worden, en een betere controle mogelijk wordt. Defensie wil nog een stap verder gaan. Binnenkort zullen er twee software-programma's operationeel zijn - de implementatie ervan is bijna rond - waarmee inkomende facturen enkel nog aanvaard zullen worden als de daartoe gemachtigde personen herkend worden via hun wachtwoord. Dat zou misbruiken en verduistering van andermans budgetten moeten voorkomen.

De twee softwarepakketten zullen weldra volledig geïnstalleerd zijn.

De boekhouding van Landsverdediging wordt driemaandelijks door het Rekenhof gecontroleerd. De budgettaire en administratieve controle op de aankoopdossiers verloopt op verschillende manieren: de dossiers met een waarde van minder dan 31.000 euro worden aan een interne controle onderworpen en de dossiers met een waarde van meer dan 67.000 euro worden door de inspecteur van Financiën geïnspecteerd. De dossiers met een waarde tussen 5.500 en 31.000

générale Budget et Finances un contrôle interne pour les marchés publics et le budget Finances.

En ce qui concerne les autres mesures conservatoires, le ministre de la Défense peut déjà vous indiquer que les instances compétentes sont chargées de les implémenter.

Depuis le mois de mars, le département de la Défense a pris les mesures nécessaires pour une éventuelle constitution de partie civile de l'Etat belge. Les militaires concernés – M. De Crem l'a rappelé – font l'objet d'une suspension par mesure d'ordre. Il s'agit d'une mesure provisoire sans caractère disciplinaire.

Je terminerai par un mot sur les nominations. Evidemment, personne ne peut préjuger, quelles que soient les qualités intrinsèques d'une personne nommée, de son caractère intègre ou pas. Je le regrette. Mais je suppose que ce dernier aspect fera l'objet d'un dialogue qui se poursuivra dans cette assemblée, que ce soit en séance plénière ou en séance de commission.

euro worden steekproefsgewijs nagezien. Er bestaat tevens een deontologische code voor de overheidsopdrachten. De DG Begroting en Financiën organiseert eveneens een interne controle op de overheidsopdrachten en de financiële begroting.

Defensie is de overige bewarende maatregelen aan het implementeren.

Vanaf maart heeft het departement de nodige stappen ondernomen om zich eventueel burgerlijke partij te stellen. De betrokken militairen werden bij ordemaatregel geschorst.

Wat de benoemingen betreft, kan men nooit vooraf inschatten of iemand integer is. Wellicht zullen wij de dialoog hieromtrent voortzetten.

12.09 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijn weliswaar korte repliek is daarom niet minder indringend.

Mijnheer de minister, ik heb aandachtig geluisterd naar het antwoord dat u gaf loco de minister van Defensie. Ik hoor dat er een interne audit komt met een rapport. Ik neem aan dat de minister zich engageert om dat rapport ook voor te leggen aan het Parlement, zodat kan worden nagegaan wat uit de interne audit naar voren komt.

Ten tweede, er werden blijkbaar bewarende, voorlopige maatregelen genomen ten aanzien van de betrokkenen, die inderdaad onschuldig zijn tot het tegendeel is bewezen. Het is maar normaal dat zij bij wijze van ordemaatregel geschorst zijn. Er moet meer gebeuren dan enkel maar burgerlijke partijstelling. Er moeten ook bewarende maatregelen worden genomen, opdat het verspilde, verkwiste, verdonkeremaande belastinggeld kan worden gerecupereerd.

Ten derde, de politieke verantwoordelijkheid van minister Flahaut is torenhoog. Los van de problematiek aangekaart door de heer De Crem, waarbij de minister blijkbaar tegen de adviezen in een spilfiguur heeft benoemd die nu achter de tralies zit in verband met het huidige dossier, is er het gegeven dat er geen afdoende interne controle is in het ministerie van Defensie. Op mij maakt het geen enkele indruk of het nu gaat over 100.000 of 150.000 of 200.000 facturen. Er zijn multinationals en staten van een veel grotere omvang, waar veel meer geld passeert. Zij moeten ook afdoende controlesystemen hebben. De overheid moet zorgen dat er controle is. Ik heb er in tempore non suspecto, vanaf 1999, reeds herhaaldelijk op aangedrongen dat de regering een integriteitsbeleid zou voeren.

Het is niet normaal dat dit niet wordt aangeklaagd. Het is niet normaal

12.09 Geert Bourgeois (N-VA): Un audit interne sera effectué et fera l'objet d'un rapport. J'espère que le ministre viendra le présenter au Parlement.

Il est tout à fait normal que les intéressés soient provisoirement suspendus. Je pense qu'il faut aller au-delà de la constitution de partie civile et que des mesures conservatoires doivent également être prises afin que les deniers publics détournés puissent être récupérés.

Le ministre Flahaut assume une responsabilité politique accablante dans ce dossier: non seulement, il a promu un acteur central de la fraude faisant fi de tout avis, mais il s'avère en outre que la Défense n'est pas dotée de mécanismes de contrôle efficaces.

J'ai déjà insisté in tempore non suspecto sur la nécessité d'adopter une politique d'intégrité au sein des pouvoirs publics. Un point de contact anonyme doit être créé pour permettre aux

dat dit niet gebeurt. De overheid moet zorgen voor een anoniem meldpunt voor ambtenaren. Zo brengen zij hun carrière niet in het gedrang en kunnen zij onregelmatigheden signaleren. De overheid moet ook zorgen voor een rotatie in de aankoopdienst.

Mijnheer de voorzitter, het is belangrijk om te herhalen dat dit maatregelen zijn van algemeen belang, die moeten worden genomen. Ik constateer dat ze op Justitie niet zijn genomen. Ik constateer dat ze ook op Defensie niet zijn genomen. Dus komt de politieke verantwoordelijkheid van de heer Flahaut – hij, die alles controleert – in het gedrang. Ik volg Defensie niet. Als ik echter militairen tegenkom, zeggen ze mij dat alles langs zijn bureau passeert. Zelfs de kleinste bevordering of benoeming moet langs zijn bureau passeren. Hij controleert alles. Dan moet hij ook een controlesysteem hebben, waardoor hij kan zien dat de aankoop van Playstation-consoles – het leger heeft al speelgoedgeweren gekocht om te defileren – niet bijdraagt tot de defensie van het land.

12.10 Marie-Christine Marghem (MR): Comme l'a dit tout à l'heure un collègue, les avocats se substituent entre eux et parfois, on se retrouve avec un dossier délicat entre les mains. Il n'empêche que les remises en question seront dures. On a effectué des contrôles parce qu'on a découvert un gros problème et il faut à présent le gérer. Ce qu'on peut espérer, c'est, d'une part, qu'il y ait des mesures réparatrices grâce au fait que le département de la Défense ne va pas manquer de se constituer partie civile et, d'autre part, espérer qu'à l'avenir des procédures objectives et transparentes permettront d'éviter ces abus.

12.11 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de minister, we zitten toch met een heel ernstig dossier. Ik zal niet spreken over het dossier van de paracommando's, noch over dat van Neder-Over-Heembeek, noch over dat van de Gidsen.

De geoliede kip van de dioxinecrisis is volgens mij en volgens de huidige meerderheid nooit gevonden. Wat er wel is gevonden, is de politieke verantwoordelijkheid van minister Flahaut in onderhavig dossier. Hij zegt altijd, met het timbre hem eigen, met de stem uit de buik: "C'est la politique qui en décide". Hij schrijft brieven en hij zegt dat hij de eerste en de laatste verantwoordelijke is. Flahaut heeft de koninklijke handtekening misbruikt in december, vier maanden geleden, om tegen alle aanbevelingen in de persoon in kwestie te benoemen.

Moet ik u de eigenlijke motivatie van minister Flahaut laten horen? Ik citeer: "Overwegende dat X zijn bijzondere vaardigheden heeft aangetoond" – we kennen ze, les aptitudes particulières – "in onderhandelingen op hoog niveau" – ik weet welke onderhandelingen op hoog niveau er werden gevoerd – "met zowel de privé-sector als met internationale autoriteiten..." Welnu, op basis daarvan wordt een vernietigde benoeming door de minister weer voorgesteld met miskennis van de administratie.

Vandaag durft de minister, die op schok is met de voorzitter van een

fonctionnaires de signaler les abus sans compromettre leur carrière. En outre, un système de rotation doit être mis sur pied au service des achats. Selon mes sources à l'armée, pas un seul dossier n'échapperait à l'ingérence du ministre, mais les achats frauduleux ont pu se poursuivre sans entrave.

12.10 Marie-Christine Marghem (MR): Ik dank u voor uw antwoorden, maar bepaalde werkwijzen zullen moeten worden doorgelicht. Het feit dat men de problemen nu pas ontdekt, is verontrustend. Wij verwachten herstelmaatregelen, zoals het departement Defensie dat zich burgerlijke partij stelt, en, in de toekomst, objectieve en doorzichtige controleprocedures, teneinde deze misbruiken te voorkomen.

12.11 Pieter De Crem (CD&V): La responsabilité politique du ministre Flahaut est évidente. N'est-ce pas lui qui répète sans cesse que c'est le politique qui décide? Le ministre s'est rendu coupable d'un excès de pouvoir et a abusé de la signature royale pour promouvoir, en faisant fi des recommandations, une personne qui se trouve à présent derrière les barreaux.

Dans l'arrêté royal, cette décision a été motivée par les qualités exceptionnelles dont l'intéressé a fait preuve lors de négociations de haut niveau. Je comprends maintenant à quoi cette formulation fait allusion. Aujourd'hui, le ministre n'ose même plus se montrer dans cette assemblée. Il est clair qu'il a dépassé les bornes et il devra rendre compte de ses actes devant le Parlement! Je

buitenlands parlement, zich niet te vertonen in het Parlement. Ik vrees dat het nog altijd een farce is. Hoe dan ook, het is een echte fraudezaak. Het is ook een politieke fraudezaak. De minister heeft de handtekening van de Koning misbruikt. Hij heeft aan machtsoverschrijding gedaan en heeft een fraudeur, de vierde burger van het ministerie van Defensie, benoemd. Hij was niet in de mogelijkheid om dat te doen. Dat is een verpletterende verantwoordelijkheid en ik zal de zaak blijven volgen. Flahaut komt hierover tekst en uitleg geven. Wij laten het hier niet bij.

resterai attentif à ce dossier.

12.12 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre Demotte qui, une fois de plus, se trouve dans une situation délicate. Je suis effrayé à la lecture des déclarations des responsables les plus hauts gradés, certifiant n'avoir rien vu venir et faisant leur mea culpa, parce qu'ils n'ont pas été en mesure d'empêcher cette bévue et que tout le système est basé sur la confiance. Lorsqu'un système entier - au niveau des dépenses, à travers une série de factures portant sur des montants non pas gigantesques mais qui s'additionnent néanmoins pour représenter plus de 800 millions d'euros par an - est basé sur la confiance, c'est une faute grave de gestion dont le responsable direct est un politique. Il faudrait que nous revenions sur ce point en commission.

12.12 Jean-Jacques Viseur (cdH): Wat ik angstwekkend vind, is dat men tot op het hoogste niveau niets in de mot had. Het hele systeem is gebaseerd op vertrouwen - men controleert zelfs de handtekening van de korpschefs niet meer, noch de inhoud van de facturen! - wat bij facturen die goed zijn voor meer dan 800 miljoen euro per jaar een zware managementfout is van de politieke overheid. Wij zullen hier in de commissie zeker op terugkomen!

A l'armée belge, pour des dépenses portant sur 800 millions par an, le système en vigueur est celui de la confiance à l'égard des chefs de corps - or, on apprend qu'on ne contrôle même pas leur signature ni le contenu des factures -, cela signifie qu'un montant de 9 millions est un accident dans le bon sens plutôt qu'un accident dans le mauvais sens.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Question de M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le cahier revendicatif pour le personnel des établissements publics de soins" (n° P319)

13 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eisenbundel van het personeel van de openbare verzorgingsinstellingen" (nr. P319)

13.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, les organisations syndicales représentatives des travailleurs et du personnel des institutions publiques de soins vous ont remis un cahier de revendications, il y a quelques jours. Ils manifestaient aujourd'hui pour soutenir ce cahier de revendications auprès de l'INAMI et de votre cabinet de l'Etat fédéral en matière de santé publique. Ces revendications portent évidemment sur l'amélioration des statuts du personnel soignant.

13.01 Yvan Mayeur (PS): De vakbonden van het personeel van de verzorgingsinstellingen hebben een eisenbundel voorgelegd voor een verbetering van hun statuten. Vandaag betogen ze om die eisen kracht bij te zetten.

Par amusement mais pas seulement, je me suis livré ce matin à une comparaison: j'ai en effet comparé le barème d'une infirmière - ou d'un infirmier - avec le barème des agents de police, ainsi que les barèmes concernant les primes. Il vaut mieux aujourd'hui être dans la répression que dans les soins.

Vanochtend heb ik de loonschalen van de verpleegkundigen even naast die van de politiemensen gelegd: vandaag de dag is men beter af in de sector van de repressie dan in de verzorgingssector. Dat is niet normaal. Politieagenten moeten inderdaad goed betaald worden, maar de eisen van het medisch personeel, dat vaak ook eerstelijns hulp biedt, moeten eveneens worden

Ce n'est pas tout à fait normal. Je pense que les agents de police doivent être bien payés, mais que le personnel des hôpitaux et le personnel soignant - eux aussi en première ligne et à même de prendre parfois en charge des situations extrêmement complexes - doivent également voir leurs revendications salariales rencontrées et

leur situation économique améliorée.

Le gouvernement fédéral a pris d'excellentes mesures quand il a décidé de voir le budget des soins de santé croître dans les prochaines années de 4,5% par an; c'est important. Il ne faudrait pas pour autant que le personnel des hôpitaux et le personnel soignant soient les oubliés de cette croissance.

Les organisations syndicales demandent donc l'ouverture de négociations avec vous sur une série de revendications visant à améliorer leur situation économique et sociale. Je voudrais soutenir ces revendications. J'ai le document de la CGSP, mais je sais que les autres organisations syndicales ont déposé des textes similaires.

Monsieur le ministre, êtes-vous disposé à entamer des négociations avec elles?

(Applaudissements)
(Applaus)

13.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je vois que M. Mayeur est venu avec ses fans.

Il y a en effet plusieurs éléments à apporter.

Le premier concerne les négociations. J'ai déjà rencontré une première fois, le 25 mars, les organisations syndicales avec mon collègue, M. Vandenbroucke. Elles ont déposé un cahier de revendications et nous avons immédiatement réagi en disant qu'il fallait disposer des éléments d'évaluation de l'accord précédent.

Je vous donne un seul exemple pour ne pas être long.

Dans l'accord précédent, on prévoyait des mesures concernant la question des fins de carrière pour ce métier dont on sait qu'il très lourd. Une double mécanique a donc été mise en place: soit on prolonge sa carrière et on reçoit un incitant pour rester un peu plus longtemps, soit on quitte la profession et on permet un "turnover".

Pour le moment, nous ne disposons pas encore de chiffres précis à ce sujet. Je rappelle que l'accord lui-même ne se termine qu'en 2005. Nous ne sommes donc pas non plus devant des termes d'extrême urgence pour la négociation, comme je l'ai rappelé à mes interlocuteurs, surtout si l'on veut réaliser du travail sérieux.

Deuxième élément: dans certains domaines, les avancées sont déjà perceptibles. Je songe à l'augmentation du Maribel social, à la question de la prévention des lombalgies, capitale dans ces professions, et à toute la question de la formation.

Pour terminer, je dirai que l'idée qui est mise sur la table est de travailler, lors du prochain round des négociations, simultanément sur les statuts privés et publics pour ne pas créer d'asymétrie.

Je pense ainsi vous avoir répondu, monsieur Mayeur.

En ce qui concerne le timing, celui-ci sera défini dans les mois à venir.

ingewilligd.

De begroting van het departement Volksgezondheid werd met 4,5% per jaar opgetrokken. Dat is een goede zaak, maar het ziekenhuis- en verzorgend personeel mag niet over het hoofd worden gezien.

Ik steun die eisen dan ook, en vraag u of u bereid bent te onderhandelen?

13.02 Minister Rudy Demotte: Er zijn verschillende aspecten aan dit dossier. Wat de onderhandelingen betreft, heb ik op 25 maart de vakbonden ontmoet. Ze hebben vervolgens een eisenbundel ingediend, waarop wij hebben geantwoord dat eerst het vorige akkoord moest worden geëvalueerd.

Ik geef een voorbeeld: de eindeloopbaanproblematiek. De ingestelde regeling strekt ertoe ofwel de loopbaan te verlengen door middel van incentives, ofwel tot uittreding aan te zetten, wat een "turn over" mogelijk maakt. Momenteel beschikken wij niet over precieze cijfers.

Het huidige akkoord verstrekt hoe dan ook pas in 2005, wat wil zeggen dat er geen haast bij is, temeer daar wij ernstig werk willen leveren.

Daarenboven werd reeds vooruitgang geboekt. Ik denk daarbij aan de verhoging van de sociale Maribel, de opleidingen, enz.

Tijdens de komende onderhandelingen willen we het openbare en het privé-statuuut tegelijkertijd aanpakken. De timing zal in de loop van de volgende maanden worden bepaald.

13.03 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre pour sa réponse.

L'harmonisation des traitements entre le privé et le public est un des éléments qui pourraient conduire, demain, à avoir moins de concurrence, notamment en termes de recrutement de personnel. Pour rappel, nous vivons dans un pays qui rencontre des difficultés en matière de recrutement de personnel soignant.

En tout cas, je vous remercie, monsieur le ministre, d'être attentif à cette problématique dont je suivrai l'évolution au cours des prochains mois.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

14 Agenda

14 Agenda

14.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, j'ai une question à vous poser concernant l'ordre du jour. Je vous avais fait part d'une demande relative à un projet qui nous a été transmis par le Sénat sur les déclarations de mandats et de patrimoine.

Je me permets de rappeler que si ce projet n'est pas voté avant le 1^{er} mai, il n'entrera en vigueur qu'en 2005. Nous serons donc encore reportés d'une année. Vous m'avez très gentiment informée que le vote était prévu avant les élections de juin. Or, étant donné la disposition du projet prévoyant son entrée en vigueur 7 mois plus tard, cela signifie que si l'on dépasse le mois de mai, on se retrouve en 2005. Je me permets donc d'attirer votre attention sur ce point.

J'estime que ce projet, déjà voté au Sénat, en commission de la Chambre et faisant partie des accords de Gesves de 1994 – cela fait donc dix ans que l'on discute de la question –, mériterait d'entrer en vigueur cette année-ci. J'insiste donc auprès de vous et auprès de la Conférence des présidents pour que l'on vote ce projet et pour que l'on puisse en débattre si possible dès la séance qui suit les congés de Pâques.

Le président: Elle est à l'ordre du jour de la commission de Révision de la Constitution. Mais, malheureusement, j'ai reçu une demande d'urgence de la part des 7 présidents de l'Assemblée pour un projet qui devrait encore se mettre en place avant le 13 juin. Nous avons discuté de ce projet-là mardi dernier. J'espère donc que nous pourrons le voter à l'ordre du jour du 19 ou 20 avril en commission.

14.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, vous savez que les discussions ont déjà eu lieu. A moins d'une surprise, je ne pense pas que l'on veuille encore modifier ce projet de loi. Mais cela demande une discussion rapide – cela ne prendra pas des heures – en commission et un vote qui, selon moi, devrait aller très vite aussi. Tout a été dit. Nous ne rencontrons plus de désaccord politique sur la question. Vous savez que c'est un défaut de quorum qui a empêché

13.03 Yvan Mayeur (PS): Een harmonisering tussen de openbare en de particuliere sector zou de concurrentie tussen beide sectoren inderdaad kunnen verzwakken.

14.01 Marie Nagy (ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik stelde u een vraag met betrekking tot een ontwerp dat door de Senaat werd overgezonden, betreffende de aangifte van mandaten en de vermogensaangifte. Indien dat ontwerp niet vóór 1 mei wordt goedgekeurd, zal de tekst pas in 2005 in werking treden. Ik vraag met aandrang dat hierover tijdens de volgende vergadering zou worden gestemd.

De voorzitter: Dat ontwerp staat op de agenda van de commissie voor de Herziening van de Grondwet, die zich op dit ogenblik echter over een dringender ontwerp buigt. Ik hoop dat het ontwerp waarover u het heeft, op 19 april in de commissie kan worden besproken.

14.02 Marie Nagy (ECOLO): De bespreking kan snel verlopen evenals de stemming. Er bestaat geen politieke onenigheid meer over deze kwestie. Het ontwerp verdient het om dit jaar nog te worden goedgekeurd.

le vote à la dernière séance de la Chambre avant les élections précédentes.

Il serait pourtant utile que l'on puisse, dès 2004, obtenir l'entrée en vigueur de cette loi pour que la Cour des comptes puisse également être prête et se mettre en ordre, conformément à ce projet.

Le **président**: Je dois passer en commission. Il n'y a pas d'autre possibilité. Je vous confirme donc que, dès que le projet dont je vous ai parlé – et que j'ai à traiter pour les élections du 13 juin – sera voté, celui relatif aux mandats sera le suivant à être traité ou, au plus tard, le second.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 31 mars 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi relatif à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (n^{os} 909/1 et 2).

- le projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (n^{os} 910/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 31 maart 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (nrs 909/1 en 2).

- het wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (nrs 910/1 en 2).

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

En début de séance, ces projets ont été renvoyés en commission mais je suppose que rien ne s'oppose à ce que l'on en discute tout à l'heure. Il semblait en effet y avoir un problème d'ordre technique.

14.03 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, tout est rentré dans l'ordre. Ces projets viennent d'être votés en commission et un accord est intervenu pour le rapport oral.

Le **président**: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 31 mars 2004, je vous propose également d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi le projet de loi adaptant plusieurs lois électorales à l'abaissement de l'âge d'éligibilité pour les Conseils de région et de communauté (transmis par le Sénat) (n^o 941/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 31 maart 2004, stel ik u eveneens voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp tot aanpassing van verschillende kieswetten aan de verlaging van de verkiesbaarheidsleeftijd voor de Gewest- en Gemeenschapsraden (overgezonden door de Senaat) (nr. 941/1) in te schrijven.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Nous avons décidé ce matin d'ajouter ce projet à l'ordre du jour de cet après-midi. En effet, nous devons le voter aujourd'hui puisque les candidatures aux élections européennes doivent être déposées avant le 15 avril 2004. Als wij vandaag daarover niet stemmen, is het te laat om het nog toe te passen. Ik denk dat reeds een aantal partijen lijsten heeft voorzien met 18- tot 21-jarigen.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

15 **Projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant (906/1-3)**

- **Proposition de loi modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (152/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (592/1-2)**

15 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten (906/1-3)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (152/1-2)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (592/1-2)**

(Propositions de loi déposées par / Wetsvoorstellen ingediend door: Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts, Francis Van den Eynde, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans, Luc Sevenhans, Marleen Govaerts – 152; Georges Lenssen, Stef Goris, Hendrik Daems, Bart Tommelein – 592)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Pierre-Yves Jeholet**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, avant l'examen du projet de loi ainsi que des propositions de loi jointes, la commission avait déjà organisé des auditions concernant la problématique plus vaste de la fiscalité dans le secteur horeca dont relève la question de la déductibilité fiscale des frais de restaurant.

Le ministre des Finances a tout d'abord rappelé les objectifs du gouvernement. Le gouvernement entend augmenter la quotité déductible desdits frais en deux étapes. La part déductible passera d'abord de 50% (la situation actuelle) à 62,5% pour les dépenses faites à partir du 1^{er} janvier 2004 avant de passer à 75%. Cette deuxième augmentation s'appliquera si possible aux dépenses faites à partir du 1^{er} janvier 2005 ou le cas échéant à partir d'une date à fixer par le Roi. Le gouvernement souhaite en effet que cette deuxième augmentation n'entre en vigueur qu'après l'instauration d'un Code de conduite fiscal et social avec le secteur horeca. Il convient aussi de conclure un protocole avec l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

Le ministre a également expliqué que les dispositions à l'examen s'appliquent aux frais de restaurant en Belgique et à l'étranger. Pour les représentants commerciaux du secteur alimentaire, les frais de restaurant seront comme par le passé déductibles à 100% à titre de

15.01 **Pierre-Yves Jeholet**, rapporteur: Vóór de bespreking van voorliggend ontwerp had de commissie reeds hoorzittingen over de fiscaliteit in de horecasector georganiseerd. De minister bracht de doelstellingen van de regering in herinnering. Het aftrekbare deel zal eerst van 50 tot 62,5% worden verhoogd voor uitgaven vanaf 1 januari 2004, om vervolgens tot 75% te worden opgetrokken vanaf 1 januari 2005 of een andere door de Koning bepaalde datum. Die tweede verhoging zal in ieder geval pas plaatsvinden nadat met de horecasector een fiscale en sociale gedragscode is overeengekomen. Ook met het FAVV moet er eerst nog een protocol worden gesloten. De bepalingen gelden voor restaurantkosten in binnen- en

frais professionnels. Les restaurants d'affaires et les loges des stades de sport seront soumis aux mêmes restrictions que les particuliers: déductibilité fiscale à concurrence de 62,5% à porter ultérieurement à 75%. En vitesse de croisière, cette mesure présentera une incidence budgétaire de 50 millions d'euros par an.

Par ailleurs, certains membres de la commission, auteurs de propositions ayant le même objet que le projet ont rappelé qu'ils étaient favorables à la déductibilité complète des frais de restaurant mais l'ensemble du projet a néanmoins été adopté à l'unanimité.

buitenland. Voor commerciële vertegenwoordigers van de voedingssector blijven de restaurantkosten voor 100% aftrekbaar. Voor zakenrestaurants en loges bij sportwedstrijden zullen dezelfde beperkingen gelden als voor particulieren.

Op kruissnelheid zal deze maatregel een budgettaire impact hebben van 50 miljoen euro per jaar.

Bovendien verklaarden sommige commissieleden dat zij voorstander waren van een volledige aftrekbaarheid. Niettemin werd het ontwerp in zijn geheel met eenparigheid van stemmen aangenomen.

15.02 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, in 1992 werd in de toenmalige hervorming van de personenbelasting ervoor geijverd om de aftrekbaarheid van restaurantkosten en receptiekosten te verminderen van 100% naar 50%. Dat gebeurde via een budgettair neutrale operatie, waardoor het grootste deel van de lasten op de nek van het bedrijfsleven kwam.

De liberalen hebben zich daartegen altijd fel verzet. Dat betekent namelijk een zware aderlating voor de horecasector.

Dat was een ernstige discriminatie, in het bijzonder voor de zelfstandige horeca-uitbater. De bedrijfsrestaurants, die steeds meer opgericht werden, bleven namelijk voor 100% aftrekbaar, evenals de loges voor sportactiviteiten en de horekakosten in het buitenland. Alleen de zelfstandige horeca-uitbater moest dat betalen. Ook alleen die kosten werden gereduceerd tot 50%.

Op de tweedaagse Ministerraad van 16 en 17 januari heeft de regering beslist om, met ingang van 2004, de aftrekbaarheid van de horekakosten, van restaurantkosten en van receptiekosten, te verhogen van 50% tot 62,5% en die vanaf 1 januari 2005 op te trekken naar 75%, evenwel nadat met de sector een sociale en fiscale gedragscode is overeengekomen.

De VLD heeft tijdens de vorige en de huidige legislatuur een voorstel ingediend om de aftrekbaarheid terug tot 100% op te trekken, maar zal gezien de gunstige evolutie van de beslissingen van de regering haar wetsvoorstel intrekken en het voorliggende wetsontwerp steunen.

Buiten die maatregelen heeft de paarse regering al andere maatregelen genomen ten voordele van de horeca. Zo heeft het Vlaams Parlement de openingstaks afgeschaft vanaf 1 januari 2002.

Straks zullen wij ook nog een ander voorstel steunen, met name de afschaffing van het vergunningenrecht voor de verkoop van sterke

15.02 Georges Lenssen (VLD): La déductibilité fiscale des frais de restaurant a été ramenée de 100 à 50% en 1992. Etant donné qu'il devait s'agir d'une opération budgétairement neutre, les charges ont été reportées en grande partie sur le monde des entreprises. En revanche, les frais afférents aux restaurants d'entreprise, la location de loges dans le cadre d'événements sportifs ou les frais de restaurant à l'étranger sont restés entièrement déductibles. L'exploitant horeca indépendant a donc subi du fait de cette mesure une sévère discrimination.

Il a heureusement été décidé, lors du conseil des ministres spécial des 16 et 17 janvier 2004, de relever la déductibilité de 50% à 62,5% et à 75% à partir du 1^{er} janvier 2005, à la condition, toutefois, qu'un code de conduite fiscal et social soit arrêté avec le secteur. Compte tenu de cette évolution favorable, le VLD retire sa proposition de loi visant à ramener à 100% la déductibilité et soutient le présent projet.

Le gouvernement violet a pris d'autres mesures en faveur du secteur horeca. Ainsi, le

dranken. Dat is een onrechtvaardige belasting, vermits het een forfaitaire belasting is die geen rekening houdt met de verkoop van de sterke dranken. Horecazaken die zeer veel sterke drank verkopen, betalen identiek dezelfde prijs als horecazaken die dat occasioneel doen. Wij zijn er dan ook voorstander van dat die belasting volledig afgeschaft wordt. Dat betekent uiteraard ook een administratieve vereenvoudiging, zowel voor de administratie van het kadaster als voor de horeca-uitbaters zelf.

Een andere doorbraak die er is gekomen, onlangs op de Europese minitop, is de mogelijkheid...

15.03 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je voudrais préciser que l'on me demande d'urgence en séance plénière du Sénat. Vous ne voyez pas d'inconvénient à ce que je fasse savoir au Sénat que ma présence est requise en séance plénière de la Chambre?

Le **président**: Pas de problème, monsieur le ministre. Je tiens à votre présence dans cette enceinte!

15.04 Georges Lenssen (VLD): Een andere doorbraak, die er is gekomen dankzij de Europese minitop, is dat er een mogelijkheid bestaat om vanaf 1 januari 2006 het BTW-tarief in de horeca te verlagen. In de vorige legislatuur heeft de VLD reeds een voorstel van resolutie ingediend om het tarief van de BTW te verlagen naar 6%. Wij zijn dan ook blij dat Europa nu het licht op groen heeft gezet om vanaf 1 januari de mogelijkheid te hebben deze BTW-tarieven te verlagen. Wij willen dan ook vragen aan deze regering om daarvan werk te maken. Ik heb minister Reynders daarover in het verleden reeds geïnterpelleerd. Hij heeft duidelijk gezegd dat het zijn intentie is om, zodra het mogelijk is, ervoor te zorgen dat de BTW-tarieven in de horeca kunnen dalen. Mijnheer de minister, wij hopen dat u dit vanaf 1 januari 2006 zult kunnen realiseren.

Wij blijven dit voorstel dan ook volmondig steunen. Wij hopen natuurlijk dat in de toekomst ook de mogelijkheid zal bestaan om de aftrekbaarheid van restaurantkosten weer naar 100% te krijgen. Wij zijn toch al tevreden met dit resultaat. Wij hopen dat de regering er zal in slagen om een algemeen horeca-akkoord te bereiken.

15.05 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vanop mijn plaats herinner ik eraan dat het horecabeleid ook door onze fractie meermaals werd aangekaart buiten en binnen de fractie en dat ook wij voorstander zijn van een globaal beleid.

Ter informatie van de heer Lenssen die in zijn uiteenzetting sprak over het jaar 1992 toen wij de aftrek van restaurantkosten van 100% naar 50% teruggebracht hebben, wil ik even nog verder teruggaan, met name naar de tijd van het schaduwkabinet van Guy Verhofstadt. Toen circuleerde er een nota ten behoeve van de heer Verhofstadt met het plan dat de aftrek van restaurantkosten zou teruggeschroefd worden van 100% naar 25%. Dat dateert van de jaren '80. Wij moeten het natuurlijk ver in onze memorie gaan zoeken, maar 1992 is ook al

Parlement flamand a supprimé la taxe d'ouverture et nous soutiendrons prochainement la suppression de la patente pour le débit de boissons spiritueuses qui n'est absolument pas équitable.

15.03 Minister Didier Reynders: Mijn aanwezigheid wordt dringend gevraagd in de Senaat. Moet ik antwoorden dat ik dringend in de Kamer moet blijven?

De **voorzitter**: Ik laat u niet los.

15.04 Georges Lenssen (VLD): Il s'agit tout de même d'une avancée qui permettra de réduire le taux de TVA dans le secteur horeca. Au cours de la précédente législature, le VLD a déposé une proposition de résolution visant à ramener le taux de TVA à 6% dans le secteur horeca. A compter du 1^{er} janvier 2006, cette réduction pourra effectivement être appliquée. J'espère que M. Reynders fera montre de diligence à cet égard.

Nous espérons qu'à l'avenir les frais de restaurant pourront être intégralement déduits.

Le VLD soutient pleinement cette proposition et espère qu'une politique globale pour l'horeca pourra être menée.

15.05 Trees Pieters (CD&V): Le CD&V a lui aussi déjà abordé à plusieurs reprises la question d'une politique en faveur de l'horeca. Nous souhaitons, nous aussi, la mise en œuvre d'une politique globale à cet égard. M. Lenssen a fait référence à 1992, époque où la déductibilité des frais de restaurant a été ramenée de 100 à 50%. Je souhaiterais rappeler que le cabinet fantôme de M. Verhofstadt

ver. Dat alleen ter informatie.

avait lui-même proposé de les ramener à 25% dans les années 80.

15.06 Georges Lenssen (VLD): Ik wil hier toch wel even op repliceren dat wij van in het begin, in 1999, ervoor gepleit hebben om deze aftrekbaarheid opnieuw op te trekken tot 100 procent. Ik ben dan ook heel blij dat we daar nu in geslaagd zijn.

15.06 Georges Lenssen (VLD): Dès l'arrivée aux affaires de la coalition violette en 1999, nous avons plaidé en faveur du retour de la déductibilité intégrale. Nous y sommes parvenus.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(906/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(906/1)**

Le projet de loi compte 4 articles.
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi adaptant en matière d'épargne-pension, le Code des impôts sur les revenus 1992 (859/1-2)**

16 **Wetsontwerp tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van het pensioensparen (859/1-2)**

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

16.01 Annemie Roppe, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, wetsontwerp nummer 859, dat ik u thans mag voorstellen, betreft de welbekende pensioenspaarfonds.

De pensioenspaarfonds bestaan sinds 1986 en zijn spectaculair gegroeid. Een van de bedoelingen van die spaar- en beleggingsformule was wel degelijk het stimuleren van het beleggen in Belgische aandelen om alzo de Belgische beurs meer leven in te blazen. Dat aan die betrachting werd tegemoetgekomen, bewijzen de cijfers wel duidelijk. Op 31 december 2003 bedroeg het nettoactief in

16.01 Annemie Roppe, rapporteur: Ce projet de loi tend à adapter en matière d'épargne pension, le CIR 1992. Les fonds d'épargne pension existent depuis 1986 et ont connu une forte croissance. Les incitants à investir dans des actions belges ont porté leurs fruits. Le 31 décembre 2003, les onze fonds d'épargne pension

de 11 bestaande pensioenspaarfondsen samen 7,42 miljard euro. Misschien is dat een nietszeggend cijfer, dat echter aan duidelijkheid wint wanneer ik eraan toevoeg dat de pensioenspaarfondsen op voormelde datum 5,5% uitmaakten van de sector van de collectieve beleggingsinstellingen, die in het totaal 136,19 miljard vertegenwoordigt.

De pensioenspaarfondsen betekenen bovendien gemiddeld 3,25% van de kapitalisatie van de BEL20-waarde. Het aantal spaarders dat voor de formule kiest, bedraagt ongeveer 1.000.000, om volledig correct te zijn 950.000 eind 2002. Volgens de oorspronkelijke beleggingsregels specifiek voor het product moest minstens 30% in Belgische aandelen worden geïnvesteerd, terwijl maximaal 10% in buitenlandse aandelen mocht worden belegd. In werkelijkheid bedroegen de investeringen in Belgische aandelen de voorbije jaren zelfs ongeveer 60%.

De Europese Commissie bracht hieromtrent in 2001 een gemotiveerd advies uit waarbij ze liet opmerken dat de bepalingen van het koninklijk besluit van 1986 niet in overeenstemming waren met de bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie, meer bepaald met artikel 56 van dat verdrag, dat beperkingen van het kapitaalverkeer tussen de lidstaten onderling en tussen lidstaten en derde landen verbiedt.

Het thans voorliggend wetsontwerp, dat wij in de commissie voor Financiën op 16 maart hebben besproken, wil onze wetgeving in overeenstemming brengen met de bepalingen van het Verdrag van de Europese Unie, meer specifiek hier de beleggingsregels voor de pensioenspaarfondsen. De verplichting om hoofdzakelijk te beleggen in Belgische aandelen zou vervangen worden door een verplichting om hoofdzakelijk te beleggen in Europese waarden of beter gezegd waarden die binnen de Europese Economische Ruimte worden uitgegeven in euro of in de munt van een van de landen die tot de Europese Economische Ruimte behoren.

Met genoegen heb ik vastgesteld dat de regering hiervoor de urgentie heeft aangevraagd, zodat eindelijk een oplossing gegeven kan worden aan deze reeds lang aanslepende te regulariseren situatie. De nieuwe beleggingsregels zouden van kracht worden op 1 april 2004, terwijl in een overgangperiode is voorzien tot 30 juni 2004. Het ontwerp werd in de commissie met eenparigheid van stemmen goedgekeurd. Het is mij dan ook een genoegen het hier ter goedkeuring voor te leggen.

représentaient ensemble 7,42 milliards d'euros, soit 5,5% des organismes de placement collectif. En outre, ces fonds représentent 3,25% de la capitalisation des valeurs figurant dans le Bel-20. Pas moins de 950.000 personnes ont investi dans ces fonds.

Les règles initiales en matière de placement prévoyaient qu'au moins 30% du montant devait être investi en actions belges et 10% maximum en actions étrangères. En réalité, les placements en actions belges ont même atteint 60% au cours des dernières années. Cette disposition de l'arrêté royal de 1986 est toutefois contraire à l'article 56 du traité de l'Union européenne et devait être adaptée.

Le projet a été examiné en commission le 16 mars. L'obligation d'investir en actions belges est remplacée par l'obligation d'investir dans des valeurs libellées au sein de l'Espace économique européen en euros ou dans une devise d'un autre Etat membre.

Le gouvernement a heureusement demandé l'urgence pour ce projet, de sorte que les nouvelles règles en matière de placement pourront entrer en vigueur au 1^{er} avril 2004. Une période transitoire est prévue jusqu'au 30 juin 2004.

Le projet a été adopté à l'unanimité en commission.

Le **président**: Monsieur de Donnea, vous êtes inscrit dans le cadre de la discussion relative à ce projet.

16.02 François-Xavier de Donnea (MR): Non, monsieur le président. Je suis inscrit dans le cadre de la discussion portant sur le projet suivant et relatif à la taxe de patente.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(859/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(859/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*A l'article 4, il faut lire "Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} avril 2004".
Artikel 4 moet gelezen worden als: "De bepalingen van deze wet treden in werking op 1 april 2004".*

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article, avec corrections de texte à l'article 4.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op artikel 4.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Proposition de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (540/1-5)

17 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke dranken en betreffende het vergunningsrecht (540/1-5)

(Déposée par / Ingediend door: Dirk Van der Maelen, Anne-Marie Baeke, Annemie Roppe)

Discussion générale Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Carl Devlies**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, wat het verslag betreft, kan ik verwijzen naar het schriftelijk verslag. Ik ben hier gemandateerd namens onze fractie, om onze positie mee te delen.

Dit wetsvoorstel kan in principe de goedkeuring van onze fractie wegdragen. Wij hebben trouwens vorig jaar, bij gelegenheid van de bespreking van de programmawet, amendementen ingediend die dezelfde strekking hadden. Wij menen dat het afschaffen van deze belasting die gekoppeld is aan de aflevering van een vergunning, positief is voor de horecasector die toch met bijzonder veel problemen wordt geconfronteerd en die in ons land zorgt voor de tewerkstelling van meer dan 95.000 werknemers. Het gaat om een verouderde belasting waarvan de opbrengst eerder beperkt is en waarvan de invordering heel wat administratief werk met zich meebrengt. De afschaffing ligt ook in het verlengde van de daling van het bedrag van het vergunningsrecht die zich de laatste jaren voordeed. Ik verwijs naar de daling die er geweest is in het jaar 1997, toen het tarief werd teruggebracht van 40% naar 10%.

Deze afschaffing mag evenwel niet betekenen dat een drempel voor drankmisbruik zou wegvallen of dat de drempel naar de jongeren zou wegvallen. Op dit vlak is het wetsvoorstel een gemiste kans. Hier was

17.01 **Carl Devlies**, rapporteur: En tant que rapporteur, je me réfère à mon rapport écrit.

Le CD&V approuve en principe cette proposition. Lors de l'examen de la loi-programme l'an dernier, nous avons d'ailleurs déposé des amendements d'une portée identique. La suppression de la taxe de patente constitue une bonne chose pour le secteur horeca, qui emploie 95.000 personnes. Il s'agit d'une taxe obsolète qui génère peu de recettes et occasionne une charge administrative considérable.

Il ne peut être déduit de la suppression de la taxe de patente que l'abus d'alcool n'est plus soumis à un seuil, principalement en ce qui concerne les jeunes. On

de mogelijkheid aanwezig om meer rechtszekerheid te creëren door een aanpassing van de wet van 1983. Alzo zouden de alcoholpops ondubbelzinnig bij de sterke dranken gerekend worden. Wij hebben desbetreffend een amendement ingediend. Ik wil er trouwens op wijzen dat een voorstel van wet in dezelfde zin door de Senaat in de vorige legislatuur werd aanvaard, maar dit voorstel is niet aan de Kamer voorgelegd.

Een andere suggestie die we doen is dat de drank die via automatische distributiekanaal wordt verdeeld, over een systeem zou beschikken om de meerderjarigheid te controleren, zoals dat overigens het geval is in Nederland.

Wij zijn de mening toegedaan dat het verstrekken van drank aan minderjarigen zonder omwegen zou moeten gekoppeld worden aan een verbod om gedurende ten hoogste twee jaar dranken te verkopen. Wij hebben dus in dit verband drie amendementen ingediend. Onze houding bij de eindstemming zal uiteraard worden bepaald door het succes van deze amendementen. Indien, collega's, u deze amendementen goedkeurt, zullen wij dit wetsvoorstel goedkeuren. In het andere geval zullen wij dit spijtig genoeg niet kunnen goedkeuren.

n'a pas saisi l'occasion d'adapter la loi de 1983 et d'inclure les alcopops dans les boissons spiritueuses. Nous avons déposé un amendement dans cette optique. Le Sénat avait d'ailleurs adopté une proposition de loi en ce sens sous la précédente législature, mais cette proposition n'est pas parvenue jusqu'à la Chambre.

Nous proposons, par le biais d'un deuxième amendement, la mise au point d'un système permettant, en ce qui concerne les distributeurs automatiques de boissons, de contrôler si le consommateur est majeur, et ce à l'exemple des Pays-Bas. Enfin, nous déposons un amendement visant à assortir la vente de boissons alcoolisées à des mineurs d'une interdiction d'encore vendre des boissons alcoolisées pendant deux ans maximum.

Si ces amendements sont adoptés, le CD&V votera en faveur de la proposition.

17.02 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le projet de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente s'inscrit, en fait, dans le cadre d'un ensemble de mesures proposées par le gouvernement, mais aussi par le parlement pour porter remède à une série de problèmes structurels que connaît le secteur horeca dans notre pays.

La commission des Finances a l'intention de procéder, comme elle l'a déjà fait, à des auditions pour se familiariser davantage non plus avec les problèmes strictement fiscaux, que connaît le secteur horeca, mais avec certaines entraves relevant de la législation sociale qui peuvent également poser des problèmes quant à la rentabilité et l'efficacité de ce secteur. Ces auditions auront lieu en avril et donneront – je l'espère – lieu à d'autres modifications du dispositif réglementaire qui, par certaines dispositions, entrave le bon fonctionnement de ce secteur.

Je me réjouis vivement de l'adoption du projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant, qui augmente le montant déductible sur les frais professionnels des frais de restaurant. Cette première mesure est évidemment de nature à rencontrer une partie des doléances d'un secteur qui connaît de nombreuses difficultés. Ainsi, alors que le secteur horeca ne représente que 9% des entreprises belges, il enregistre 16% des faillites.

17.02 François-Xavier de Donnea (MR): Dit wetsvoorstel maakt deel uit van een reeks maatregelen ter bestrijding van de structurele moeilijkheden in de horecasector.

De commissie voor de Financien zal in april nieuwe hoorzittingen organiseren om zich vertrouwd te maken met de hindernissen in de sociale wetgeving die de rendabiliteit en de goede werking van de sector in de weg staan.

Ik druk mijn tevredenheid uit over de goedkeuring van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelasting, waardoor aan een aantal klachten van een noodlijdende sector wordt tegemoet gekomen.

Anderzijds wil ik erop wijzen dat de afschaffing van het vergunnings-

J'en arrive au projet de loi en discussion et, en particulier, à la suppression de la taxe de patente.

Nous devons nous réjouir de cette mesure tout en soulignant que la suppression de la taxe de patente n'entraîne pas la suppression de la patente proprement dite. Les conditions d'exploitation, prévues pour les débits de boissons spiritueuses, seront donc maintenues et la patente restera requise pour pouvoir exploiter un débit de boissons spiritueuses. Elle ne sera, bien entendu, délivrée qu'aux débitants qui répondent aux conditions fixées par la loi, en ce qui concerne notamment les dispositions interdisant que des boissons spiritueuses soient servies à des mineurs d'âge ou que des débits de boissons spiritueuses soient installés dans des hôpitaux, des écoles, des maisons de jeunes et sur le domaine des autoroutes.

C'est avec pertinence qu'il a été souligné, au sein de la commission des Finances, qu'il s'agissait d'une taxe inéquitable et administrativement très lourde. Cette taxe était inéquitable car elle était, en principe, calculée sur la base du revenu cadastral indexé du bâtiment ou de sa partie affectée au débit de boissons spiritueuses. Elle ne tenait donc aucun compte du volume de boissons spiritueuses vendues, ce qui constituait fiscalement une adéquation manifeste.

Se posait également un problème de lourdeur administrative. La suppression de la taxe de patente entraînera une importante simplification administrative, tant pour les débitants que pour l'administration du cadastre qui pourra, dorénavant, se consacrer à des tâches plus importantes. Les fonctionnaires du cadastre ne devront plus passer leur temps à scinder le revenu cadastral en une quotité afférente aux endroits affectés aux débits de boissons spiritueuses et à ceux affectés à une autre fonction.

Il n'y aura plus de litige concernant le calcul du montant de la taxe, ce qui soulagera considérablement le secteur de l'horeca et de l'administration. Cette suppression de la taxe induira donc une diminution de la pression fiscale et des charges et/ou tracasseries administratives auxquelles est confronté le secteur horeca.

Voilà donc, chers collègues, tant la taxe sur la patente que nous votons maintenant que celle qui augmente la fraction de la note de restaurant pouvant être rajoutée aux frais généraux de l'entreprise, ces deux projets de loi vont certainement contribuer à soulager un secteur qui connaît beaucoup de problèmes, ce qui est d'autant plus regrettable que ce secteur, s'il se développe harmonieusement, peut être un grand pourvoyeur d'emplois, notamment peu qualifiés, ce que nous cherchons également à créer sur le marché du travail actuel.

17.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, de horecasector ligt de sp.a-spirit-fractie na aan het hart omdat het een economisch belangrijke sector is. Ik geef enkele cijfers. De omzet bedraagt 7 miljard euro. 5% van alle huishoudbudgetten wordt in deze sector gependend. Het gaat over 52.000 ondernemingen met 120.000 arbeidsplaatsen. Ter vergelijking: de automobielsector, een toch grote sector in België telt slechts 10.000 werknemers meer. U weet welke beroering er geweest is in deze sector. Daarom is sp.a-spirit van mening dat de nodige aandacht voor de horecasector zeker terecht is.

recht niet betekent dat de vergunning zelf, die wordt uitgereikt aan de slijters die de wettelijke voorwaarden vervullen, wordt afgeschaft. Het was een onbillijk recht omdat het werd berekend op grond van het kadastraal inkomen en niet op grond van het volume verkochte sterke drank. Deze afschaffing zal een belangrijke administratieve vereenvoudiging en een verlaging van de fiscale druk tot stand brengen.

Deze twee ontwerpen dragen bij tot de ontlasting van een sector die voor heel wat werkgelegenheid zorgt.

17.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): L'horeca est un secteur économique important et qui nous tient à cœur. Ce secteur représente un chiffre d'affaires de 7 milliards d'euros, absorbe une part importante du budget des ménages belges et procure quantité d'emplois.

De horecasector is een bijzondere sector omdat hij een aantal specifieke en eigen kenmerken heeft. Het is een sector die zeer arbeidsintensief is en grote schommelingen geeft in arbeidsvolume wegens piekmomenten. De sector is seizoensgebonden en nauw verwant met de weeromstandigheden. Bovendien kent deze sector veel deeltijdse tewerkstelling en een oververtegenwoordiging van jonge werknemers. De horecasector verdient onze aandacht omdat het een sector is die op dit ogenblik — helaas — met grote problemen kampt. 40% van alle horecabedrijven zijn op dit ogenblik verlieslatend. Het is een sector die veel faillissementen kent. De sector, die 9% van alle Belgische bedrijven vertegenwoordigt, kent 15 à 16% van de faillissementen.

Om al deze redenen is de sp.a-spirit-fractie van oordeel dat een aantal maatregelen moeten worden genomen voor deze sector. Voor ons zijn dat in de eerste plaats sociale maatregelen. Ik stel met genoeg vast dat deze meerderheid op dit vlak, met een aantal sociale ministers die tot mijn fractie behoort, reeds een aantal maatregelen genomen heeft.

Het is goed deze maatregelen op te sommen. Er is de hervorming van het gelegenhedswerk geweest. Er zijn de verschillende algemene maatregelen — dus ook van toepassing op de horecasector — geweest zoals de sociale lastenverlaging. We hebben een paar specifiek op de horecasector en de lage lonen gerichte lastenverlagingen doorgevoerd. Er is de regeling voor de studentenarbeid. Er is de invoering van de zogenaamde super extra's. Er is ook de algemene strijd voor de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandige. Ik meen terecht te kunnen zeggen dat deze meerderheid op dit vlak goed werk heeft verricht.

Ook op het fiscale vlak levert deze meerderheid goed werk. Ik verwijs naar een maatregel die op het Vlaamse beleidsniveau werd genomen, in casu de afschaffing van de openingstaksen. Deze maatregel komt, mijns inziens, zeker ten goede aan de horecasector en wordt erdoor geapprecieerd. We hebben zopas het wetsontwerp met betrekking tot de verhoging van de aftrek van restaurantkosten van 50% naar 62,5% in 2004 en — hopelijk — tot 75% in 2005 besproken. Ten slotte, is er het wetsvoorstel waarvan ik de gelukkige indiener ben met betrekking tot de taks op de vergunning om sterke drank te schenken.

Op fiscaal vlak namen wij daarmee een drietal maatregelen om de basis van de horeca te versterken.

Ik wil over het voorliggend wetsvoorstel niet veel zeggen omdat de rapporteur, Carl Devlies, goed heeft geschetst waarom wij hiertoe zijn gekomen. Ik zou hem echter op één punt willen tegenspreken. Mijnheer Devlies, u was ook aanwezig in de commissie. U herinnert zich wellicht welke beslissing de commissie heeft genomen. Uw fractie wilde de problematiek van de alcoholpops, die ons ook na aan het hart ligt, via een paar amendementen behandelen. Wij hebben daarop gezegd dat de problematiek van alcohol en minderjarigen te belangrijk was om naar aanleiding van dit wetsvoorstel en via één amendement of een amendement op een specifieke problematiek zonder meer af te handelen. In de commissie werd de afspraak gemaakt om in de komende weken een debat te wijden aan de problematiek van alcohol en jongeren en dat wij dit wetsvoorstel

Il s'agit également d'un secteur particulier parce qu'il se distingue par un fort coefficient de main d'œuvre, qu'il est tributaire du climat et qu'il propose de nombreux emplois à temps partiel. Ce secteur est confronté à de sérieux problèmes, avec 40% d'entreprises déficitaires et 15,9% du nombre total de faillites.

Toutes ces raisons commandent de prendre des mesures. Cette majorité en a déjà pris un certain nombre, comme la réforme du travail occasionnel, la réduction des charges sociales, la réglementation du travail des étudiants, l'introduction des super-extras, le tarif ONSS réduit et l'amélioration du statut social des indépendants.

La majorité a également déjà fait du bon travail sur le plan fiscal. En Région flamande, la taxe d'ouverture a été supprimée il y a plusieurs années déjà. La déductibilité des frais de restaurant dans le cadre des frais professionnels a été augmentée. Cette mesure s'applique également aux frais exposés à l'étranger. La patente sera supprimée en 2005.

Le rapporteur a déjà largement expliqué la portée de la présente proposition de loi. Je voudrais toutefois le contredire sur un point: le problème de la consommation d'alcool chez les mineurs est trop important pour être réglé par le biais d'un amendement. Cette question doit faire l'objet d'un large débat, auquel la commission de la Santé publique doit être associée.

ruimer dan via een amendement willen aanpassen. Wij denken dat het goed zou zijn als wij met onze collega's van de commissie voor de Volksgezondheid zouden kunnen vergaderen zodat beide commissies zich kunnen buigen over de problematiek die ook voor mijn fractie van het allergrootste belang is.

Het is nog niet gedaan. Er wordt nog gesproken over een aantal maatregelen die in de toekomst ter ondersteuning van de horecasector zouden kunnen worden genomen, onder meer de verlaging van het BTW-tarief. In de commissie hebben wij daar reeds lang over gesproken.

17.04 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb het woord gevraagd omdat de heer Van der Maelen zopas uitwijdde over een van onze amendementen. Hij stelt voor om een werkgroep op te richten die de problematiek van jeugd en alcohol zal onderzoeken. Hier wordt echter de mogelijkheid geboden om onmiddellijk een zeer essentieel punt te realiseren dat overigens reeds uitvoerig in de Senaat werd besproken en dat aldaar in plenaire vergadering eenparig werd aanvaard. Ik begrijp niet waarom men die kans niet neemt en deze aangelegenheid op de lange baan schuift. U weet toch ook, mijnheer Van der Maelen, welke problemen momenteel bestaan met betrekking tot het misbruik van de alcoholpops.

17.04 Carl Devlies (CD&V): L'amendement permet de régler immédiatement un problème. La question a déjà été largement débattue au Sénat. Les alcopops sont un véritable problème.

17.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer Devlies, ik heb reeds gezegd dat ik erken dat de problematiek van de alcoholpops niet onbelangrijk is, maar u was toch in de commissie aanwezig. Wij hebben daar samen besloten om de komende weken en maanden te debatteren over deze problematiek. U bent lid van de commissie en ik ook. Welnu, ik stel voor om samen met de andere commissieleden van wie ik weet dat deze problematiek hen ook na aan het hart ligt, hierover te debatteren. Ik hou er niet van om punctuele problemen afzonderlijk te behandelen. Dat is misschien een werkwijze die u prefereert, maar ik hou eerder van een goed georganiseerde aanpak. Wij kunnen daarbij misschien ook hoorzittingen organiseren met mensen die de problematiek beter kennen dan u en ik, zodat wij ons voldoende kunnen informeren om dan in een globale aanpak een aantal maatregelen te nemen. De alcoholpops zullen waarschijnlijk aan bod komen, maar er zijn nog andere aspecten verbonden aan de problematiek van jongeren en alcohol, die wij, denk ik, allemaal willen aanpakken.

17.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Je reconnais que ce problème n'est pas négligeable. Je propose dès lors de le replacer dans son contexte général. Je suis partisan d'une approche systématique avec des auditions, afin que nous puissions prendre des décisions bien réfléchies. Les alcopops ne sont pas l'unique problème.

Rechtuit gezegd, ik beschouw dat een beetje als oppositietactiek – dat is toegelaten hoor – en als oppositie-excuses om te proberen voorstellen van collega's van de meerderheid wat in diskrediet te brengen. Ik herhaal nog eens: die problematiek, alcohol en jongeren, is voor ons minstens even belangrijk als voor u. Ik zou zelfs zeggen, wij achten hem nog belangrijker want wij willen geen punctuele maatregelen nemen, wij willen de problematiek in zijn geheel aanpakken voor zover die binnen de bevoegdheden van de commissie voor de Financiën valt.

17.06 Carl Devlies (CD&V): Voor het probleem dat u erkent is er een oplossing voorgesteld. Wat u ons verwijt, is totaal onjuist. Wat wij u verwijten is veeleer juist, namelijk een gebrek aan besluitvaardigheid. Hier bestaat de mogelijkheid om onmiddellijk een besluit te nemen met onmiddellijke ingang. U legt dat naast u neer om dat aspect dan te verdrinken in een meer algemeen probleem, dat inderdaad ook aan

17.06 Carl Devlies (CD&V): M. Van der Maelen reconnaît l'existence du problème et une solution est proposée. Je vois dans le rejet de l'amendement un manque de détermination.

de orde gesteld mag worden, maar hier bestaat een opportuniteit die u gewoon negeert. Dat kunnen wij niet aanvaarden. Dat zal het voor ons ook moeilijk maken het voorstel, waar wij voor het overige wel achter staan, goed te keuren.

17.07 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, over hetzelfde onderwerp wil ik ook iets zeggen. Ik maak ook deel uit van de commissie. Het is al uitvoerig besproken in de commissie, mijnheer Devlies, dat het een voorstel is dat fiscale gevolgen heeft en dat ervoor zorgt dat de horeca meer ruimte krijgt, zoals de heer Van der Maelen zegt. Wat dat te maken heeft met alcoholgebruik door jongeren en de brede problematiek, weet ik niet. U wil een brede problematiek vasthangen aan dat wetsvoorstel, dat totaal andere bedoelingen heeft, zijnde maatregelen nemen ter ondersteuning van de horeca. U verwacht dus, moedwillig volgens mij, twee dingen met elkaar.

De **voorzitter**: Mijnheer Van der Maelen, u krijgt het laatste woord. Maar eerst wil de heer Devlies nog iets zeggen.

17.08 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, nog zeer kort. Het is een zeer goed voorstel. Wij staan er achter. Er is echter ook een negatief aspect aan verbonden, te weten dat de bedeling van sterke dranken daardoor gemakkelijker wordt en dat er een drempel wegvalt. Daarom vonden wij het nodig tegelijkertijd een maatregel te nemen met betrekking tot de jeugd.

17.07 Bart Tommelein (VLD): On a beaucoup discuté en commission quant à la question de savoir comment donner à l'horeca un incitant fiscal par le biais de cette proposition. La consommation d'alcool par les jeunes constitue un problème différent.

17.08 Carl Devlies (CD&V): Nous soutenons cette proposition mais elle présente aussi un inconvénient: il y a un frein qui est levé. C'est pourquoi il est indiqué de prendre des mesures.

De **voorzitter**: Mag ik nu de heer Van der Maelen laten antwoorden? U was aan het spreken, mijnheer Van der Maelen.

17.09 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zei dat dit een trucje was van de oppositie om een voorstel van de meerderheid in een kwaad daglicht te stellen. Wat u net zei, mijnheer Devlies, is daar het bewijs van.

Over het wetsvoorstel zelf hebben wij in de commissie gezegd dat er niets verandert op dat vlak. Het verbod van het schenken van alcohol aan minderjarigen blijft. De controlemiddelen die daarvoor bestaan, blijven. U neemt een zijdelingse problematiek en probeert die daaraan vast te plakken. Ik zou dat nog kunnen begrijpen mocht er geen fundamenteel engagement zijn van de hele commissie – de voorzitter, de minister en alle leden – om die problematiek aan te pakken. Maar dat engagement is er, collega. Ik hoop dat, wanneer wij die problematiek benaderen, u in de commissie aanwezig zult zijn en dat u er samen met de leden van de meerderheid voor zult zorgen dat wij daar een debat op niveau voeren en dat wij tot een besluitvorming komen die toelaat voor de problemen die de meerderheid en de oppositie samen erkennen, samen een oplossing te vinden. Alstublieft, probeer niet die problematiek op te lossen met hier een maatregeltje en daar een maatregeltje. Laten wij die problematiek in zijn geheel benaderen. Dat is wat de meerderheid – als ik mij mag veroorloven namens de meerderheid te spreken – aanbiedt en wij hopen dat de oppositie op constructieve wijze daaraan met ons zal meewerken.

Naast de maatregelen die wij reeds hebben genomen en waarvan ik denk dat ook in de horecasector iedereen onderkent dat we op de goede weg zitten, nog een aantal andere maatregelen in de pijplijn zit.

17.09 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): C'est une ficelle de l'opposition pour présenter la majorité sous un jour défavorable. Il a été dit clairement en commission que l'interdiction de servir des boissons spiritueuses aux mineurs d'âge était maintenue. La commission plénière s'est formellement engagée à ne pas aborder ce problème maintenant. Espérons que nous pourrions mener plus tard à ce sujet un débat d'un certain niveau. Il n'est pas souhaitable d'aborder ce problème en prenant ça et là des mesures concernant seulement certains aspects.

La baisse annoncée de la TVA dépend d'une décision de la Commission européenne. Si celle-ci devait se mettre en travers du projet, notre parti propose que tous les citoyens se voient octroyer un avantage fiscal par le biais de la déduction des frais de restaurant. Celle-ci ne donnerait

Ik denk onder meer aan de BTW-verlaging. Wij hebben het daarover gehad in de commissie. Het zal afhangen van de beslissing van de Europese Commissie. Mijn fractie hoopt alleszins dat dit snel tot stand komt. Wij zijn voorstander van een BTW-verlaging op dit vlak.

Ten tweede, mocht dit om enige reden niet mogelijk zijn, dan heeft onze fractie en onze partij een voorstel. Het is een voorstel om een belastingvermindering toe te kennen voor restaurantkosten aan alle burgers. Ik denk dat dit zelfs nog een betere maatregel is. Wanneer we de maatregel inzake de restaurantkosten bekijken, dan vrees ik dat die een bepaalde categorie van horecabedrijven ten goede zal komen, namelijk de horecabedrijven met het bedrijfsleven als regelmatige klant. Wij denken dat een systeem waarbij aan elk gezin de mogelijkheid wordt gegeven om restaurantrekeningen tot een bepaald bedrag fiscaal af te trekken, een grotere en sterkere impuls zou zijn voor de horecasector. Mocht de BTW-verlaging niet mogelijk zijn, dan is, onzes inziens, ons voorstel een sociaal rechtvaardiger maatregel, die bovendien een stimulans zou zijn om een probleem in de horecasector, namelijk fiscale fraude, voor een stuk weg te werken. Iedereen die op restaurant zou gaan, zou er dan ook belang bij hebben om het fiscale ticket te vragen, zodat het kan worden ingebracht bij de belastingen.

Ten slotte, mijn fractie is bereid om via een aantal maatregelen – de overgang van 62,5 naar 75% voor de aftrek van restaurantkosten of de verlaging van de BTW – stappen vooruit te zetten. Wij verwachten wel dat we dan met de sector een convenant kunnen sluiten waarin de sector naast de lusten, die de overheid op tafel legt, een aantal lasten aanvaardt. Die lasten betekenen dat er sluitende afspraken worden gemaakt over een reeds lang bestaande kwaal, namelijk de sociale en de fiscale fraude. Wij zijn bereid om een deal te sluiten met de sector. Als hij ons op dat vlak garanties wil geven, zijn wij bereid om meer financiële verlichtingen voor de sector af te spreken.

17.10 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn. Het is evident dat de VLD-fractie het voorstel zal steunen. Collega Van der Maelen, de horecasector ligt ook mijn fractie heel na aan het hart. Velen onder ons herinneren zich uit onze studentenjaren onze bijverdienste in de horeca. Dat was in elk geval voor mij het geval. Wij zijn een beetje vertrouwd met de sector en wij weten dat die onze steun verdient en reeds geniet. Onder de vorige regering werd hiertoe reeds een eerste aanzet gegeven. Toen werd de problematiek van de horecasector voor het eerst formeel weer op de agenda geplaatst en nu werken wij daaraan voort.

Collega's, ik zeg het voor alle duidelijkheid. Collega Devlies, ik richt mij ook tot u. Het gaat hier over de accijns zelf. Het gaat hier niet over de vergunning. Met andere woorden, indien wij een aantal normen en voorwaarden willen verstrengen voor de jeugd, indien dat de optie is – en dat is ze in elk geval ook voor ons – dan moet dat gebeuren via het verstrengen of aanpassen van de normen om een vergunning af te leveren.

Het voorstel dat vandaag voorligt strekt ertoe de accijns af te schaffen. Het past in het globale beleid van deze regering, van deze meerderheid om een belastingverlaging door te voeren en om de belastingen te verlichten. Dit is een van de vele elementen daarvan. Het wordt soms over het hoofd gezien, maar dit is natuurlijk ook

pas seulement un solide élan au secteur horeca, elle serait aussi plus socialement équitable et viendrait contrecarrer la fraude fiscale dans la mesure où les clients des restaurants insisteraient eux-mêmes pour qu'on leur remette une souche TVA.

Nous espérons pouvoir conclure avec le secteur une convention comportant également des accords concluants relatifs à la fraude sociale et fiscale.

17.10 Stef Goris (VLD): Notre groupe soutient cette proposition qui nous tient particulièrement à cœur. Le secteur horeca mérite d'être soutenu et nous avons déjà pris des mesures dans ce sens sous le gouvernement Verhofstadt Ier. Cette proposition concerne les droits d'accise et non pas la licence. Si nous entendons rendre les conditions plus strictes, nous devons agir par le biais des normes en matière de licence. La législation sur les droits d'accise est désuète, la question des "alcopops" relève du domaine de la santé publique.

La question est de savoir qui est pour ou contre cette réduction d'impôt. Le message sera bien compris dans ce secteur. Mon groupe y est favorable.

formeel een belastingverlaging.

De wetgeving zoals ze nu bestaat is een verouderde wetgeving. Het past niet meer bij de horeca van vandaag om een onderscheid te maken tussen de ondernemingen die deze vergunning aanvragen en degene die dat niet doen. Ze kunnen voor zichzelf uitrekenen of dat nog de moeite loont. Die dingen zijn zo door mekaar gelopen tegenover vroeger dat het past om die taks af te schaffen. Het is voor een stuk een actualisatie van de wet.

U maakte opmerkingen over de alcoholpops. Het lijkt mij evident, ik herhaal het nog eens en collega Tommelein heeft het trouwens herhaald: dit komt uit de commissie voor Financiën; het gaat hier over een fiscale maatregel, maar het gezondheidsaspect is natuurlijk een totaal ander verhaal. Het gaat ook veel verder dan deze maatregel. Uiteindelijk heeft het hiermee niets te maken. We gaan straks nog een tweede maatregel bespreken, over de tax-shelter-regeling. Dat is ook een fiscale gunstmaatregel. Dat zal straks aan bod komen. Dit past zuiver binnen dat kader.

Wij zullen straks ook vaststellen of de CD&V-fractie voor of tegen deze belastingverlaging is. Daar gaat het immers over. Wat daaraan gekoppeld wordt door wie dan ook is een verhaal op zich. Het gaat hier over de vraag of wij voor of tegen het afschaffen van deze accijns op de vergunningen zijn. De boodschap zal goed begrepen worden door de sector. Men zal kunnen zien wie in dit halfroond voor of tegen de afschaffing is van deze accijns op de vergunning. De VLD-fractie zal dit voorstel in elk geval met overtuiging goedkeuren.

17.11 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega Van der Maelen, ik wilde nog iets zeggen naar aanleiding van uw betoog om na sluitende afspraken met de sector werk te maken van de kwaal van het zwartwerk, de fiscale en de sociale fraude. Ook wij zijn vragende partij. Ik zou u echter willen waarschuwen. We mogen de zaken zeker niet omkeren en moeten er in de eerste plaats voor zorgen dat in de komende jaren – het zal immers niet een werk van korte adem, maar van lange adem zijn – eerst het noodzakelijke rendement en de noodzakelijke marges in die sector kunnen terugkeren. Een van de belangrijkste afspraken daar gaat over de sociale lasten voor het personeel die ook in die sector nog te hoog zijn.

17.11 Bart Tommelein (VLD): Nous entendons, nous aussi, endiguer la fraude sociale et fiscale mais il ne faut pas mettre la charrue avant les bœufs: nous devons d'abord veiller à ce que le secteur, confronté à des charges sociales trop élevées, ait un rendement suffisant avant de s'attaquer au travail au noir.

Mijnheer Van der Maelen, u vindt in ons een bondgenoot als u die strijd wil aangaan. Wij willen echter niet in omgekeerde richting werken. Men moet niet eerst camera's van de sociale inspectie plaatsen in horecazaken en dan achteraf zeggen dat men iets gaat doen voor de sector. Men moet eerst iets doen voor de sector en dan het zwartwerk aanpakken. Dat is de juiste manier van werken.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(540/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(540/5)**

La proposition de loi compte 15 articles.
Het wetsvoorstel telt 15 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 2bis (n)
- 2: Carl Devlies **(540/3)**
Art. 8bis (n)
- 3: Carl Devlies **(540/3)**
Art. 13bis (n)
- 4: Carl Devlies **(540/3)**
Art. 16 (n)
- 5: Carl Devlies **(540/3)**

Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements est réservé.
De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Proposition de loi modifiant l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle (730/1-5)

18 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie (730/1-5)

(Déposée par / Ingediend door: Philippe Monfils, Pierre-Yves Jeholet, Alain Mathot, Valérie Deom, Stef Goris, Hendrik Daems, Annemie Roppe, Anne-Marie Baeke)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Bart Tommelein**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb de eer te rapporteren over het wetsvoorstel nr. 51/730 tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie.

Het betreffende wetsvoorstel strekt ertoe de regeling inzake tax shelter die in de programmawet werd afgesproken voor de audiovisuele productie, op drie punten te verbeteren. De draagwijdte wordt verruimd door toe te laten dat meer ondernemingen de maatregel genieten. De totaliteit van de investeringen wordt aftrekbaar gemaakt in plaats van slechts een deel ervan en het jaar tijdens dewelke de investeringen fiscaal zullen worden afgeschreven, wordt

18.01 **Bart Tommelein**, rapporteur: La proposition de loi vise à améliorer trois points du régime de tax shelter pour la production audiovisuelle figurant dans la loi-programme. Davantage d'entreprises pourront bénéficier de cette mesure, les investissements seront intégralement déductibles et l'année pendant laquelle les investissements seront amortis sera précisée.

aangeduid.

Op het oorspronkelijke wetsontwerp zijn nog een aantal amendementen ingediend die van louter fiscaal-technische aard waren. Die amendementen waren relatief laat ingediend. Daarover was nogal discussie, maar uiteindelijk werd toch een consensus bereikt en is beslist het ontwerp niet te vertragen omdat de sector hiervoor zeer snel vragende partij is.

Twee elementen van inhoudelijke aard werden bij wijze van amendement toegevoegd. Ten eerste, in de toekomst zullen ook ondernemingen die verbonden zijn met ondernemingen uit de audiovisuele sector het sociaal voordeel moeten kunnen genieten. Ten tweede, de regeling wordt uitgebreid tot de lange fictiefilm voor televisie. Hiervoor is evenwel nog een akkoord nodig binnen de sector, die onder de bevoegdheid valt van Gemeenschappen en Gewesten. Dit amendement zal daarom pas later van kracht worden, namelijk tegen 1 januari 2006.

Het wetsvoorstel werd unaniem aangenomen door de commissie voor de Financiën.

De **voorzitter**: Ik dank de heer Tommelein voor zijn verslag.

Je donne à présent la parole à M. Jeholet et, ensuite, à M. Goris et à M. Mathot dans la discussion générale. J'alterne ainsi les langues, chose à laquelle je suis fort attaché!

18.02 Pierre-Yves Jeholet (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, grâce à la persévérance d'un collègue qui était présent tout à l'heure - Philippe Monfils - mais aussi du ministre des Finances, le tax shelter a vu le jour en Belgique.

Pour rappel, cette proposition a pour objectif de peaufiner le système du tax shelter déjà en place. Le tax shelter est un incitant fiscal destiné à encourager les sociétés belges et étrangères à investir dans la production d'art audiovisuel agréé.

Concrètement, la présente proposition reprend les amendements au dispositif du tax shelter du projet de loi-programme qui avaient été déposés à la demande de notre groupe. Faute d'accord en décembre dernier, ces amendements avaient été retirés à la demande du ministre des Finances, étant entendu qu'il était d'accord de les réexaminer sous la forme d'une proposition séparée.

La proposition reprend ces amendements, à savoir:

1. l'exclusion du bénéfice des dispositions du tax shelter visant les sociétés liées aux télédiffuseurs est supprimée;
2. l'avantage fiscal doit pouvoir être obtenu au moment de la signature de la convention-cadre, dès l'engagement de verser les sommes et non lors du versement effectif;
3. le délai de délivrance de l'attestation de dépenses en Belgique est porté de 2 à 5 ans avec à la clé, au terme de ce délai, un caractère définitif de l'immunité fiscale.

Le MR se réjouit également qu'à sa demande, l'élargissement du champ d'application aux téléfilms de fiction longue ait été finalement accepté. Nous avons, en effet, étendu le bénéfice des dispositions du

Plusieurs amendements d'ordre fiscal et technique ont été présentés assez tardivement mais, en définitive, il a été décidé à l'unanimité que cela ne devait pas retarder l'examen de cette proposition.

Par la voie d'un amendement, il a également été convenu d'appliquer ce régime aux entreprises liées au secteur de l'audiovisuel et à des longs métrages pour la télévision. En ce qui concerne ce dernier point, un accord doit encore être conclu au sein du secteur de sorte que cette disposition ne pourra entrer en vigueur que le 1^{er} janvier 2006.

La proposition a été adoptée à l'unanimité en commission.

18.02 Pierre-Yves Jeholet (MR): Dankzij het doorzettingsvermogen van de heer Monfils en van de minister van Financiën, kwam de tax shelter er, wat de erkende audiovisuele productie een duwtje in de rug kan geven. De minister aanvaardde in december dat ontwerp opnieuw te herbekijken en terug te komen met een voorstel dat rekening zou houden met de inhoud van onze amendementen. Zo worden de televisieomroepen niet langer van het toepassingsveld van de bepalingen uitgesloten; het belastingvoordeel moet kunnen worden verkregen vanaf de datum waarop de raamovereenkomst wordt ondertekend en de verbintenis wordt aangegaan de sommen te storten, en niet op de datum waarop de sommen daadwerkelijk werden gestort; de termijn voor de afgifte van het attest wordt van twee op vijf jaar gebracht en vanaf het belastbare tijdperk waarin het attest werd afgegeven, wordt de belastingvrijstelling als definitief aangemerkt.

tax shelter aux téléfilms de longue durée au plus tard le 1^{er} janvier 2006, sauf si un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres y consent antérieurement. A ce propos, je pense pouvoir confirmer l'intérêt que suscite cette extension du régime du tax shelter tant du côté francophone que du côté néerlandophone.

En conclusion, monsieur le président, nous pouvons espérer que l'élargissement, la sécurité apportée ainsi que la clarification au régime du tax shelter aujourd'hui permettent d'atteindre l'objectif que nous poursuivons, c'est-à-dire aider le secteur audiovisuel au sens large: investisseurs, producteurs, auteurs, acteurs, comédiens mais aussi tous les techniciens et les gens qui ont un rapport ou un autre avec le secteur audiovisuel. Il s'agit aujourd'hui de donner un message clair et rassurant à ce secteur qui mérite également toute notre attention.

18.03 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil beginnen met een aantal personen te danken voor de totstandkoming van dat wetsvoorstel.

Ten eerste dank ik de collega's van de meerderheid, met wie wij zeer constructief hebben samengewerkt. Wij hebben vele namiddagen aan dat dossier besteed, overleg gepleegd met de sector en met alle betrokkenen. Dat liep niet altijd van een leien dakje, want soms waren de belangen tegenstrijdig, zoals wij hebben vastgesteld, en moesten wij pendeldiplomatie toepassen tussen de verschillende onderdelen van de sector om uiteindelijk te komen tot een resultaat dat bevredigend is voor iedereen en vooral iedereen perspectief geeft. Dat heeft heel wat tijd gevergd, maar dat is natuurlijk onze job als volksvertegenwoordiger. Dat wetsvoorstel werd strikt genomen zuiver voorbereid, ingediend en klaargestoomd door onze collega's van de meerderheid. Ik wil hen danken voor al die inzet en voor het resultaat dat uiteindelijk tot stand is gekomen.

Ik bedank ook de minister, die weliswaar een beetje aan de zijlijn is terechtgekomen, omdat, zoals ik net zei, het initiatief vooral van collega's uit het Parlement kwam. Toch stond de minister ons met de nodige raad en daad bij om ervoor te waken dat wij niet zouden ontsporen in technische problemen. Ook de minister verantwoordelijk voor het budget dank ik, die uiteindelijk zijn akkoord gaf om die fiscale gunstmaatregelen op papier te krijgen. Wanneer wij dat doen, moet het budget daarvoor uiteraard ook voorhanden zijn. Die bevestiging was voor ons natuurlijk zeer belangrijk.

Ik wil mij ook richten tot de collega's van de minderheid. Ook zij hebben hun steentje bijgedragen. Wij zijn er uiteindelijk toe gekomen om bij unanimité dat wetsvoorstel goed te keuren, zelfs al hadden wij op het laatste moment nog een aantal amendementen ingediend. Het heeft namelijk zo lang geduurd alvorens er een akkoord werd bereikt met de sector – binnen de meerderheid was dat minder een probleem – en tot wij alle punten en komma's precies op papier hadden. In het bijzonder wil ik de leden van de oppositie danken voor het geduld dat zij terzake aan de dag hebben gelegd.

Collega's, even terzake. U weet dat wij reeds een vergelijkbare regeling hadden goedgekeurd binnen de programmawet van eind 2003, maar dat er uiteindelijk onvoldoende interesse bleek te zijn voor de tax shelter-regeling op zich. Een van de redenen was onder

De MR is verheugd dat de tekst een ruimere toepassing kreeg en dat de maatregel uiterlijk vanaf januari 2006 kan worden uitgebreid tot de lange fictiefilm voor televisie. Daaruit blijkt dat er zowel aan Franstalige als aan Nederlandstalige kant heel wat belangstelling voor de tax shelter bestaat. De uitbreiding van de maatregel komt de sector in ruime zin ten goede. Het gaat om een duidelijke en vertrouwenswekkende maatregel.

18.03 Stef Goris (VLD): Je remercie la majorité qui a coopéré de manière constructive et qui s'est concertée avec le secteur. Le ministre nous a également beaucoup aidé. Le ministre du Budget a veillé à procurer les moyens nécessaires. L'opposition enfin a également adopté la proposition, alors que nous avions encore présenté des amendements à la dernière minute.

Nous avons déjà introduit un régime similaire l'année dernière, dans le cadre de la loi-programme. Il ne s'est cependant pas avéré suffisamment attrayant, notamment parce que l'avantage devait être réinvesti. En outre, les entreprises liées à des chaînes de télévision étaient exclues. Nous avons à présent apporté les corrections nécessaires.

Il est important d'avoir ajouté dans la nouvelle proposition les longs métrages de fiction destinés à la télévision. La Flandre s'est bâtie une tradition dans ce domaine et mérite un incitatif fiscal. La réglementation entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2006, à moins qu'un arrêté royal ne soit pris plus tôt. Il convient d'abord de prévoir un encadrement au bénéfice des acteurs et réalisateurs flamands et francophones et qui leur donne voix au chapitre lorsqu'il s'agit d'attirer des capitaux. Une concertation avec les Régions et

andere dat het voordeel niet definitief verworven was omdat men dat opnieuw moest investeren. Dat element bleek te zorgen voor onvoldoende aantrekkingskracht.

Een tweede punt was de uitsluiting van de ondernemingen die verbonden zijn met de televisieomroepen. Het leek ons aangewezen om terzake een aantal correcties door te voeren. Dat is bij deze dan ook gebeurd.

Wij hebben er meteen ook een aantal elementen aan toegevoegd. Heel belangrijk was, alleszins ook voor de VLD-fractie, de toevoeging van de lange fictiefilm voor televisie, waaronder wij verstaan een film die langer duurt dan 52 minuten die op zichzelf staat of deel uitmaakt van een reeks of van een feuilleton. Ook de Vlaamse filmindustrie kan op dat vlak namelijk een erg groot belang laten gelden, omdat daarin een traditie bestaat en omdat de nood er groot is om een extra steun te krijgen via die fiscale maatregel.

De maatregel voor de lange fictiefilm zal evenwel pas in werking treden uiterlijk op 1 januari 2006, tenzij de Ministerraad voordien een koninklijk besluit zou goedkeuren met een vroegere datum van inwerkingtreding. Dat is zo geregeld omdat het de bedoeling is dat er nog een passende omkadering wordt uitgewerkt om te garanderen dat vooral de Vlaamse, respectievelijk Franstalige acteurs en regisseurs maximaal kunnen genieten van en betrokken worden bij het aantrekken van externe kapitalen en externe investeringen. Die omkadering moet nog op papier komen want die garantie moet zeker blijven. Dat vraagt natuurlijk enig overleg met de Gewesten en de Gemeenschappen. Wij vragen dan ook aan de regering om daarvan zo spoedig mogelijk werk te maken en in het koninklijk besluit te gieten dat wij verwachten.

Er is een plafond van 750.000 euro en de vrijstelling bedraagt 150%. Er werd meteen ook gevraagd – dat werd ook in de commissie benadrukt en werd in het rapport expliciet opgenomen – om het plafond van de vrijstelling op korte of middellange termijn te schrappen, teneinde de echt grote producties ook kansen te geven. Ook werd gevraagd de vrijstelling op te trekken van 150% naar 175%. Ook dat zit in de pipeline. We hopen dat we binnenkort, na een eerste evaluatie, tot deze bijkomende maatregelen kunnen komen.

Nog een heikel element in het hele verhaal is het akkoord van de Europese Commissie, laten wij daarin eerlijk zijn. De Europese Commissie moet nog formeel haar akkoord geven. We hebben weliswaar een eerste, informele bevestiging dat ze principieel geen probleem heeft met onze tax shelter-regeling die trouwens ook al voor andere, Europese landen werd aanvaard. We richten ons tot de Kamervoorzitter om zo vlug mogelijk en met de nodige spoed het voorstel officieel aan de Europese Commissie te notificeren en aan te dringen op een spoedige beslissing. Samen met u hopen wij dat er geen bezwaar zal zijn.

Ik heb trouwens al informeel vernomen van een aantal bronnen uit Canada, waar de regeling ook bestaat, dat daar veel interesse wordt betoond voor investeringen in een aantal belangrijke producties, die ze in ons land willen realiseren. De ervaring in Canada en in andere landen leert ons dat deze fiscale steunmaatregel gepaard ging met aanzienlijke economische en fiscale terugverdieneffecten. Daar is het

les Communautés s'impose mais il faut espérer que l'arrêté royal sera pris rapidement.

Un plafond a été fixé à € 750.000. L'exonération est de 150%. Nous avons expressément demandé dans le rapport de supprimer à long terme le plafond de l'exonération et de porter cette dernière à 175%. Il faut donner une chance aux grandes œuvres audiovisuelles.

La Commission européenne doit encore donner son aval. Officieusement, elle a déjà fait savoir qu'elle n'a pas d'objections de principe à l'encontre du texte. J'espère que le président de la Chambre portera la proposition à la connaissance de la commission dans les meilleurs délais et qu'il insistera pour qu'une décision soit prise.

Il me revient qu'au Canada, qui connaît un système similaire, de nombreux investisseurs seraient intéressés par l'idée d'investir dans de grandes productions dans notre pays. L'expérience internationale nous apprend que le régime de tax shelter génère d'importants effets positifs. L'emploi et l'arrivée de capitaux étrangers pour l'audiovisuel belge, voilà l'enjeu. Pour cette raison, nous voterons cette proposition de loi avec conviction.

ons natuurlijk ook om te doen. Het gaat over veel tewerkstelling en over terugverdieneffecten. Via deze maatregel kunnen wij extern, nieuw kapitaal aantrekken voor de audiovisuele sector in ons land. Om die reden zullen wij met overtuiging het wetsvoorstel goedkeuren.

18.04 Alain Mathot (PS): Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord m'associer à mon collègue, M. Goris, pour remercier chacun pour le travail effectué. Il est vrai que cela a été assez ardu, nous avons dû négocier souvent et longtemps. Je remercie également le ministre des Finances et le ministre du Budget qui ont permis les modifications qui ont été apportées.

La proposition dont nous débattons aujourd'hui constitue sans nul doute une avancée extrêmement importante pour le cinéma belge. Depuis plus de deux ans, le secteur cinématographique bénéficie d'un régime fiscal particulier mieux connu sous le nom de tax shelter. Sur proposition du gouvernement, la loi instituant le tax shelter s'est vue modifiée à plusieurs reprises et, malgré toutes ces modifications, l'engouement pour le tax shelter est resté très limité. Les contacts que le Parlement a entrepris avec les représentants du secteur ont permis d'identifier les manquements essentiels à la loi existante. Par la présente proposition de loi, nous tentons d'apporter les modifications nécessaires afin de combler ces lacunes.

Le tax shelter est un régime fiscal qui offre aux entreprises une immunisation fiscale des bénéfices investis dans une production cinématographique. Le constat à la base de cette proposition est simple: la production cinématographique est une entreprise risquée. Il est donc nécessaire, si l'on souhaite soutenir un développement durable de notre cinéma, de réduire autant que possible le risque commercial lié à la mise sur le marché d'une œuvre cinématographique. En Belgique, malgré la grande qualité de notre production cinématographique, à peine 20% des films produits se transforment en succès commerciaux. Le risque pour un investisseur est donc souvent démesuré, ce qui freine les investissements potentiels. Il était donc urgent de se munir en Belgique d'un cadre fiscal préférentiel permettant de réduire ce risque important, d'autant plus que ce système est déjà bien installé chez nos voisins européens, parfois culturellement très proches, et donc en concurrence directe avec les producteurs nationaux.

En effet, l'essor que connaît à l'heure actuelle le cinéma belge était propice à ce genre d'investissements. Il était évidemment nécessaire que l'application du tax shelter soit possible. C'est pourquoi nous avons décidé et tenté – et je crois que nous y sommes arrivés – d'élaborer cette proposition de loi. Cette proposition vise à améliorer le régime de tax shelter pour la production audiovisuelle, essentiellement sur quatre points que je vais rappeler brièvement.

Premièrement, élargir la possibilité de bénéficier du tax shelter aux sociétés liées aux télédiffuseurs. Il y avait, en effet, un problème puisque certaines sociétés qui ne s'occupaient pas forcément de télédiffusion mais qui avaient pour actionnaire une société ou une personne qui, elle, s'occupait de production, ne pouvaient pas le faire en tant que telles. Cela cachait tout un pan de sociétés susceptibles d'investir.

Deuxièmement, il est également proposé que la signature de la

18.04 Alain Mathot (PS): Het voorliggende voorstel betekent een belangrijke doorbraak voor de Belgische film.

Sinds twee jaar heeft de sector een eigen belastingstelsel, "tax shelter" genaamd. Al werd de wet die het heeft ingevoerd reeds verscheidene keren aangepast, toch heeft het nooit veel succes gekend. Wij trachten nu de vastgestelde tekortkomingen te verhelpen.

In dit stelsel is de winst die in de filmproductie wordt geïnvesteerd, vrijgesteld van belastingen. De filmproductie is een risicovolle onderneming: slechts 20% van de in België uitgebrachte films zijn kaskrakers. Om de Belgische film daadwerkelijk te ondersteunen, moet dit risico worden teruggebracht.

Het voorstel voert vier verbeteringen in.

Eerst en vooral breidt het het voordeel van de tax shelter uit tot bedrijven die aan televisie-omroepen zijn verbonden.

Vervolgens kan de ondertekening van de kaderovereenkomst (de verbintenis tot deelname aan een audiovisueel werk) al recht geven op het fiscale voordeel.

De belastingvrijstelling krijgt tevens een definitief karakter.

Die wet wordt ten slotte uitgebreid tot de langspeelfilms bestemd voor televisie (lange televisiefilms), onder zeer strikte voorwaarden. We moeten ons echter hoeden voor misbruiken en we moeten erg oplettend blijven wat deze uitbreiding van het toepassingsgebied betreft.

convention-cadre, et donc l'engagement formel de participation au financement de l'œuvre audiovisuelle, puisse déjà conduire à l'obtention de l'avantage fiscal.

Troisièmement, il est également proposé que l'immunité fiscale prévue par la loi obtienne un caractère définitif, selon le régime fiscal actuel. L'investisseur obtient une immunisation fiscale temporaire. Dès lors, grâce à cette loi et grâce essentiellement au ministre du Budget, le caractère définitif sera accordé pour l'investisseur.

Enfin, il aura fallu de nombreuses négociations pour arriver à ce quatrième point. Nous avons décidé, en accord avec le secteur, d'étendre le champ d'application de la proposition de loi aux longs métrages de fiction destinés à la télévision et aux téléfilms longs. Comme vous le savez, le système de tax shelter dans sa forme actuelle s'applique aux longs métrages de fiction, documentaires et d'animation. Or, il est apparu au fil des contacts avec le secteur que les téléfilms longs pourraient avoir un effet structurant pour l'industrie cinématographique et qu'il était donc évident qu'une attention particulière devait y être accordée. Cependant, il est également apparu que les spécificités liées à la production de téléfilms longs ne pouvaient pas nécessairement s'accorder avec le régime de tax shelter tel qu'il a été imaginé en Belgique.

Nous avons donc convenu avec le secteur d'élargir l'application de la loi aux téléfilms longs à la condition d'un encadrement strict. Le secteur dans son ensemble s'est engagé à entamer une réflexion sur ce point qui devra mener à des propositions concrètes. J'attire l'attention des membres du parlement et du gouvernement sur les dérives potentielles d'une ouverture du tax shelter aux téléfilms longs sans un remaniement de la loi. Tout abus en la matière risquerait de mettre en péril tout le système tax shelter. Nous serons extrêmement attentifs à cette extension du champ d'application.

Voilà donc brièvement énoncées les modifications les plus importantes, au nombre de quatre. Je sais que certaines personnes les attendaient avec impatience et qu'elles ont maintenant la possibilité de travailler. Nous espérons que ces modifications permettront l'extension du tax shelter et en réalité le véritable commencement du tax shelter.

Je souhaite également rappeler que lors des débats en commission, il a été convenu que le gouvernement évalue ce régime en temps utile en vue d'un relèvement éventuel des plafonds d'investissement et de la prise en compte des investissements privés. Nous avons même pris accord avec mon collègue Stef Goris pour imaginer un tax shelter dans d'autres champs d'application.

Par ailleurs, ce nouveau système fiscal doit également recevoir l'approbation de la Commission européenne. Lors de l'élaboration de cette proposition de loi, des contacts positifs ont eu lieu avec les services de la Commission. Cependant, il est évidemment indispensable d'obtenir une décision officielle de la Commission européenne. Au-delà de la notification officielle à la Commission européenne, je saurai gré au président de la Chambre de demander une autorisation du régime de tax shelter pour une période de quatre ans minimum, soit jusqu'en décembre 2007.

Er werd al lang op deze wijzigingen gewacht.

Er werd ook afgesproken dat de regering dit stelsel te gepaste tijde zal evalueren.

Het stelsel moet ook nog door de Europese Commissie worden goedgekeurd. Het moet aan de Commissie worden betekend en er moet een vergunning worden gevraagd voor minstens vier jaar (tot in december 2007). Andere landen kregen een soortgelijke vergunning en de vergunningscriteria zijn, op het Europese niveau, geldig tot in 2007.

En effet, l'autorisation actuelle est valable jusqu'en décembre 2004. Lors de la notification initiale, la Commission n'a pas voulu octroyer d'autorisation plus longue parce qu'une révision des critères d'autorisation des aides d'État dans le domaine culturel devait avoir lieu en 2004. La Commission a tenté de réviser les critères en janvier mais, devant le refus unanime des pays membres, les critères actuels ont été reconduits jusqu'en 2007. Lors de leur notification à la Commission de systèmes similaires au tax shelter, la France et l'Irlande ont obtenu une autorisation valable six ans. En raison du principe de traitement équitable des États membres, il me semble que la Belgique est en droit de demander que l'autorisation obtenue au préalable soit étendue jusqu'en 2007 au minimum.

18.05 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, het is tijdens mijn korte ervaring hier zelden voorgekomen dat er zoveel constructieve woorden en dank zijn geuit voor de samenwerking die aan een wetsvoorstel is voorafgegaan. Ik ben dan ook heel blij dat ik namens spirit dit voorstel mee heb mogen tekenen, in het belang van de creatieve economie. Ik ben ervan overtuigd dat zowel de Vlaamse als de Waalse filmindustrie hiermee wel zullen varen.

18.05 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Une proposition de loi a rarement été autant louée: je suis dès lors fière de l'avoir co-signée au nom de Spirit. Elle a vu le jour dans une atmosphère particulièrement constructive. Il s'agit d'une très bonne surprise pour notre industrie cinématographique, qu'elle soit flamande ou francophone.

18.06 Gérard Gobert (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne reviendrai pas sur les différentes améliorations du régime des tax shelter qui composent cette loi en projet. Mes collègues l'ont fait abondamment. Je voulais simplement dire qu'Ecolo se réjouit de ces différentes améliorations, que celles-ci s'inscrivent d'ailleurs dans les différentes demandes du secteur avec lequel on a pu travailler en toute confiance. Les modifications apportent un meilleur *modus operandi* du dispositif fiscal.

Il est important de soutenir le secteur cinématographique tant dans sa dimension artistique qu'économique. De plus, ce secteur constitue une véritable vitrine de la Belgique à l'étranger. C'est donc sans hésitation que les députés Ecolo soutiendront le projet de loi.

18.06 Gérard Gobert (ECOLO): Het verheugt Ecolo dat dit ontwerp een aantal verbeteringen aanbrengt, die aan de eisen van de sector tegemoetkomen en het belastingstelsel doeltreffender maken. Het is van belang dat deze sector wordt ondersteund, omdat hij als visitekaartje van België in het buitenland kan worden beschouwd. De Ecolo-fractie zal dan ook voor dit wetsontwerp stemmen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(730/5)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(730/5)**

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Proposition de loi modifiant le Code électoral du 12 avril 1894 en vue de garantir le droit de vote des personnes à mobilité réduite (704/1-8)

19 Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek van 12 april 1894 met het oog op het waarborgen van het kiesrecht van mensen met een beperkte mobiliteit (704/1-8)

(Déposée par / Ingediend door: Greet van Gool, Patrick Lansens)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Mme Galant interviendra en qualité de rapporteur et, immédiatement après, au nom de son groupe politique, le MR.

19.01 Jacqueline Galant, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, notre commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions du 18 février, des 3 et 17 mars 2004.

La proposition a été adoptée à l'unanimité lors de la dernière réunion.

A l'entame de nos travaux, Mme Greet van Gool a résumé sa proposition de loi en détaillant l'ensemble des secteurs dans lesquels des modifications s'imposent en matière de vote des personnes à mobilité réduite.

Il s'agit de:

- l'accessibilité des bâtiments dans lesquels les locaux de vote sont installés, un fonctionnaire coordinateur étant chargé de prendre les mesures concrètes et de diffuser les informations à ce sujet;
- la voie d'accès aux bureaux de vote à l'intérieur de ces bâtiments qui doit être suffisamment adaptée;
- l'accès et l'aménagement de l'isoloir (dimensions, tablettes abaissées, etc);
- l'assistance par une tierce personne au moyen d'une pièce justificative objective au lieu de laisser cette question au bon vouloir du bureau de vote.

Les modifications suggérées visent le Code électoral. Ses adaptations s'appliqueront également aux élections du Parlement européen. Comme ces élections coïncident avec celles des Conseils régionaux, les adaptations s'appliqueront également de ce fait à ces derniers.

Dans le cadre de la discussion générale, un certain nombre de questions et d'observations ont tout d'abord été adressées à l'auteur de la proposition par le ministre de l'Intérieur et par la plupart des membres. Pour le détail, je vous renvoie à mon rapport écrit, mais je me permets de relever que l'essentiel de la discussion a traité de l'opportunité de légiférer en la matière.

19.01 Jacqueline Galant, rapporteur: Het voorstel werd eenparig aangenomen. Mevrouw van Gool gaf een gedetailleerd overzicht van de gebieden waar wijzigingen noodzakelijk zijn met betrekking tot de deelname aan verkiezingen door personen met een beperkte mobiliteit: de bereikbaarheid van de gebouwen, de toegang tot en de inrichting van het stembokje en de bijstand door een derde persoon.

De bespreking spitste zich vooral toe op de opportuniteit om ter zake wetgevend op te treden. De heer Dirk Claes vreest een te verregaande betutteling van de kiezer. Mevrouw Lejeune merkt op dat een ministerieel besluit al op een deel van die bekommernissen inspeelt. De heer Anthuenis en de minister van Binnenlandse Zaken stellen voor de twee teksten te vergelijken teneinde het nut van het voorstel te evalueren. De heer Anthuenis wijst op de eventuele extra kosten die de geplande maatregelen voor de gemeenten zullen meebrengen. Mevrouw Van Gool repliceert dat er problemen blijven bestaan, vooral in de grote gemeenten. Bovendien vormt een

M. Dirk Claes a dit à cette occasion craindre que l'on s'oriente vers une attitude trop paternaliste à l'égard de l'électeur, voire vers une déresponsabilisation du président du bureau de vote.

Mme Lejeune a fait également remarquer qu'un arrêté ministériel rencontre déjà une partie des préoccupations de l'auteur de la proposition.

Cela est confirmé par M. Anthuenis et par le ministre de l'Intérieur qui suggère, lors de ce premier échange de vues, de confronter les deux textes pour vérifier la nécessité de devoir adopter celui en gestation.

Pour M. Anthuenis, il faut également veiller à l'éventuel surcoût des mesures projetées pour les communes.

Mme Greet van Gool réplique qu'une initiative parlementaire demeure cependant utile. Les informations qui lui parviennent montrent en effet que des problèmes se posent principalement dans les grandes communes. En outre, une loi constitue un signal beaucoup plus clair qu'un arrêté ministériel.

En ce qui concerne la crainte des coûts supplémentaires, elle souligne que le fonctionnaire chargé de la coordination n'est pas une nouvelle fonction et n'entraîne donc pas de surcoût, d'une part, et que l'agencement des compartiments-isoloirs n'occasionnera pas non plus un accroissement significatif des dépenses, d'autre part.

Lors de notre réunion du 3 mars, le ministre de l'Intérieur estime en réponse que la proposition prévoit qu'un arrêté royal devra préciser les attestations qui entrent en ligne de compte. Cela ne pourra toutefois se faire qu'après concertation avec les autorités communales en vue des élections. Le ministre met également en garde contre toute improvisation, d'autant plus que la procédure actuelle est efficace et garantit une décision immédiate.

La réunion du 17 mars permettra de trouver un consensus entre les différents intervenants, cela après que M. Dirk Claes du CD&V eut formulé un certain nombre d'objections techniques pour lesquelles je renvoie à mon rapport écrit.

Je fais de même pour ce qui est de la discussion des articles, non sans préciser qu'à cette occasion, trois amendements seront adoptés. Ils visent à rencontrer les principales critiques qui ont alimenté les débats.

Il s'agit de l'amendement n° 6 de Mme Greet van Gool et consorts, tendant à inscrire dans le Code électoral les dispositions relatives au nombre de compartiments-isoloirs adaptés par bâtiment abritant les bureaux de vote, dispositions qui figurent aujourd'hui dans l'arrêté ministériel du 10 août 1894.

L'auteur estime en effet souhaitable, notamment dans le cadre de la simplification administrative, de réunir dans un seul et même texte, toutes les dispositions relatives à l'organisation des élections.

L'amendement n° 7 des mêmes auteurs vise à définir précisément la notion de pièces justificatives de manière à éviter de devoir prendre

wet een duidelijker signaal dan een ministerieel besluit. Zij is de mening toegedaan dat het voorstel niet tot noemenswaardig hogere uitgaven zal leiden.

De minister meent dat via een koninklijk besluit en in overleg met de gemeenten zal moeten worden verduidelijkt welke attesten in aanmerking komen. Hij waarschuwt voor iedere vorm van improvisatie, te meer daar het huidige systeem doeltreffend is.

Er werd een consensus bereikt. Er werden drie amendementen ingediend teneinde aan de bezwaren tegemoet te komen. Zij betreffen de invoering van de in de kieswet vooropgestelde bepalingen, de omschrijving van het begrip "bewijsstuk" en de te volgen procedure ingeval een persoon met een handicap geen bewijsstuk kan voorleggen.

De MR-fractie zal dit voorstel goedkeuren.

un arrêté royal pour ce faire.

L'amendement n° 8 tend à régler la procédure d'assistance lorsqu'un électeur handicapé ne produit pas de pièces justificatives. La commission a décidé ensuite à l'unanimité de déroger à l'article 82 du Règlement de la Chambre et adopte à l'unanimité l'ensemble de la proposition de loi telle qu'elle a été corrigée et modifiée.

Voilà pour ce qui est de mon rapport, monsieur le président.

En quelques mots, je voudrais préciser pourquoi le groupe MR soutiendra cette proposition de loi. Il est clairement apparu en commission qu'un certain nombre de textes réglementaient déjà la problématique qui nous préoccupe ici. Je songe notamment aux modalités voulant qu'un bureau de vote sur 5 propose un isoloir accessible aux personnes à mobilité réduite. Il n'en demeure pas moins que la présente proposition a pour mérite de rassembler en un seul instrument clair l'ensemble des dispositions qui ont pour objet de garantir le droit de vote des personnes à mobilité réduite.

Le texte innove également dans la mesure où il prévoit une information desdits électeurs par le biais de la convocation électorale, ce qui permet, dès lors, d'anticiper les modalités concrètes d'exercice du suffrage. Un fonctionnaire communal est chargé de surcroît de coordonner les efforts de la commune en matière d'accessibilité des bureaux sur son territoire.

Nous soutenons, par ailleurs, les différentes modifications apportées au Code électoral par l'article 4 en projet. Il s'agit d'un nouveau mécanisme permettant aux personnes à mobilité réduite de se faire assister dans l'isoloir par une personne de son choix et non pas exclusivement par un membre du bureau.

La nouvelle disposition règle la question selon laquelle l'électeur peut ou non produire une pièce justificative attestant de son handicap. Je crois que cette nouvelle formule est frappée du bon sens. On peut comprendre que des personnes âgées qui sont aussi visées par la nouvelle loi préfèrent largement être assistées par un proche plutôt que par un inconnu dans cet exercice très privé, très intime qu'est l'expression du suffrage.

Le groupe MR votera donc ce texte.

Le **président**: Chers collègues, je me pose quand même des questions quand je vous vois derrière vos écrans.

Ik zou niet wensen dat ik op een dag niemand meer zie zitten in het Parlement, omdat ze allemaal weggedoken zijn achter hun scherm.

De volgende sprekers zijn de heer Tant, mevrouw Gerkens en mevrouw van Gool.

19.02 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het verheugt mij, mijnheer de minister, dat op het ogenblik dat over de beperkte mobiliteit en het volbrengen van kiesplichten moet worden gesproken, u erbij bent. U bent op dit ogenblik wellicht een beetje een bevoorrechte getuige in deze kwestie.

19.03 Minister **Patrick Dewael**: (...)

19.04 **Paul Tant** (CD&V): Neen, helemaal niet. Integendeel, ik denk dat vanuit die hoek alleen een constructieve bijdrage kan komen om de kwaliteit van de tekst nog te verbeteren, mijnheer de minister. U doet er mij aan denken dat ik de bespreking om een analoge reden als de uwe niet heb kunnen bijwonen destijds in de commissie. U weet dat. Ik heb dus een poging moeten doen om mij op basis van het verslag een beetje bij te benen. Het verslag heeft mij wel geleerd dat in de commissie eerst wel enige aarzeling bestond – om het zacht uit te drukken – over de opportuniteit van een soortgelijk voorstel, ook geformuleerd door de minister die zich afvroeg of daarvoor een wetgevend initiatief nodig was, nietwaar? Uiteindelijk is men er blijkbaar in geslaagd om alle neuzen in dezelfde richting te krijgen, mijnheer de minister. Men heeft een aantal amendementen ter tafel gelegd.

Collega's, ook mijn fractie zal dit voorstel mee goedkeuren. Ik betreur alleen dat wanneer men een poging doet om alle neuzen in dezelfde richting te zetten, men er niet aan denkt ook eens de grenzen tussen meerderheid en oppositie te overstijgen. Ik zie geen enkele reden waarom men zich zelfs in een dergelijke vrij tere materie – een belangrijke aangelegenheid voor degenen die wat minder kansen hebben dan anderen om maatschappelijk aanwezig te zijn – laat leiden door het onderscheid tussen meerderheid en oppositie. Ik had graag gezien dat ook mijn collega's van CD&V de kans zouden hebben gehad om dit mede te ondertekenen. Dat is niet gebeurd. Misschien is het nuttig om daar – wellicht langs weerskanten – voor de toekomst lering uit te halen.

Mijnheer de voorzitter, na te tekst te hebben gelezen zoals deze door de commissie is goedgekeurd, is er een essentieel probleem dat mij een beetje blijft bezorgen. Het gaat over mensen met verminderde mobiliteit. De vraag is natuurlijk wie men daaronder verstaat. Men kan daarover gekscheren, maar de vraag is welke concrete categorie van burgers daarmee wordt bedoeld. In de tekst staan daarover vier omschrijvingen in vier artikelen. Ik overloop het even.

In artikelen 2 en 3 spreekt men van personen met een beperkte mobiliteit. In artikel 4 spreekt men eerst van een kiezer die ten gevolge van fysieke, mentale of zintuiglijke kenmerken beperkt is in zijn autonomie en even verder in hetzelfde artikel spreekt men van een kiezer – ik citeer – "met een handicap of een verminderde zelfredzaamheid". Ten slotte, nog in hetzelfde artikel, spreekt men over een kiezer met een beperking. De vraag is welke categorie van personen hier precies wordt bedoeld. Dat heeft wegens de consequenties die eraan vastzitten toch wel een zeker belang. Men zou deze categorie van personen duidelijk moeten kunnen onderscheiden om te weten welke faciliteiten zij kunnen genieten. Eigenlijk is het jammer, mijnheer de voorzitter, dat er op dit punt geen volstreekte duidelijkheid is gebracht. Ik vind dat ook niet terug in het verslag dat nochtans goed is. Ik houd eraan van hieruit even hulde te brengen aan de verslaggever, maar er is nergens precies omschreven wie die personen concreet zijn.

In zijn uiteenzetting in het kader van een amendement spreekt mijn collega Dirk Claes over mensen met een handicap. Volgens het verslag antwoordde collega van Gool daarop dat de doelgroep ruimer

19.04 **Paul Tant** (CD&V): En commission, d'aucuns ont d'abord émis quelques doutes sur l'opportunité de la proposition. Le ministre s'est également demandé si une initiative législative était nécessaire. Finalement, tout le monde s'est mis d'accord. Mon groupe soutiendra également cette proposition. Je regrette néanmoins que l'on ne soit pas parvenu à dépasser le clivage majorité-opposition. Le CD&V n'a même pas eu la possibilité de co-signer cette proposition.

Le texte manque de clarté en ce qui concerne la catégorie de citoyens visée par la présente proposition. Le texte contient des définitions telles que "personnes à mobilité réduite", "électeurs dont l'autonomie est réduite", "personnes présentant un handicap", "autonomie réduite". J'estime regrettable que la clarté la plus totale n'ait pu être faite, même pas dans le rapport.

is en dat hiermee bijvoorbeeld ook oudere kiezers worden bedoeld. Mevrouw van Gool, ik denk dat we hier bij de kern van het probleem zijn aanbeland. Aan de notie wordt een aantal consequenties verbonden. De vertegenwoordiging tot in het kieshokje is er één van. Mijnheer de voorzitter, misschien kan de zaak nu nog worden uitgeklaard.

19.05 Greet van Gool (sp.a-spirit): Ik wil dat nu doen of straks vanop het spreekgestoelte. Het gaat wel degelijk over personen met een beperkte mobiliteit. Zoals dat ook in andere gevallen al is geweest, is het niet de bedoeling geweest in de wet een strikte definitie op te nemen, omdat zich dan precies het probleem voordoet dat men de groep beperkt, terwijl het toch duidelijk de bedoeling is een ruime groep van mensen met een beperkte mobiliteit – wegens een zintuiglijke of een mentale handicap of om andere redenen, zoals ouderen die vaak wat moeilijker te been of slechtziend zijn – te omvatten. Zoals in de commissievergadering werd gezegd, gaat het om een ruime groep van mensen die beperkt zijn in hun mobiliteit en die gekenmerkt worden door een verminderde zelfredzaamheid.

19.06 Paul Tant (CD&V): Mevrouw, uw omschrijving getuigt van zeer veel goede wil ten aanzien van die personen. De vraag is natuurlijk hoe bijvoorbeeld een voorzitter van een stembureau moet reageren wanneer hij wordt geconfronteerd met iemand die relatief goed uit de voeten kan, die vergezeld is van iemand en die samen in het kieshokje willen. Men mag niet vergeten dat hier het geheim van de stemming om het hoekje komt kijken. Een van de essentiële uitgangspunten bij ons bij verkiezingen is dat die verkiezingen vrij moeten kunnen zijn en dat iedereen in het stembokje vrij en zonder beïnvloeding zijn stem moet kunnen uitbrengen.

Zonder goede omschrijving en bij gebreke aan een duidelijke afbakening van de categorie van personen wordt het een kwestie van interpretatie vanwege de voorzitter van het stembureau die een en ander al dan niet toestaat. U begrijpt dat dit in elk geval de klaarheid en de rechtszekerheid, die in kieszaken vrij belangrijk zijn, niet dient. Ik wou toch even onder de aandacht brengen dat goede wil niet volstaat om goede wetten te maken. Goede wetten vereisen ook duidelijke omschrijvingen, vooral wanneer het gaat om vrij delicate aangelegenheden waarbij het geheim van de stemming om de hoek komt kijken.

Mijnheer de voorzitter, de verslaggever heeft daarnet het volgend probleem aangehaald, zonder het evenwel als probleem aan te duiden. Mijnheer de minister, ik wil hiervoor even uw aandacht vragen. Ten gevolge van de nieuwe tekst is er een zekere tegenstrijdigheid ontstaan tussen twee soorten wetteksten. Er is enerzijds, de wet die de geautomatiseerde stemming regelt en, anderzijds, de wet die bij deze zou worden gewijzigd. Die laatste wet laat toe dat men een vertrouwenspersoon, een familielid, of eender wie, erbij haalt om zijn stem uit te brengen. In artikel 153, 5^{de} en 6^{de} lid van het Kieswetboek en in artikel 9 meer in het bijzonder van de wet op het geautomatiseerd stemmen is echter gestipuleerd dat alleen de voorzitter of iemand van het bureau gemachtigd is iemand anders bij te staan.

Vermits men maar één wet wijzigt, staat men daar dus voor een tegenstrijdigheid tussen twee bepalingen. Ook hieraan is men

19.05 Greet van Gool (sp.a-spirit): Afin de n'exclure personne, nous ne voulons pas définir trop strictement la catégorie des personnes à mobilité et autonomie réduites. La mobilité réduite peut être d'ordre divers: on peut être affecté d'un handicap physique ou mental et, dans certains cas, les personnes âgées peuvent aussi avoir une autonomie réduite.

19.06 Paul Tant (CD&V): Faute de description précise, il incombe donc au président du bureau de vote de décider si la personne qui se présente souffre d'une mobilité réduite. L'absence de délimitation précise peut menacer le secret du vote. La bonne volonté ne suffit pas pour qu'une loi soit de qualité. Il faut aussi la clarté et la sécurité juridique.

Cette modification de la loi pose un autre problème, à savoir qu'une contradiction est générée par rapport à l'article 9 de la loi sur le vote automatisé. Cet article dispose que seul le président ou un assesseur peut aider un électeur dans l'isoloir. Je ne suis pas sûr qu'on puisse résoudre cette contradiction par une simple circulaire, par exemple.

eigenlijk voorbijgegaan. Als een voorzitter van een stembureau, vooral in een bureau waar geautomatiseerd kan worden gestemd, de wet strikt toepast – en dat moet hij in principe doen – dan dreigt hij in botsing te komen met de goede wil die die van u is, mevrouw Van Gool, en die dus uiteindelijk ook die is van de commissie die daarover gestemd heeft. Mijnheer de minister, daarover zal hoe dan ook op één of andere manier duidelijkheid moeten worden gebracht. Misschien bestaat die mogelijkheid echter wel, vermits er een recentere wet is die ruimer is. U kunt dit misschien oplossen via een gewone circulaire. Zeker ben ik daar echter niet van omdat de wet op de geautomatiseerde stemming zeer precies is en bepaalt dat het hoe dan ook beperkt is tot de voorzitter van het bureau die kan bijstaan of een lid van het bureau kan aanduiden.

Tot daar, collega's, een paar opmerkingen na lezing van de teksten. Ze zijn niet van aard om onze goede wil ten opzichte van deze tekst ten gronde in vraag te stellen. Ik kon het echter niet laten omwille van de zorg – dit is misschien door de tijd achterhaald – voor een kwalitatief behoorlijke wetgeving. Ik dacht deze opmerkingen nog even te moeten formuleren. Het is in elk geval nuttig dat de minister ze even gehoord heeft en er in de mate van het mogelijke rekening mee kan worden gehouden.

19.07 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, il y a vingt-quatre ans, quand j'ai commencé ma carrière professionnelle en qualité de psychologue dans le secteur des personnes handicapées, j'ai travaillé dans une institution, un home pour personnes souffrant d'un handicap mental. Au moment des élections, à cette époque, c'était la grande effervescence. Il fallait absolument que tous les patients aient des attestations médicales pour les dispenser du vote, en considérant qu'ils étaient évidemment incapables d'agir en tant que citoyens.

Une de mes premières préoccupations fut d'intervenir auprès des directions, du personnel et des parents pour que le droit de vote leur soit reconnu et de convaincre les personnes handicapées qu'il n'était pas vrai qu'elles n'y connaissent rien. À cette époque, les personnes de cette institution qui présentaient un handicap mental réclamaient le droit de vivre comme tout le monde, dans la société. Dès lors, il était possible de leur parler de leurs droits de citoyens. On s'est très vite rendu compte qu'avec un handicap mental même important, ces personnes écoutent la radio et regardent la télévision et sont donc interpellées par les questions traitées, que ce soit la guerre, les remboursements de la mutuelle, la justice, le code de la route, tous ces éléments de notre vie quotidienne sur lesquels nous avons un pouvoir d'influence.

Je ne vais pas vous raconter toute ma carrière professionnelle mais sachez qu'en 1983, avec d'autres travailleurs sociaux, nous avons créé en Wallonie et à Bruxelles ce qu'on appelle maintenant les services d'accompagnement en milieu ouvert pour personnes handicapées. Ces services ont pour mission de permettre aux personnes qui ont un handicap mental, physique ou sensoriel de vivre dans notre société et de participer à la vie sociale, culturelle et professionnelle, et donc aussi aux élections.

On s'aperçoit qu'il est tout à fait possible de leur donner une formation et une information pour qu'elles puissent remplir leurs devoirs de

19.07 Muriel Gerken (ECOLO): Toen ik vierentwintig jaar geleden mijn loopbaan als psycholoog in een instelling voor mentaal gehandicapten begon, kon men bij het naderen van de verkiezingen niet snel genoeg de attesten voor de vrijstelling van de stemplicht gaan halen.

Later is men tot het besef gekomen dat die mensen zich, ondanks hun handicap, aangesproken voelen door alles wat zich in het dagelijks leven afspeelt.

In 1983 heb ik samen met anderen hulpdiensten in open milieu opgestart waarmee we de gehandicapten de kans wilden bieden aan het gewone leven, en dus ook aan de verkiezingen, deel te nemen. We kwamen snel tot de vaststelling dat dit geen probleem stelde als ze maar een opleiding en informatie kregen.

Ze eisten dat ze hun fundamentele rechten zouden kunnen uitoefenen.

Het wetsvoorstel strekt tot aanvulling van het ministerieel besluit van 10 augustus 1984, en verplicht de gemeenten per vijf

citoyens. Sur ces vingt-quatre années de travail, jamais une seule personne ayant un handicap ne m'a demandé de la dispenser, de faire en sorte qu'elle ne doive pas aller voter. Leurs revendications portent d'abord sur l'exercice de leur droit en allant elles-mêmes voter dans les bureaux de vote, et de manière autonome. L'assistance par une tierce personne pour accomplir cet acte citoyen n'intervient que lorsque l'autonomie n'est pas possible.

Etant donné qu'il existe déjà un arrêté ministériel du 10 août 1894, la proposition de loi soumise au vote aujourd'hui complète cette obligation pour les communes d'offrir un isoloir accessible et adapté par tranche de cinq bureaux de vote, par la désignation d'un fonctionnaire coordinateur et l'obligation d'informer de cette possibilité sur les convocations.

Ces deux mesures sont, selon moi, positives. En effet, les communes y sont déjà tenues. Dans les faits, on constate une accessibilité aux locaux, mais que l'accessibilité à l'isoloir est encore loin d'être atteinte. De plus, la possibilité d'utiliser le matériel de vote est quasiment impossible encore aujourd'hui.

J'apprécie que la notion de personne handicapée soit élargie à celle de personne à mobilité réduite. En effet, il n'y a pas que les personnes qui ont un handicap reconnu comme tel, qui rencontrent des problèmes d'accessibilité.

La proposition donne comme mission au ministre de prendre un arrêté qui détermine les conditions d'accessibilité des locaux et de l'isoloir.

Le ministre ne me semblait pas montrer un empressement évident pour prendre cet arrêté, je voudrais profiter de l'occasion qui m'est donnée, pour vous parler d'une brochure appelée: "Du citoyen à l'isoloir", qui est sortie vendredi passé, à l'initiative du ministre régional écolo affecté aux Affaires sociales, M. Detienne, dont je suis particulièrement fière. Cette brochure a été faite par différentes associations qui sont spécialisées dans l'accessibilité et la mobilité pour les personnes ayant un handicap. Cette brochure reprend de manière détaillée les dispositions nécessaires pour que l'isoloir soit accessible et que le matériel de vote soit utilisable quel que soit le type de handicap des personnes ou quel que soit leur type de réduction de mobilité. Je me ferai donc un plaisir, monsieur le ministre, de vous remettre cette brochure qui vous facilitera la tâche pour prendre l'arrêté dont question.

J'ai introduit un amendement visant à spécifier l'accessibilité du matériel informatique ou du matériel papier aux personnes qui ont un handicap visuel, mal-voyantes ou aveugles. Cet amendement a été rejeté par une abstention généralisée. Néanmoins, je me suis permis de le redéposer. En effet, je suis d'accord pour dire que la notion de personne à mobilité réduite est plus large que la notion de personne ayant un handicap physique et que l'on pourrait penser que le handicap visuel fait partie des réductions de la mobilité des personnes. Cependant, le handicap visuel a une particularité: en cas de vote informatique, si l'on veut pouvoir rendre le matériel informatique accessible aux personnes souffrant de ce type de handicap, il faut introduire dans le programme les éléments permettant, soit d'avoir la traduction vocale des données qui figurent

stembureaux adaptée stembokjes ter beschikking te stellen en aan die voorzieningen de nodige richtbaarheid te geven. De lokalen zijn al goed toegankelijk, de toegankelijkheid van de stembokjes is niet gewaarborgd.

Ik ben blij dat het begrip "gehandicapt" uitgebreid wordt tot personen met een beperkte mobiliteit. Ik stel voor dat de minister inspiratie put uit de brochure van Waals minister Detienne om de besluiten op te stellen waarin de modaliteiten voor de toegankelijkheid van de stembokjes zullen worden vastgelegd.

Ik heb een amendement ingediend (dat verworpen werd door een quasi algemene onthouding en dat ik derhalve opnieuw heb ingediend) waarmee ik wil preciseren dat het wetsvoorstel ook visueel gehandicaptten ten goede komt. Zij kunnen natuurlijk gerekend worden tot de mensen met een beperkte mobiliteit, maar voor het elektronisch stemmen zou voorzien moeten worden in specifieke maatregelen, zoals spraakcommunicatie of een vergroting van de weergave op het scherm. Dat moet op federaal niveau beslist worden.

De vereiste van een attest om begeleid te kunnen stemmen doet een ethisch probleem rijzen, want de specifieke procedure die daarvoor doorlopen moet worden, kan als een bijkomende stigmatisatie beschouwd worden.

Mijn laatste opmerking betreft de kosten die de gemeenten zullen moeten dragen. Die kosten zijn relatief beperkt omdat de stembokjes nauwelijks aangepast moeten worden en omdat de federale overheid de kosten verbonden aan de aanpassingen voor slechtzienden voor haar rekening zal nemen.

sur l'écran, soit d'avoir des agrandisseurs. Des dispositions doivent donc être prises, au niveau fédéral, pour permettre cette introduction dans le programme.

La conception commune de la mobilité réduite s'adresse aux handicaps physiques et, souvent, n'intègre pas le handicap visuel.

Par ailleurs, les personnes doivent présenter une attestation pour pouvoir se faire accompagner. Pour moi, cette fonction ne peut être utilisée qu'en tout dernier recours, car la revendication des personnes est de pouvoir voter de manière autonome. Cette question me pose toujours un problème éthique. On leur demande d'effectuer une démarche particulière, de venir avec un papier attestant de leur handicap ou d'une réduction de mobilité et donc d'autonomie. En tout cas, les personnes que j'ai interrogées vivent mal cette situation, considérant que c'est une manière de les stigmatiser une fois de plus.

Il aurait été intéressant de consulter plus largement de manière à examiner si cette mesure pouvait être efficace. Je rejoins la préoccupation de M. Tant: on peut mettre en place pour le bien des personnes des mécanismes qui risquent en fait de diminuer leur autonomie à voter. Par ailleurs, certains comportements de présidents de bureau sont inacceptables. Certains considèrent qu'ils disposent d'un pouvoir absolu pendant cette journée. Si tel est le cas, une bonne mesure est de ne plus les désigner à nouveau comme président de bureau s'ils ne respectent pas les électeurs avec leurs spécificités. Il serait intéressant de mener une enquête auprès des personnes handicapées concernées, quitte à appliquer une fois cette proposition de loi que nous allons évidemment voter, afin de se rendre compte de la perception qu'elles ont pu avoir de cette expérience.

Un dernier commentaire relatif aux préoccupations concernant le coût pour les communes. Ce n'est pas nouveau. Cette loi a un rôle à la limite plus symbolique, en dehors de l'installation d'un coordinateur et de la modification pour demander l'assistance d'une tierce personne. Pour le reste, il y avait déjà une obligation. Dès lors, s'inquiéter et s'interroger quant à la prise en charge financière par les communes, cela me semble bizarre. Evidemment, celles-ci vont devoir assumer ces coûts qui, à mon avis, sont relatifs puisqu'il s'agit surtout d'adapter la disposition des isoairs, d'élargir les espaces, de placer l'ordinateur plus bas et dans une autre position que dans certains isoairs actuellement. Cela ne nécessite pas beaucoup d'argent.

Concernant des dispositions relatives au handicap visuel, les frais devraient être pris partiellement en charge par le fédéral si l'on décidait de rendre ce vote accessible, via des programmes ou via la traduction en braille, etc., mais je pense que cela ne doit pas représenter un coût élevé. Cette inquiétude est inutile voire dépassée si l'on considère que ces citoyens ont droit à autant d'égards que ceux qui ne souffrent pas de handicaps ou de réduction de mobilité.

19.08 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het recht om periodiek zijn stem uit te brengen is een van de meest fundamentele rechten in een democratie. Het werd al aangehaald: jammer genoeg kan een grote groep van mensen nu dat recht niet daadwerkelijk uitoefenen omdat gebouwen, stemlokalen en stemhokjes ontoegankelijk zijn. Het gaat over

19.08 Greet van Gool (sp.a-spirit): Le droit de vote est un droit démocratique fondamental mais, pour certains, son exercice se heurte à bien des difficultés pratiques. Un arrêté ministériel

personen met een beperkte mobiliteit. Dat kunnen personen met een handicap zijn, of oudere mensen die slecht te been of slechthoofdig zijn. Het gaat over een ruime groep van personen.

Er bestaat een ministerieel besluit dat regels vastlegt om te voorzien in de toegankelijkheid voor mensen met een beperkte mobiliteit. In de commissie zetelen ook een aantal leden die een lokaal mandaat bekleden. Ik ben dan ook heel blij om vast te stellen dat er gemeenten zijn waar de richtlijnen worden toegepast. Er zijn echter ook heel wat steden en gemeenten waar de richtlijnen niet worden toegepast. In de praktijk blijkt dat het ministerieel besluit misschien wel onvoldoende gekend is, maar alleszins onvoldoende wordt toegepast.

Daarom werd het wetsvoorstel ingediend. Het werd ingediend om de toegankelijkheid een wettelijke verankering te geven.

Wat omvat de wet? De wet omvat drie punten: informatie, toegankelijkheid van gebouwen en bijstand in het stembokje.

Ten eerste, betreffende de informatie werd bepaald dat er voortaan een gemeentelijke ambtenaar wordt aangeduid bij wie personen met een beperkte mobiliteit terecht kunnen voor informatie: waar zijn er toegankelijke stemlokalen of gebouwen, wordt er iets geregeld inzake vervoer, enzovoort. De naam en het telefoonnummer van de gemeentelijke ambtenaar zullen ook moeten worden vermeld op de oproepingsbrief.

Ten tweede, wat betreft de toegankelijkheid van de gebouwen, bestaat er momenteel een ministerieel besluit dat bepaalt dat er per vijf stembureaus ten minste één toegankelijk stembureau zal zijn. Het minimumaantal is één, ook al zijn er minder dan vijf stembureaus. Ik wil daarbij even inpassen op het amendement dat mevrouw Gerkens heeft ingediend. Als het gaat over toegankelijke stembureaus, dan betekent dat inderdaad dat deze toegankelijk zijn voor mensen met een beperkte mobiliteit. Vanzelfsprekend worden ook de mensen met een visuele handicap – blinden of slechthoofdig – in deze groep opgenomen.

Ten derde, de bijstand in het stembokje. Bij dat punt zou ik even willen stilstaan, omdat zowel de heer Tant als mevrouw Gerkens daarover opmerkingen hadden. Wat is de toestand nu? Nu kan iemand die bepaalde moeilijkheden heeft, wel naar het stemlokaal gaan. Hij moet echter toestemming vragen aan de voorzitter om zich te laten bijstaan. Hij moet dus zelf aan de voorzitter uitleggen wat de problemen zijn die hij heeft, wat eventueel zijn handicap is. Hij moet er zelf uitleg over geven en de voorzitter beslist of er al dan niet bijstand kan worden toegestaan. Wij willen juist vermijden dat de betrokkene die hele uitleg moet geven. Dit heeft immers al aanleiding gegeven tot vernederende situaties.

Wij voorzien er juist in dat de persoon een attest kan meebrengen. Hij kan een algemeen attest – dat moet niet zo gespecificeerd zijn – van medische aard of administratieve aard meebrengen, waaruit blijkt dat de persoon inderdaad een handicap heeft. Dat maakt het dan weer wat objectiever en legt de beoordeling niet meer bij de voorzitters. Dit is dus de nieuwe regeling: ofwel via een attest van de administratieve overheid of van een medicus. Maar – en dat is ook eigenlijk een beetje een suggestie op de vraag van collega Devlies –, stel dat men

organisait déjà l'accès aux bureaux de vote pour les personnes handicapées ou à mobilité réduite et ma proposition de loi vise à ancrer ces mesures dans la loi.

Ma proposition de loi comporte trois points: information, accès et assistance. Un fonctionnaire communal devra indiquer où se trouvent les bureaux de vote accessibles aux personnes concernées et, éventuellement, s'occuper de leur transport. Son nom et son numéro de téléphone devront figurer sur la convocation. Un bureau de vote sur cinq doit être accessible aux personnes concernées. Dans les petits arrondissements électoraux, il s'agira toujours d'au moins un bureau. La réglementation actuelle prévoit que le président du bureau de vote prend la décision d'aider ou non l'électeur dans l'isoloir. Ma proposition de loi veut objectiver cet aspect par la délivrance d'un certificat médical ou administratif, de sorte que le président ne prendra la décision lui-même qu'en l'absence de ce certificat.

Les premier et troisième points de la proposition de loi seront d'application dès les prochaines élections. En ce qui concerne l'accessibilité, un arrêté royal doit être promulgué et le ministre adressera une circulaire aux communes pour favoriser au maximum l'accessibilité.

zo'n attest niet heeft of men is het vergeten? In dat geval is het de voorzitter die, zoals nu, nog altijd toestemming kan geven aan de kiezer om zich te laten bijstaan in het stembokje.

Er zijn dus drie elementen. Zowel de eerste maatregel – de informatieambtenaar – als de nieuwe regeling inzake de bijstand in het stembokje zullen al bij de volgende verkiezingen van toepassing zijn. Voor het overige en dat werd al aangehaald, is er inderdaad nog een koninklijk besluit nodig. De minister heeft al toegezegd, waar ik zeer blij om ben, dat hij inderdaad een omzendbrief zal opmaken om de maximale toegankelijkheid te regelen. Ik ben er zeker van dat de minister, mochten er nog problemen zijn op andere vlakken, die ook wel in zijn omzendbrief zal opnemen.

Ik zou daarom willen besluiten met een woord van dank aan de minister alsook aan de collega's van de commissie Binnenlandse Zaken en de voorzitter, die er nu niet is. Ook heb ik nog een bijzonder woordje van dank voor mevrouw Galant voor haar verslag. Het is mijn eerste wetsvoorstel dat in commissie en in plenaire vergadering besproken is. Ik zou de collega's willen bedanken voor hun bereidwilligheid en hun medewerking en vooral ook de minister, omdat hij heeft toegezegd daar reeds bij de komende verkiezingen werk van te zullen maken.

19.09 Paul Tant (CD&V): Mevrouw van Gool, ik kan maar herhalen dat wij achter het voorstel staan. Ik vind hoe dan ook dat het op een aantal punten toch mangelt aan klaarheid en rechtszekerheid. U zei dat degenen met een beperkte mobiliteit hetzij een medisch attest mee kunnen brengen, hetzij als ze dat niet bij hebben, zich wenden tot de voorzitter van het stembureau. Die geeft men dus een grote autonomie. Die zal die in sommige gevallen ruim interpreteren en in andere gevallen minder ruim. Ik denk in elk geval, mijnheer de minister, dat er, zo dat nog kan, enige uitklaring bij middel van bijvoorbeeld een circulaire, noodzakelijk is. Het is toch niet denkbaar dat u een soort ongelijkheid zou creëren naar gelang van het stembureau waar men terecht komt. Zo zou het in de feiten kunnen zijn.

19.10 Minister Patrick Dewael: Het punt is ook in de commissie verscheidene keren aan bod gekomen.

Men kon twijfels hebben nopens de opportuniteit van een wettelijke regeling, maar er bestond een regeling via KB. Die gaf dus aan de voorzitter van het bureau in kwestie een vrij grote autonomie, want dan moest hij inderdaad in geval van discussie met het college daarover beslissen. Dat was de bestaande regeling. Er wordt nu wat meer duidelijkheid verschaft via de wet, maar dat zal niet uitsluiten dat er nog wel een aantal discussiegevallen zal overblijven.

Ik twijfel er niet aan dat die op dezelfde manier zullen kunnen worden beslecht als in het verleden. Indien nodig kan ik met een rondschriven inderdaad nog aanvullende verduidelijking geven.

Ten tweede, u hebt een opmerking gemaakt over het onderscheid tussen de wet inzake het elektronisch stemmen en dit wetsvoorstel. Dat is de keuze geweest van de indiener van het voorstel om met dit parlementair initiatief alleen te raken aan degenen die manueel gaan stemmen. Dit raakt dus niet aan de wet inzake het elektronisch

19.09 Paul Tant (CD&V): Nous soutenons la proposition de loi, mais elle manque de clarté et ne garantit pas une sécurité juridique suffisante. Le président du bureau de vote dispose d'une grande marge d'interprétation. C'est pourquoi une circulaire s'impose. Il ne peut être opéré de différence en fonction du bureau de vote. Nous devons éviter que les inégalités soient favorisées.

19.10 Patrick Dewael, ministre: Il existe déjà un régime fixé par arrêté royal accordant une grande autonomie au président. La loi éclaircit à présent la situation. Certains cas seront toujours sujets à discussion: ils peuvent être appréciés par le président. C'est la raison pour laquelle une circulaire verra le jour. La proposition de loi concerne d'ailleurs uniquement le vote manuel et non le vote électronique. Dans ce dernier cas, seul le président ou l'assesseur prêtera assistance si nécessaire.

stemmen. Dat geeft inderdaad een verschil in de personen die bijstand kunnen verlenen. In de wetgeving inzake het elektronisch stemmen is het alleen de voorzitter of de bijzitter die advies of bijstand kan verlenen. De reden daarvoor is dat het om een vrij ingewikkeld systeem gaat. De enige die assistentie kon bieden was de voorzitter of bijzitter en dan ging het meer om het geven van technische bijstand. Hier is de keuze van de kiezer van degene die hem of haar bijstand moet verlenen belangrijk. Ik denk niet dat dit onoverkomelijk is. Mevrouw Van Gool heeft met haar wetgevend initiatief niet willen raken aan de wet inzake het elektronisch stemmen. Het een kan volgens mij zonder enig probleem naast het andere bestaan.

19.11 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je voudrais savoir comment on sait que cela ne s'adresse qu'au vote "papier" et pas au vote électronique? Je ne l'avais pas compris dans cette limitation-là.

Comment le ministre interprète-t-il les choses? Comment va-t-il les traduire dans son arrêté? Si l'on considère que la mobilité réduite inclut des personnes qui ont ce handicap visuel – en termes d'accessibilité au lieu et de déplacement, je suis d'accord –, on parle ici aussi du matériel de vote qui doit être adapté pour que la personne puisse voter en toute autonomie. On quitte donc la notion de mobilité. Dans son arrêté, le ministre va-t-il inclure les aides en matériel pour les malvoyants et les aveugles, pour qu'ils puissent voter de manière autonome, sans être obligés de faire appel à une tierce personne, et en n'y recourant que quand un réel problème le justifie?

19.12 **Minister Patrick Dewael**: Die vraag is ook in de commissie aan bod gekomen. Mevrouw had een amendement ingediend en de commissie heeft gemeend dit amendement niet in aanmerking te nemen. Ik kan haar bekommernis natuurlijk wel opnemen in het rondschrijven.

19.11 Muriel Gerken (ECOLO): Op grond waarvan kan men stellen dat het een stemming op papier of een elektronische stemming betreft?

Gaat de minister er in zijn besluit van uit dat ook personen met een visuele handicap tot de personen met een beperkte mobiliteit moeten worden gerekend en dat een en ander moet worden bekeken vanuit het oogpunt van de toegankelijkheid veeleer dan van de verplaatsing?

19.12 **Patrick Dewael**, ministre: Cet élément a déjà été abordé en commission mais l'amendement en question a été rejeté. Je pourrai tenir compte de la suggestion de Mme Gerken dans la circulaire.

Le **président**: Madame Gerken, vous avez un amendement, vous le développerez tout à l'heure.

19.13 **Muriel Gerken** (ECOLO): Monsieur le président, je ne reprendrai pas la parole à ce moment. J'accepte que l'on refuse mon amendement et qu'on l'explique par la notion de mobilité réduite.

Je suis même prête à le retirer si l'on m'assure qu'on ne parle pas seulement de mobilité mais que le texte signifie également que le matériel de vote sera adapté pour rencontrer cette préoccupation via votre arrêté.

Enfin, j'aurais voulu obtenir la réponse à ma question sur ce qui peut me faire comprendre que l'on s'adresse uniquement au vote papier et pas au vote électronique.

Le **président**: Le ministre a répondu.

19.14 **Muriel Gerken** (ECOLO): Non.

19.13 **Muriel Gerken** (ECOLO): Ik wil mijn amendement wel intrekken als men mij verzekert dat er niet alleen over de mobiliteit wordt gesproken.

De **voorzitter**: De minister heeft geantwoord.

19.14 **Muriel Gerken** (ECOLO): Neen

Le **président**: Je lis rapidement l'amendement que vous venez d'introduire, visant à ajouter à l'article 3, au milieu de la phrase: "(...)

De **voorzitter**: Ik lees uw amendement nr. 16 op artikel

un local de vote par commune sera en outre équipé des dispositifs adaptés aux handicaps visuels dans un isoloir au moins".

Je pense que le ministre a répondu à ce point.

3:"Bovendien zal in één stemlokaal per gemeente in ten minste één stemhokje aangepaste uitrusting voor mensen met een visuele handicap aanwezig zijn".

19.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister zegt dat de wijziging zoals ze nu wordt aangebracht in het voorliggende voorstel geen betrekking heeft op het geautomatiseerde stemmen. Mijnheer de minister, dit is een wijziging van artikel 143, dat bij mijn weten mutatis mutandis wel degelijk van toepassing is op het geautomatiseerde stemmen.

Mijnheer de minister, men heeft daar hoe dan ook een tegenstelling. Op het eerste gezicht leek het mij dat u gelijk had. Artikel 143 – en de rest van het gewone Kieswetboek dat geen betrekking heeft op het geautomatiseerde stemmen – is echter ook van toepassing op dat geautomatiseerde stemmen. Ik denk dat we het daarover eens zijn. Het is niet door in het corpus van die wet een paar tekstwijzigingen aan te brengen dat men meteen zegt dat de rest van dat artikel van toepassing blijft en de toegevoegde amendementen niet van toepassing zijn op het geautomatiseerde stemmen. Dan komt men toch wel voor een heel wereldvreemde regeling te staan.

19.16 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, het wordt natuurlijk moeilijk. Mijnheer Tant, u hebt niet deelgenomen aan de commissiewerkzaamheden, om redenen die perfect legitiem zijn. Ik heb dat echter niet gezegd. Ik heb alleen uitleg verschaft over het feit dat men in de wet op het geautomatiseerde stemmen de regeling heeft ingevoerd dat er bijstand moet verleend worden door de voorzitter of de bijzitter. Dat vindt zijn oorsprong – dat heb ik verduidelijkt – in het feit dat het ging om een voor sommige mensen vrij technisch en complex iets. Daarom beperkte men zich tot diegenen die werden geacht om dat te kunnen verduidelijken. Ik heb niet meer gezegd dan dat.

19.15 Paul Tant (CD&V): Le ministre déclare à présent que la modification de la loi ne porte pas sur le vote électronique. Or, il s'agit d'une modification de l'article 143 du Code électoral qui concerne bel et bien le vote électronique. Ce raisonnement est dès lors pour le moins étrange.

19.16 Patrick Dewael, ministre: Pour certaines raisons, M. Tant n'a pas été en mesure de suivre les travaux de la commission. L'assistance apportée dans l'isoloir par le président ou l'assesseur prévue dans la loi sur le vote électronique se justifie simplement par la complexité technique que revêt le système pour certaines personnes et par la conviction que les intéressés sont les plus aptes à fournir des explications à cet égard. Je n'ai rien ajouté de plus.

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(704/7)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(704/7)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant le Code électoral en vue de garantir le droit de vote des personnes à mobilité réduite"
Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek met het oog op het waarborgen van het kiesrecht van mensen met een beperkte mobiliteit.

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 3
- 16: **Muriel Gerkens (704/8)**

Mijnheer Tant, u hebt het woord bij artikel 1.

19.17 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de minister, het zou echt de moeite waard zijn mocht u artikel 143 in zijn diverse bepalingen nog eens doornemen. De wet op het geautomatiseerd stemmen stelt immers dat sommige bepalingen uit datzelfde artikel van toepassing zijn op het geautomatiseerde stemmen en andere niet.

19.17 Paul Tant (CD&V): Il serait bon que le ministre réexamine encore l'article 143. Certaines dispositions s'appliquent au vote électronique, d'autres pas.

Welnu, de huidige bestaande wet stelt dat passages ervan, waarin de tekst die nu voorligt zich inpast, ook van toepassing zijn op het geautomatiseerde stemmen. Indien ik het goed begrijp, betekent dit dat dezelfde regeling van toepassing gemaakt wordt én op het geautomatiseerd stemmen én op het stemmen met potlood en papier.

Mijnheer de minister, begrijp me niet verkeerd. Ik wil geen hindernissen opwerpen.

19.18 Minister Patrick Dewael: U bent nochtans goed bezig, mijnheer Tant. U stond op het spreekgestoelte en wijst op een contradictie. Ik weerleg dat. U zegt dat het wel van toepassing is. Ik antwoord dat ik het tegendeel niet beweer. Nu zegt u dat er een probleem is. Is er een probleem of is er geen probleem?

19.18 Patrick Dewael, ministre: A votre estime, un problème se pose-t-il? Je pense que non.

19.19 Paul Tant (CD&V): Na uw uitleg gehoord te hebben, mijnheer de minister, is er inderdaad een probleem.

U zegt dat sommige bepalingen uit het gewone Kieswetboek niet van toepassing zijn.

19.20 Minister Patrick Dewael: Neen, dat heb ik niet gezegd.

19.21 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de minister, de tekst die we straks zullen goedkeuren, past zich in de bepalingen in. Zijn we het daarover eens?

19.22 Minister Patrick Dewael: Ja.

19.23 Paul Tant (CD&V): Goed.

19.24 Minister Patrick Dewael: Vervolgens merk ik op dat het een parlementair initiatief is. Het is een wetsvoorstel dat unaniem is goedgekeurd in de commissie. Van bij het begin heb ik gesteld dat het aan het Parlement toekomt te oordelen of hiervoor een wet nodig is of niet.

19.24 Patrick Dewael, ministre: En l'espèce, il s'agit d'ailleurs d'une initiative parlementaire. Il ne m'appartient pas de juger si les dispositions s'appliquent ou non.

19.25 Paul Tant (CD&V): Daarmee zijn we bezig, mijnheer de minister. Ik dacht dat het Parlement even bezorgd moet zijn over de kwaliteit van de wetten die tot stand komen via een wetsvoorstel als via een wetsontwerp. U kunt zich aan uw verantwoordelijkheid niet

19.25 Paul Tant (CD&V): La responsabilité finale du projet incombe tout de même au ministre. Nous risquons d'adopter

onttrekken wanneer u geconfronteerd wordt met precieze vragen. U zult de wet immers moeten toepassen.

un texte confus et qui pourrait générer une contradiction.

Tenzij ik me vergis, is er volgens mij wel degelijk een probleem. Ik wil me graag laten overtuigen van het tegendeel. We dreigen straks een tekst goed te keuren die minstens op dat punt niet duidelijk is of – erger nog – een contradictie in het leven roept waarbij eenzelfde feitelijke situatie anders geregeld wordt door enerzijds de wet op het geautomatiseerd stemmen die de bijstand in het kieslokaal strik regelt en, anderzijds de wet die we straks zullen stemmen die milder is maar waarvan de bepaling in principe eveneens van toepassing is op het geautomatiseerd stemmen. Er is een probleem.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik stel vast dat uw betoog ervoor zorgt dat andere leden het woord vragen.

19.26 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik moet eerlijk zegen dat een stukje van de discussie mij ontgaat. Waarover gaat het? U hebt zelf aangehaald, en mevrouw Gerkens heeft het ook aangehaald, dat wij de penibele toestanden willen vermijden waarbij mensen moeten uitleggen wat zij nu juist mankeren voor zij bijstand krijgen in het stembokje.

Dat nieuwe artikel heeft juist de bedoeling ervoor te zorgen dat men op basis van een medisch attest die bijstand kan krijgen. De mensen die dat medisch attest niet bij zich hebben, moeten zich, zoals momenteel de regel is, wenden tot de voorzitter van het kieslokaal. De bedoeling is te vermijden dat zij die in lastige omstandigheden zitten, moeten uitleggen wat zij juist mankeren.

19.27 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, à certains moments dans cette discussion, j'ai l'impression d'être une personne à capacité intellectuelle réduite.

Le **président**: Vous savez ce que dit l'évangile: "Heureux les simples d'esprit"!

19.28 Muriel Gerkens (ECOLO): Les objectifs poursuivis par cette proposition ne peuvent, me semble-t-il, dans aucun des aspects, être limités à une forme de vote. On parle ici de personnes et on défend le droit de ces personnes à pouvoir exercer un droit citoyen.

Par conséquent, si un problème se pose dans la rédaction de cette proposition qui aurait pour conséquence que certaines personnes auraient accès au dispositif et que d'autres n'y auraient pas accès, il faudrait pouvoir le corriger ou alors ce sont des interprétations et des lectures différentes. C'est un peu inquiétant puisqu'il va falloir également traduire cette proposition en des mesures concrètes et informer les membres des bureaux de vote. J'aimerais donc que les choses soient claires avant que l'on ne passe au vote final.

19.29 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zoals ik de teksten nu probeer te verstaan, kan een voorzitter van een stembureau op bepaalde concrete punten worden geconfronteerd met tegenstrijdige bepalingen. Ik denk hierbij onder meer aan de gewijzigde punten ten vijfde en ten zesde van artikel 143 enerzijds waarin wordt bepaald dat men kan worden bijgestaan door een familielid of een vertrouwenspersoon en het artikel 9 van de wet op het geautomatiseerde stemmen anderzijds waarin de mogelijkheid om

19.26 Greet van Gool (sp.a-spirit): Ce volet de la discussion m'échappe. Le présent projet de loi vise à éviter des situations pénibles. Les personnes munies d'un certificat médical ne devront désormais plus expliquer leur problème au président. Elles peuvent prétendre à une aide sur la base de ce certificat. En l'absence de ce dernier, elles devront, comme par le passé, s'adresser au président.

19.27 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik krijg de indruk dat ik intellectueel minderbegaafd ben.

De **voorzitter**: In de bijbel staat: "Zalig de armen van geest".

19.28 Muriel Gerkens (ECOLO): Men heeft het hier over de mogelijkheid om a priori een burgerrecht te kunnen uitoefenen. Als er een probleem is met de formulering van dat voorstel waardoor er sommigen toegang hebben en anderen niet, dan moet een en ander worden bijgestuurd. Ofwel gaat het om een interpretatieprobleem. Ik zou willen dat er klaarheid komt.

19.29 Paul Tant (CD&V): Si j'ai bien compris le texte, le président d'un bureau de vote risque d'être confronté à des dispositions contraires. En effet, la loi sur le vote électronique se heurte à la loi autorisant l'aide. Voilà qui est étonnant. Le ministre tente

zich te laten bijstaan wordt beperkt tot de voorzitter of een lid van het bureau. Ik herhaal nog eens dat de punten ten vijfde en ten zesde ook van toepassing zijn op het geautomatiseerde stemmen. Dit houdt precies een tegenstrijdigheid in.

Ten slotte, men creëert ook een verschil in behandeling – ik begrijp niet goed waarom – naar gelang iemand moet gaan stemmen in een geautomatiseerde omgeving of met potlood en papier. Dat is een merkwaardige manier van doen die volgens de minister te verantwoorden is omdat er technisch meer bijstand noodzakelijk kan zijn in een omgeving waar men een beroep doet op micro-elektronica. Dit neemt niet weg dat er een onderscheiden behandeling is. Ik laat dit ter zijde.

Ik blijf beweren dat de voorzitters van de stembureaus met tegenstrijdige wetsbepalingen worden geconfronteerd. U kunt daar niet omheen.

19.30 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister zeggen dat ik het debat in de commissie niet heb gevolgd maar ik volg het hier met interesse. Er zijn toch een aantal dingen die ik niet begrijp.

De doelstelling is zeer goed: mensen met om het even welke handicap de kans geven om ten volle te participeren aan de verkiezingen. Ik denk dat we dat alleen maar kunnen toejuichen. Ik begrijp echter niet waarom men die goede zaak – om het even of het gaat om een parlementair initiatief dan wel een initiatief van de regering – beperkt of afhankelijk maakt van het systeem waarmee men moet kiezen, namelijk potlood en papier of het elektronische systeem. Ga maar eens aan een mindervalide uitleggen dat zijn participatie aan de democratie afhankelijk is van het kiessysteem dat wordt opgelegd.

Het tweede punt dat ik niet versta, is het volgende. Als men een attest van een arts heeft waaruit blijkt dat men zich mag laten bijstaan, dan is de keuze van wie u mag bijstaan toch afhankelijk – nog maar eens – van het systeem. Als iemand die met potlood en papier stemt een vertrouwenspersoon mag meenemen waarom mag dit dan niet als men elektronisch stemt? Dat is discriminatie.

19.31 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, ik wil voor de volledigheid nogmaals een drietal elementen op een rijtje zetten. Ik was eerst niet van plan om te onderbreken in dit debat.

In de commissie heb ik in het begin mijn twijfels geuit nopens de opportuniteit van het initiatief.

Mijn administratie zei mij namelijk dat er een KB bestaat en dat het tot voldoening van eenieder functioneert. Er zijn geen echte probleem bekend. De indiener is erop doorgegaan en heeft gezegd dat er misschien toch wel moeilijkheden zijn en dat een legistieke regeling sowieso voordelen geeft ten overstaan van een koninklijk besluit. Ik heb het aan de wijsheid van de commissie overgelaten, als dusdanig was dat geen regeringsstandpunt. Ik heb gezegd dat de commissie zelf daarover moet beslissen.

Ten tweede, het koninklijk besluit gaat ervan uit dat, als er geoordeeld

d'enjoliver les choses.

19.30 Greta D'hondt (CD&V): L'objectif poursuivi par la proposition de loi est évidemment noble. Qu'il s'agisse d'une initiative parlementaire ou d'une initiative du gouvernement, peu importe en l'occurrence. En revanche, il est incompréhensible que l'on établisse une distinction entre les modes de scrutin. Pour bénéficier d'une aide, il faut avoir été convoqué dans un bureau où le vote est électronique. Voilà qui est discriminatoire.

19.31 Patrick Dewael, ministre: En commission, j'ai exprimé des doutes quant à cette initiative car mon administration a indiqué qu'un arrêté royal existe et qu'il offrait satisfaction. Mais je ne me suis naturellement pas opposé en commission à l'idée d'améliorer les choses.

L'arrêté royal part du principe que le président doit trancher ce qui, dans la pratique, ne pose guère de difficultés. Peut-être que des problèmes existent et que mon administration n'en a pas connaissance.

moet worden over de vraag van de betrokkene – is hij al of niet gehandicapt, is het voldoende ernstig, enzovoort –, in geval van twijfel de voorzitter en het bureau daarover een uitspraak doen. Dat maakt het eigenlijk vrij eenvoudig. Het KB regelt niet het medisch certificaat, andere getuigschriften, enzovoort. Men geeft eigenlijk een discretionaire bevoegdheid aan de voorzitter en zijn bureau. Bij mijn weten – dat zegt mijn administratie mij – zijn er in de praktijk geen toepassingsmoeilijkheden, maar het kan natuurlijk anders zijn. Er kunnen moeilijkheden zijn waarover mijn administratie onwetend is. Men heeft het een beetje gepreciseerd, maar als er onduidelijkheid zou zijn, dan is en blijft het de voorzitter en het bureau die de knoop moeten doorhakken. Als zij dat gisteren konden doen, dan zullen zij dat in de toekomst ook kunnen doen. Tot zover is er geen probleem.

Ten derde, is het initiatief van mevrouw van Gool alleen van toepassing op de mensen die niet geautomatiseerd stemmen? Daarover was er tussen mij en de heer Tant – wij hebben elkaar al een tijdje niet meer gezien – een misverstand. De regeling die zij aanbrengt is natuurlijk algemeen van toepassing. Ik heb mij alleen veroorloofd op te merken dat er een verschil is in de personen die bijstand kunnen verlenen. Het parlementair initiatief van mevrouw van Gool heeft daaraan niets gewijzigd. De regering heeft ook niet gemeend daarop amendementen te moeten indienen, want het is perfect mogelijk die twee systemen te laten bestaan. Dat is geen discriminatie, mevrouw D'hondt. In het ene geval heeft de kiezer die komt stemmen de mogelijkheid om een beroep te doen op iemand die hij aanduidt, in het ander geval is het een systeem waarbij de voor- of bijzitter bijstand verleent. Dat is een verschillende regeling. Als men dat volledig wil gelijkschakelen, dan kan men dat volledig gelijkschakelen. Dat komt het Parlement toe. Ik zou hier niet van een discriminatie durven gewagen.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik denk de Kamer voldoende voorgelicht is.

19.32 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil tot de kern van het probleem komen. Het is geen wereldschokkend probleem. U zegt het zelf: in de praktische toepassing heeft dat tot nu toe nauwelijks problemen gesteld. Een voorzitter van een stembureau – waar geautomatiseerd gestemd kan worden – die zijn job serieus doet, wordt echter geconfronteerd met artikel 143, ten vijfde en ten zesde, dat zegt dat iemand zich mag laten bijstaan door – ik overdrijf – om het even wie. Anderzijds zegt artikel 9, dat specifiek de geautomatiseerde stemming regelt, dat dit alleen door de voorzitter mag gebeuren.

Geef het toe: in dezelfde concrete situatie zegt de ene wet zus en de andere wet zo. Of dat tot grote problemen zal leiden, daar spreek ik mij niet over uit. Voor ons is dit geen halszaak maar...

De **voorzitter**: Het is dezelfde wet.

19.33 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat het ook altijd uw zorg is om ervoor te zorgen dat wetten zo klaar als mogelijk zijn. Hier is er een schoonheidsfout in de teksten. Punt.

De **voorzitter**: Ik begrijp goed wat u zegt. De Kamer zal straks de optie nemen. Ik voel wel wat u beiden zegt, de minister en de heer Tant. Als de Kamer de optie neemt om over dit te stemmen dan wordt er natuurlijk gestemd.

La demande d'aide peut être formulée par tous les électeurs, pas seulement par les personnes qui vont voter électroniquement. L'aide apportée diffère, mais il en a toujours été ainsi. Il n'y a pas de discrimination, il s'agit simplement d'une différence. Un alignement est possible si le Parlement le souhaite.

19.32 Paul Tant (CD&V): Le texte contient manifestement une imperfection. Nul doute à ce sujet.

19.34 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, als ik mevrouw D'hondt in haar redenering moet volgen, dan moeten er geen wetsvoorstellen meer komen. De regering moet dan met al die wetsvoorstellen stoppen of ze amenderen of wat dan ook. Ik heb een keuzemogelijkheid. We hebben een aantal suggesties gedaan. Ik herhaal dat ik in de eerste plaats gevraagd heb of dit wettelijk geregeld moet worden. Enigszins ook gestimuleerd door de ambitie om naar afslanking van ons legistiek arsenaal te gaan heb ik de vraag gesteld. Er bestaat een koninklijk besluit. Men heeft echter gezegd dat een wettelijke regeling misschien toch wel te verkiezen is. Voor de rest zijn het een aantal keuzes die de commissie en de Kamer zelf moeten maken. Mijn administratie zegt dat dit ook de wijsheid van het Parlement en de wetgever is.

19.35 **Paul Tant** (CD&V): Het is de eerste keer dat ik hier het principe hoor verkondigen dat er andere waarborgen in acht moeten worden genomen wat de kwaliteit van teksten betreft naargelang het gaat om voorstellen of ontwerpen. Jawel. Mijnheer de minister, u belichaamt hier de derde tak van de wetgevende macht. U hebt daarin, of het nu gaat om voorstellen of ontwerpen, een rol te spelen. Uw verantwoordelijkheid is bij de beide even groot, vooral als we u daarmee confronteren. Mijnheer de minister, ik vind het op de duur een beetje opmerkelijk dat u voortdurend onderstreept dat dit geen ontwerp is maar een voorstel. Dit volstaat echter niet om uw verantwoordelijkheid te ontlopen. Uw verantwoordelijkheid is en blijft.

De **voorzitter**: Als wij het goedkeuren moet de minister het uitvoeren. Hij zal in de uitvoering moeten doen wat wij hier als wetgever hebben bepaald.

19.36 Minister **Patrick Dewael**: (...) dan zwijg ik erover, maar dan zal ik in de toekomst als het gaat om voorstellen van de fractie van de heer Tant altijd zeer nauwkeurig toepassen wat hij mij nu vraagt om te doen. Mijn administratie zegt mij dat het perfect uitvoerbaar is. Voor de rest zijn dat politieke keuzes. Ik heb dus gezegd dat dit een politieke keuze is die het Parlement zal moeten maken.

19.37 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le président, juste deux questions.

La première: le ministre s'engage-t-il à prendre cet arrêté pour qu'il entre en application avant les prochaines élections et que l'information parvienne aux bureaux de vote afin de concrétiser cette loi qui sera adoptée?

A ma deuxième question, je reçois constamment la même réponse mais jamais dans les détails, comme cela a été rappelé en commission. A présent je voudrais obtenir une réponse par oui ou non. L'arrêté qui explicite la conformation de l'isoloir afin d'être accessible et utilisable par les personnes à mobilité réduite - dont les personnes à handicap visuel - introduira-t-il les mesures à prendre pour que le matériel de vote soit utilisable par les personnes souffrant de ce type de handicap?

Oui ou non? J'aimerais être sûre que ces indications sont comprises dans l'intitulé.

Le **président**: Vous avez introduit un amendement. S'il y a un

19.34 **Patrick Dewael**, ministre: Si je suis le raisonnement de Mme D'hondt, aucune proposition de loi ne devrait plus voir le jour ou alors, le gouvernement doit toutes les amender. Le gouvernement a rappelé qu'un arrêté royal existait déjà. Le Parlement doit évaluer ses propres initiatives législatives dans toute sa sagesse.

19.35 **Paul Tant** (CD&V): Des exigences de qualité différentes sont-elles requises pour les propositions et pour les projets de loi? Le ministre souligne que ce texte est une proposition de loi mais cela ne l'exonère pas de ses responsabilités.

19.36 **Patrick Dewael**, ministre: Mon administration estime que cette proposition peut parfaitement être mise en œuvre. Il appartient à présent au Parlement de faire un choix politique.

19.37 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Ik heb twee vragen. Verbindt de minister zich ertoe de koninklijke uitvoeringsbesluiten voor de volgende verkiezingen uit te vaardigen en de stembureaus de passende informatie te bezorgen?

Zullen de slechtienden in het koninklijk besluit worden opgenomen in de categorie mensen met een beperkte mobiliteit? Komen er specifieke maatregelen voor die bijzondere categorie? Kan de minister die vraag met ja of neen beantwoorden?

De **voorzitter**: U heeft daarover

amendement, on verra bien et la Chambre décidera.

19.38 Muriel Gerken (ECOLO): J'ai besoin de la réponse.

19.39 Minister Patrick Dewael: Mevrouw Gerken, u hebt een amendement ingediend. Dat werd verworpen door de commissie. Het amendement zal heringediend worden. Het Parlement zal moeten kiezen of het dat amendement steunt of niet. Wat is dat nu voor techniek dat men aan mij eerst om een uitspraak vraagt? Er is een amendement en de Kamer zal oordelen of het amendement een meerderheid achter zich krijgt of niet.

Le **président**: Si l'amendement est voté, le ministre doit l'exécuter.

19.40 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, on est en plein délire! On me dit que quand on met la dénomination "personne à mobilité réduite", cela concerne toutes les personnes avec toutes les déficiences. J'ai introduit mon amendement, ainsi qu'en commission, pour définir une spécificité concernant ces personnes qui demandent des adaptations particulières. Donc, je ne suis pas rassurée sur la prise en compte des adaptations qui sont liées à ce type de handicap. Si mon amendement n'est pas voté, c'est qu'on considère que les personnes qui ont un handicap visuel sont dans la catégorie "mobilité réduite". Si c'est le cas, j'ai besoin de savoir, pour en avoir la garantie, si des mesures concernant ces personnes seront reprises dans l'arrêté. Et cela est indépendant du vote de mon amendement car si on ne le vote pas, on voudra dire que les personnes ayant un handicap visuel sont des personnes à mobilité réduite.

19.41 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil nogmaals beklemtonen dat in de commissie aanvankelijk twijfel bestond of er al dan niet een wetgevend initiatief nodig was. Na discussie heeft iedereen in de commissie zich achter een wetsvoorstel geschaard. Er is gebleken dat de bepalingen met betrekking tot de gemeentebestuur en de bijstand in het stembokje al van toepassing kunnen zijn bij de volgende verkiezingen.

Het tweede punt, de toegankelijkheid van de stemlokalen en het stembokje, vraagt een koninklijk besluit, wat gezien de korte termijn die ons nog rest voor de volgende verkiezingen, niet meer mogelijk zal zijn. Een belangrijk element is echter dat de minister hieraan zijn volle medewerking heeft toegezegd. Hij heeft ook gezegd dat hij een rondzendbrief zal sturen waarin onder meer de zopas aangehaalde bepalingen staan, alsook de problematiek van de toegankelijkheid, inclusief voor personen met een visuele handicap.

19.42 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou willen reageren op wat de minister zei. De minister zegt dat wij met onze uiteenzettingen zouden bedoelen dat parlementaire initiatieven en wetsvoorstellen niet kunnen.

een amendement ingediend. Indien dat wordt aangenomen, is het antwoord ja, zoniet, is het antwoord negatief.

19.38 Muriel Gerken (ECOLO): Ik wil weten wat het antwoord is.

19.39 Patrick Dewael, ministre: L'amendement a été rejeté en commission. Il vient d'être présenté à nouveau. Il appartient à présent au Parlement de se prononcer, conformément à la procédure.

De **voorzitter**: Als het amendement wordt aangenomen zal de minister het uitvoeren.

19.40 Muriel Gerken (ECOLO): Maar ik zou willen dat men verduidelijkt of men met mensen "met een beperkte mobiliteit" al dan niet alle gehandicapten bedoelt, dus ook de visueel gehandicapten voor wie er speciale aanpassingen moeten gebeuren. Zal men rekening houden met hun specifieke situatie? Als het amendement niet wordt goedgekeurd dan betekent dit dat de concrete, nog te treffen reglementeringen dit zullen waarborgen.

19.41 Greet van Gool (sp.a-spirit): J'insiste sur le fait qu'en commission, d'aucuns ont initialement douté de la nécessité de cette initiative mais qu'ensuite tous les membres se sont ralliés à cette proposition. Le fonctionnaire communal et l'aide dans l'isoloir pourront déjà être d'actualité lors des prochaines élections. Pour régler l'accès aux bureaux de vote, un arrêté royal est toutefois nécessaire et il ne pourra être pris à temps. Le ministre a néanmoins promis son entière collaboration et enverra une circulaire.

19.42 Greta D'hondt (CD&V): Nous devrions avoir la fierté d'élaborer des propositions de loi de très grande qualité. Si cette

(...)

Mijnheer de minister, u kunt dat belachelijk vinden.

Hoe dan ook, het omgekeerde is echter waar. Wij mogen er immers fier op zijn dat onze wetgevende initiatieven van hoge kwaliteit zijn. Wij moeten trouwens niet te veel ons best doen om beter te zijn dan de regering, want sommige wetsontwerpen moeten hier nog worden verbeterd, dikwijls door u, mijnheer de voorzitter.

Wat wij hier willen zeggen, is dat in onderhavige wet, als we die in die vorm goedkeuren, nog een zware fout zit. Ik hoop dat de Senaat ze zal opmerken.

Het is de omgekeerde wereld dat men het amendement van mevrouw Gerkens in de commissie niet heeft aanvaard. Ik heb niet aan de discussie deelgenomen, maar wanneer ik de bespreking hier nu volg, dan denk ik dat men zich het heen en weer verzenden tussen Kamer en Senaat kan besparen. Dit is niet correct.

De **voorzitter**: De bespreking van artikel 1 is gesloten.

Geen opmerkingen? Geen amendementen? Het artikel is aangenomen.

Article 2. Pas d'observations? Adopté.

A l'article 3 il y a un amendement n° 16 de Mme. Gerkens. Je réserve le vote sur l'article et l'amendement.

Artikel 4. Geen bezwaar? Geen amendementen. Het artikel is aangenomen.

Les articles 1, 2 et 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1, 2 en 4 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur l'amendement et l'article 3 est réservé.

De stemming over het amendement en artikel 3 wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.39 uur. Volgende vergadering donderdag 1 april 2004 om 18.55 uur.

La séance est levée à 18.39 heures. Prochaine séance le jeudi 1^{er} avril 2004 à 18.55 heures.

proposition est adoptée dans sa version actuelle, elle contiendra une grave erreur. J'espère que le Sénat la remarquera. L'adoption d'un amendement nous permettrait d'éviter que la proposition fasse la navette entre la Chambre et le Sénat.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 01 AVRIL 2004****DONDERDAG 01 APRIL 2004****DECISIONS INTERNES****INTERNE BESLUITEN****COMMISSIONS****COMMISSIES***Composition**Samenstelling*

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe sp.a-spirit:

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Membres effectifs

Remplacer Mme Els Van Weert par M. Stijn Bex.

Membres suppléants

Remplacer M. Stijn Bex par Mme Els Van Weert.

Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Membres effectifs

Remplacer M. Stijn Bex par Mme Els Van Weert.

Membres suppléants

Remplacer Mme Els Van Weert par M. Stijn Bex.

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 31 mars 2004:

Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (doc. n° 923/1 – 2003/2004), pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence:

Volgende wijzigingen werden door de sp.a-spirit-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Effectieve leden

Mevrouw Els Van Weert vervangen door de heer Stijn Bex.

Plaatsvervangers

De heer Stijn Bex vervangen door mevrouw Els Van Weert.

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Effectieve leden

De heer Stijn Bex vervangen door mevrouw Els Van Weert.

Plaatsvervangers

Mevrouw Els Van Weert vervangen door de heer Stijn Bex.

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 31 maart 2004 volgende beslissingen heeft genomen:

Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (stuk nr. 923/1 – 2003/2004), waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

Pour information

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

Ter kennisgeving

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'offensive francophone contre le contingentement".

(n° 286 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

2. M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la zone de transit de l'aéroport de Bruxelles-National".

(n° 287 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

3. M. Bart Laeremans au premier ministre sur "les aspects judiciaires du méga-conseil des ministres qui sera consacré à la sécurité et à la justice".

(n° 288 – renvoi aux commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice)

4. M. Filip De Man au premier ministre sur "le dernier méga-conseil des ministres".

(n° 289 – renvoi aux commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice)

5. M. Jan Mortelmans au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le nouveau transfert de la Flandre vers la Wallonie en ce qui concerne le fonds des amendes routières".

(n° 290 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

6. Mme Muriel Gerken à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "la palais de justice de Liège".

(n° 291 – renvoi à la commission de la Justice)

7. Mme Muriel Gerken au ministre des Finances sur "la palais de justice de Liège".

(n° 292 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

8. Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le bromure de méthyle".

(n° 293 – transformée en question orale)

9. M. Tony Van Parys à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "le sommet gouvernemental de Bruxelles".

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het Franstalig offensief tegen de contingentering".

(nr. 286 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

2. de heer Mohammed Boukourna tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de transitzone van de luchthaven van Zaventem".

(nr. 287 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

3. de heer Bart Laeremans tot de eerste minister over "de justitiële aspecten van de megaministerraad over veiligheid en justitie".

(nr. 288 – verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie)

4. de heer Filip De Man tot de eerste minister over "de laatste megaministerraad".

(nr. 289 – verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie)

5. de heer Jan Mortelmans tot de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de nieuwe transfer van Vlaanderen naar Wallonië met betrekking tot het verkeersboetefonds".

(nr. 290 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

6. mevrouw Muriel Gerken tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gerechtshof van Luik".

(nr. 291 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

7. mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Financiën over "het gerechtshof van Luik".

(nr. 292 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

8. mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "methylbromide".

(nr. 293 – omgewerkt in mondelinge vraag)

9. de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de regeringstop te Brussel".

(n° 294 – renvoi aux commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice)

10. M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les décisions prises par le conseil des ministres spécial consacré à la sécurité".

(n° 295 – renvoi aux commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice)

11. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'affaire de fraude mise au jour au sein de l'armée".

(n° 296 – transformée en question orale)

12. M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le contingentement".

(n° 297 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

13. M. Raymond Langendries au ministre de la Défense sur "les arrestations de huit militaires pour détournement, escroquerie et corruption".

(n° 298 – sans objet)

14. Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les conclusions du Conseil des ministres extraordinaire Police/Justice des 30 et 31 mars 2004".

(n° 299 – renvoi aux commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice)

15. M. Melchior Wathelet à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "les décisions prises lors du sommet gouvernemental de Bruxelles".

(n° 300 – renvoi aux commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice)

16. M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les décisions prises au sommet de Bruxelles".

(n° 301 – renvoi aux commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice)

(nr. 294 – verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie)

10. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de beslissingen van de speciale ministerraad rond veiligheid".

(nr. 295 – verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie)

11. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de fraudezaak binnen het leger".

(nr. 296 – omgewerkt in mondelinge vraag)

12. de heer Koen Bultinck tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de contingentering".

(nr. 297 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

13. de heer Raymond Langendries tot de minister van Landsverdediging over "de aanhouding van acht militairen wegens verduistering, oplichting en omkoping".

(nr. 298 – zonder voorwerp)

14. mevrouw Marie Nagy tot de eerste minister over "de conclusies van de buitengewone Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 over politie en justitie".

(nr. 299 – verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie)

15. de heer Melchior Wathelet tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de tijdens de regeringstop van Brussel genomen beslissingen".

(nr. 300 – verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie)

16. de heer Joseph Arens tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de beslissingen van de top van Brussel".

(nr. 301 – verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression

1. Proposition de résolution (MM. Gerolf Annemans, Bert Schoofs, Staf Neel et Francis Van den Eynde et Mmes Nancy Caslo, Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation mondiale de la Santé, qui se tiendra à Genève en mai 2004 (n° 956/1).

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken

1. Voorstel van resolutie (de heren Gerolf Annemans, Bert Schoofs, Staf Neel en Francis Van den Eynde en de dames Nancy Caslo, Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) over de status van waarnemer voor Taiwan tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de wereldgezondheidsvergadering in mei 2004 in Genève (nr. 956/1).

2. Proposition de loi spéciale (Mme Marie Nagy) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue d'assurer la gouvernance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 25 mars 2003 (n° 957/1).
3. Proposition de loi spéciale (M. Charles Picqué, Mme Karine Lalieux et MM. Mohammed Boukourna et Yvan Mayeur) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (n° 958/1).
4. Proposition de loi (MM. Eric Massin et Yvan Mayeur et Mmes Sophie Pécriaux et Colette Burgeon) modifiant le Code judiciaire et la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 afin de lutter contre le surendettement (n° 959/1).
5. Proposition de loi (M. Jan Mortelmans et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en ce qui concerne le port du casque par les cyclistes de moins de seize ans (n° 960/1).
6. Proposition de résolution (M. Guido Tastenhoye) visant à adapter les règles relatives à la constitution de familles et au regroupement familial au modèle danois (n° 961/1).
7. Proposition de résolution (Mme Annick Saudoyer et consorts) relative à la place de tout conducteur sur la chaussée (n° 962/1).
8. Proposition de résolution (Mmes Annick Saudoyer, Camille Dieu et Alisson Declercq) relative au permis de conduire (n° 963/1).
9. Proposition de résolution (M. Miguel Chevalier et Mme Annemie Turtelboom) relative à l'instauration d'une déductibilité fiscale des frais financés au moyen de fonds propres par des contribuables personnes physiques en vue de réaliser des travaux à des habitations privées (n° 967/1).
10. Proposition de loi (M. Luc Goutry, Mmes Yolande Avontroodt et Catherine Doyen-Fonck et M. Jo Vandeurzen) instaurant un Service de médiation auprès du Services des allocations aux personnes handicapées (n° 968/1).
11. Proposition de loi (MM. Guido De Padt et Willy Cortois, Mme Hilde Vautmans et MM. Guy Hove, Georges Lenssen, Robert Denis et François Bellot) modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 17 mai 2001, relatif aux interventions autorisées sur les vertébrés pour l'exploitation utilitaire de l'animal ou pour limiter la reproduction de l'espèce (n° 969/1).
2. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde in het licht van het arrest van het Arbitragehof van 25 maart 2003 het bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te waarborgen (nr. 957/1).
3. Voorstel van bijzondere wet (de heer Charles Picqué, mevrouw Karine Lalieux en de heren Mohammed Boukourna en Yvan Mayeur) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (nr. 958/1).
4. Wetsvoorstel (de heren Eric Massin en Yvan Mayeur en de dames Sophie Pécriaux en Colette Burgeon) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de hypotheekwet van 16 december 1851, teneinde overmatige schuldenlast tegen te gaan (nr. 959/1).
5. Wetsvoorstel (de heer Jan Mortelmans en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg inzake het dragen van de valhelm door fietsers beneden de leeftijd van 16 jaar (nr. 960/1).
6. Voorstel van resolutie (de heer Guido Tastenhoye) tot aanpassing van de regels inzake gezinsvorming en gezinshereniging naar het voorbeeld van Denemarken (nr. 961/1).
7. Voorstel van resolutie (mevrouw Annick Saudoyer c.s.) betreffende de plaats die de bestuurders op de openbare weg moeten innemen (nr. 962/1).
8. Voorstel van resolutie (de dames Annick Saudoyer, Camille Dieu en Alisson Declercq) betreffende het rijbewijs (nr. 963/1).
9. Voorstel van resolutie (de heer Miguel Chevalier en mevrouw Annemie Turtelboom) betreffende de invoering van een fiscale aftrek voor kosten die zijn gefinancierd met eigen middelen door natuurlijke personen-belastingplichtigen voor werken aan private woningen (nr. 967/1).
10. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry, de dames Yolande Avontroodt en Catherine Doyen-Fonck en de heer Jo Vandeurzen) tot instelling van een ombudsdienst bij de Dienst voor Tegemoetkomingen voor Personen met een handicap (nr. 968/1).
11. Wetsvoorstel (de heren Guido De Padt en Willy Cortois, mevrouw Hilde Vautmans en de heren Guy Hove, Georges Lenssen, Robert Denis en François Bellot) tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 17 mei 2001 betreffende de toegestane ingrepen bij gewervelde dieren, met het oog op het nutsgebruik van de dieren of op de beperking van

12. Proposition de loi (Mme Greet van Gool) modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants (n° 970/1).

13. Proposition de loi (Mme Greet van Gool) modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants en vue de mensualiser les cotisations sociales pour les travailleurs indépendants en incapacité de travail (n° 971/1).

14. Proposition de loi (MM. Bart Tommelein et Alfons Borginon) complétant la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés afin que le premier jour de remplacement soit prioritairement fixé de manière à ce qu'il coïncide avec un jour férié communautaire (n° 972/1).

15. Proposition de loi (MM. Dirk Claes et Carl Devlies) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'instaurer une réduction d'impôt pour l'installation de systèmes de sécurité dans des habitations privées (n° 973/1).

16. Proposition de loi (M. Luc Goutry) réduisant le délai d'examen des demandes d'allocations introduites par les personnes handicapées (n° 974/1).

17. Proposition de loi (M. Guy Swennen) relative au régime de résidence des enfants mineurs de parents qui ne vivent pas ensemble (n° 975/1).

18. Proposition de loi (M. Guy Swennen) garantissant le droit aux relations personnelles entre parents et enfants et entre grand-parents et petits-enfants (n° 976/1).

19. Proposition de loi (M. Bert Schoofs, Mmes Gerda Van Steenberge et Marleen Govaerts et MM. Bart Laeremans et Francis Van den Eynde) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de protéger le consommateur contre les clauses résolutoires exorbitantes (n° 977/1).

20. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Daniel Bacquelaine) modifiant, en ce qui concerne la signification, les articles 37 et 38 du Code judiciaire ainsi que les articles 172, 203 et 373 du Code d'instruction criminelle (n° 978/1).

21. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine et Mme Françoise Colinia) visant à rétablir l'article 34, alinéa 1er, 1°, b) de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités du 14 juillet 1994 (n° 979/1).

de voortplanting van de soort (nr. 969/1).

12. Wetsvoorstel (mevrouw Greet van Gool) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen (nr. 970/1).

13. Wetsvoorstel (mevrouw Greet van Gool) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen met het oog op de mensualisering van bijdragen voor arbeidsongeschikte zelfstandigen (nr. 971/1).

14. Wetsvoorstel (de heren Bart Tommelein en Alfons Borginon) tot aanvulling van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen teneinde de eerste vervangingsdag bij voorrang vast te stellen op een communautaire feestdag (nr. 972/1).

15. Wetsvoorstel (de heren Dirk Claes en Carl Devlies) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om een belastingvermindering mogelijk te maken voor het installeren van beveiligingsystemen voor privé-woningen (nr. 973/1).

16. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry) tot vaststelling van een kortere afhandelingstermijn teneinde over de aanvragen van een tegemoetkoming voor personen met een handicap sneller te kunnen beslissen (nr. 974/1).

17. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) betreffende de verblijfsregeling van minderjarige kinderen bij hun niet-samenlevende ouders (nr. 975/1).

18. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) tot het waarborgen van het omgangsrecht tussen ouders en kinderen en tussen grootouders en kleinkinderen (nr. 976/1).

19. Wetsvoorstel (de heer Bert Schoofs, de dames Gerda Van Steenberge en Marleen Govaerts en de heren Bart Laeremans en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument om de consument te beschermen tegen overdreven ontbindingsbedingen (nr. 977/1).

20. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Daniel Bacquelaine) tot wijziging, wat de betekening betreft, van de artikelen 37 en 38 van het Gerechtelijk Wetboek alsook de artikelen 172, 203 en 373 van het Wetboek van strafvordering (nr. 978/1).

21. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Françoise Colinia) teneinde in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen opnieuw een artikel 34, eerste lid, 1°, b), in te voegen (nr. 979/1).

22. Proposition de loi (Mme Zoé Genot) modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes de même sexe (n° 980/1).

23. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine, Denis Ducarme et Serge Van Overtveldt et Mmes Jacqueline Galant, Corinne De Permentier et Valérie De Bue) sur la réforme des services d'incendie (n° 981/1).

24. Proposition de résolution (Mmes Muriel Gerkens et Zoé Genot) sur la facturation des services de téléphonie et l'information du consommateur (n° 983/1).

25. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom et M. Bart Tommelein) supprimant l'incrimination de la voyance dans le Code pénal (n° 985/1).

26. Proposition de loi (M. Charles Picqué, Mme Karine Lalieux et MM. Jacques Chabot, Eric Massin et Alain Mathot) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'octroyer une plus grande déduction des intérêts d'emprunts hypothécaires relatifs à une habitation située dans une zone d'action positive des grandes villes (n° 986/1).

27. Proposition de loi (M. Charles Picqué, Mme Karine Lalieux et MM. Jacques Chabot, Eric Massin et Alain Mathot) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'octroyer une plus grande réduction d'impôt pour le remboursement d'emprunts hypothécaires contractés dans le but d'acquérir ou de construire une habitation dans une zone défavorisée (n° 987/1).

22. Wetsvoorstel (mevrouw Zoé Genot) tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, teneinde de adoptie door ouders van hetzelfde geslacht mogelijk te maken (nr. 980/1).

23. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine, Denis Ducarme en Serge Van Overtveldt en de dames Jacqueline Galant, Corinne De Permentier en Valérie De Bue) betreffende de hervorming van de brandweer (nr. 981/1).

24. Voorstel van resolutie (de dames Muriel Gerkens en Zoé Genot) betreffende de facturering van de telefoniediensten en de voorlichting van de consument (nr. 983/1).

25. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom en de heer Bart Tommelein) tot opheffing van de bestraffing van waarzeggerij in het Strafwetboek (nr. 985/1).

26. Wetsvoorstel (de heer Charles Picqué, mevrouw Karine Lalieux en de heren Jacques Chabot, Eric Massin en Alain Mathot) houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een grotere aftrek toe te kennen voor de interest van hypothecaire leningen voor een woning die gelegen is in een zone voor positief grootstedelijk beleid (nr. 986/1).

27. Wetsvoorstel (de heer Charles Picqué, mevrouw Karine Lalieux en de heren Jacques Chabot, Eric Massin en Alain Mathot) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een hogere belastingvermindering toe te kennen voor de terugbetaling van hypothecaire leningen voor de aankoop of de bouw van een woning in een achterstandsgebied (nr. 987/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:
au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par Mme Annemie Roppe, sur:

. le projet de loi adaptant en matière d'épargne-pension, le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 859/2);

. le projet de loi relatif à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (n° 909/2);

. le projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:
namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door mevrouw Annemie Roppe, over:

. het wetsontwerp tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van het pensioensparen (nr. 859/2);

. het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (nr. 909/2);

. het wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van

opérations financières et aux marchés financiers (n° 910/2);

- par M. Bart Tommelein, sur la proposition de loi (MM. Philippe Monfils, Pierre-Yves Jeholet et Alain Mathot, Mme Valérie Deom, MM. Stef Goris et Hendrik Daems et Mmes Annemie Roppe et Anne-Marie Baeke) modifiant l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle (n° 730/4);

au nom de la commission des Affaires sociales,
- par Mme Danielle Van Lombeek-Jacobs sur:

. le projet de loi modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 845/3);

. la proposition de loi (M. Daniel Bacquellaine) modifiant l'article 155, § 6, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 447/2).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 25 mars 2004, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et aux Annexes 1, 2 et 3, faits à Londres le 7 novembre 1996 (n° 964/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord régissant les activités des Etats sur la lune et les autres corps célestes, fait à New York le 18 décembre 1979 (n° 965/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 (n° 966/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par messages du 25 mars 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas amendés:

- projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral (n° 825/5);

4 décembre 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (nr. 910/2);

. door de heer Bart Tommelein, over het wetsvoorstel (de heren Philippe Monfils, Pierre-Yves Jeholet en Alain Mathot, mevrouw Valérie Deom, de heren Stef Goris en Hendrik Daems en de dames Annemie Roppe en Anne-Marie Baeke) tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie (nr. 730/4);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,

- door mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs over:

. het wetsontwerp tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 845/3);

. het wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquellaine) tot wijziging van artikel 155, § 6, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 447/2).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 25 maart 2004, zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, gedaan te Londen op 7 november 1996 (nr. 964/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van Staten op de maan en andere hemellichamen, gedaan te New York op 18 december 1979 (nr. 965/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen te Genève op 19 juni 1997 (nr. 966/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brieven van 25 maart 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geamendeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek

- projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 898/2).

Pour information

Projets de loi adoptés

Par message du 25 mars 2004, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (n° 897/2).

Pour information

Evocation

Par message du 26 mars 2004, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 26 mars 2004, le projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (n° 798/9).

Pour information

GOVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (n° 982/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Rapports

Par lettre du 18 mars 2004, le ministre des Finances transmet le dernier rapport 2004 du Comité des Affaires fiscales de l'OCDE consacré

(nr. 825/5);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 898/2).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brief van 25 maart 2004 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken, heeft aangenomen (nr. 897/2).

Ter kennisgeving

Evocatie

Bij brief van 26 maart 2004 deelt de Senaat mede dat hij op 26 maart 2004, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon heeft geëvoceerd (nr. 798/9).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft het wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (nr. 982/1) ingediend (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering gevraagd werd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Verslagen

Bij brief van 18 maart 2004 zendt de minister van Financiën het laatste verslag 2004 van het Comité Fiscale Zaken van de OESO betreffende

aux pratiques fiscales dommageables.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 24 mars 2004, le ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale transmet le rapport du Conseil européen Transports qui s'est tenu le 9 mars 2004 à Bruxelles.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques et au Comité d'avis chargé de questions européennes

schadelijke fiscale praktijken over.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 24 maart 2004 zendt de minister van Mobiliteit en Sociale Economie het verslag van de Europese Raad Vervoer over die op 9 maart 2004 in Brussel heeft plaatsgevonden.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven en naar het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

Arrêtés royaux transmis

En vertu de l'article 3bis, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet, par lettre du 25 mars 2004, avant leur publication au Moniteur:

1. six arrêtés royaux reportant l'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes;

2. les avis du Conseil d'Etat.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Overgezonden koninklijke besluiten

Met toepassing van artikel 3bis, § 1^{er}, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, bij brief van 25 maart 2004, over vóór bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad:

1. zes koninklijke besluiten houdende uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de contrôle door het Rekenhof;

2. de adviezen van de Raad van State.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet :

- par lettre du 24 mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la Dette publique pour l'année budgétaire 2003.

- par lettre du 25 mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Technologie de l'Information et de la Communication pour l'année budgétaire 2003.

- par lettre du 29 mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over :

- bij brief van 24 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de Rijksschuld.

- bij brief van 25 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Informatie- en Communicatietechnologie.

- bij brief van 29 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Conseil des ministres Justice et Affaires intérieures de l'Union européenne

Raad van ministers Justitie en Binnenlandse Zaken van de Europese Unie

Par lettre du 25 mars 2004, la vice-première ministre et ministre de la Justice transmet l'ordre du jour annoté (points concernant la Justice) du

Bij brief van 25 maart 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Justitie de geannoteerde agenda (punten betreffende Justitie) van de Raad

Conseil des ministres Justice et Affaires intérieures de l'Union européenne qui se tiendra le 30 mars 2004 à Bruxelles.

Renvoi à la commission de la Justice

Réponse du gouvernement à une résolution de la Chambre des représentants

Par lettre du 29 mars 2004, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères transmet la réponse du gouvernement concernant la proposition de résolution de MM. Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaïne, Hendrik Daems et Dirk Van der Maelen sur la Conférence intergouvernementale (n^{os} 501/1 à 6) qui a été adoptée par la Chambre le 4 décembre 2003.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

van ministers Justitie en Binnenlandse Zaken van de Europese Unie die op 30 maart 2004 in Brussel zal plaatsvinden.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Antwoord van de regering op een resolutie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers

Bij brief van 29 maart 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken het antwoord van de regering over betreffende het voorstel van resolutie van de heren Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaïne, Hendrik Daems en Dirk Van der Maelen betreffende de Intergouvernementele Conferentie (nrs 501/1 tot 6) dat de Kamer op 4 december 2003 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 39/2004 rendu le 17 mars 2004 concernant le recours en annulation des articles 9, 10, 12, 13 et 15 de la loi du 7 juillet 2002 "modifiant la deuxième partie, livre II, titre V du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire", introduit par l'ASBL Ceneger et A. Crabbe;

(n° du rôle: 2632)

- l'arrêt n° 40/2004 rendu le 17 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant dispositions fiscales et budgétaires et à l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 7 mars 2003;

(n° du rôle: 2667)

- l'arrêt n° 41/2004 rendu le 17 mars 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 139 du décret de la Communauté flamande du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 18 mars 2003;

(n° du rôle : 2677)

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 39/2004 uitgesproken op 17 maart 2004 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 9, 10, 12, 13 et 15 van de wet van 7 juli 2002 "tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek", ingesteld door de VZW Ceneger en A. Crabbe;

(rolnummer: 2632)

- het arrest nr. 40/2004 uitgesproken op 17 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen en artikel 11 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, bij vonnis van 7 maart 2003;

(rolnummer: 2667)

- het arrest nr. 41/2004 uitgesproken op 17 maart 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 139 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, gesteld door de Raad van State bij arrest van 18 maart 2003;

(rolnummer : 2677)

- l'arrêt n° 42/2004 rendu le 17 mars 2004 concernant le recours en annulation de l'article 69, alinéas 1^{er} et 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, tel qu'il a été inséré par l'article 7 de la loi du 12 juin 2002, introduit par H. Luyckx et F. Erens;

(n° du rôle: 2684)

- l'arrêt n° 43/2004 rendu le 17 mars 2004 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 37, alinéa 2, 1, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par la cour d'appel de Gand par deux arrêts du 14 avril 2003;

(n°s du rôle: 2692 et 2693)

- l'arrêt n° 44/2004 rendu le 17 mars 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 49, alinéa 3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par la loi du 2 février 1994, posée par un juge d'instruction du tribunal de première instance de Huy par ordonnance du 7 mai 2003;

(n° du rôle: 2699)

- l'arrêt n° 45/2004 rendu le 17 mars 2004 concernant le recours en annulation de l'article 43 de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, introduit par le Gouvernement wallon; la Cour:

. annule l'article 43 de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;

. maintient les effets de la disposition annulée jusqu'à l'entrée en vigueur de dispositions par lesquelles les législateurs régionaux ont ou auront fixé un autre droit d'enregistrement pour les apports à titre gratuit, faits aux fondations d'utilité publique et privées ou aux personnes morales visées à l'article 140, alinéa 1^{er}, 2°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, lorsque l'apportant est lui-même une fondation d'utilité publique ou l'une de ces personnes morales;

(n° du rôle: 2713)

- l'arrêt n° 46/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 juin 2002 instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier, introduits par l'ASBL Fédération pétrolière belge et autres;

(n°s du rôle : 2589, 2590, 2597 et 2604)

- het arrest nr. 42/2004 uitgesproken op 17 maart 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 69, eerste en tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zoals ingevoegd door artikel 7 van de wet van 12 juni 2002, ingesteld door H. Luyckx en F. Erens; (rolnummer: 2684)

- het arrest nr. 43/2004 uitgesproken op 17 maart 2004 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 37, tweede lid, 1, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het hof van beroep te Gent bij twee arresten van 14 april 2003;

(rolnummers: 2692 en 2693)

- het arrest nr. 44/2004 uitgesproken op 17 maart 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 49, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, zoals gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994, gesteld door een onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei bij beschikking van 7 mei 2003;

(rolnummer: 2699)

- het arrest nr. 45/2004 uitgesproken op 17 maart 2004 over het beroep tot vernietiging van artikel 43 van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, ingesteld door de Waalse Regering; het Hof:

. vernietigt artikel 43 van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen;

. handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepaling tot de inwerkingtreding van bepalingen waarbij de gewestwetgevers een ander registratierecht hebben of zullen hebben vastgesteld voor de inbrengen om niet aan private stichtingen en stichtingen van openbaar nut of aan rechtspersonen als bedoeld in artikel 140, eerste lid, 2°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, indien de inbrenger zelf een stichting van openbaar nut of een dezer rechtspersonen is; (rolnummer: 2713)

- het arrest nr. 46/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 betreffende de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 10 juni 2002 ter invoering van een eenmalige bijdrage ten lasten van de petroleumsector, ingesteld door de VZW Belgische Petroleum Federatie en anderen;

(rolnummers : 2589, 2590, 2597 en 2604)

- l'arrêt n° 47/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant le recours en annulation de la loi du 16 juillet 2002 "modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire", introduit par l'ASBL "Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel" et autres;

(n° du rôle: 2626)

- l'arrêt n° 48/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 59, § 2, 2°, a), de la loi de redressement du 31 juillet 1984, posée par la cour d'appel de Mons par deux arrêts du 7 février 2003;

(n°s du rôle: 2630 et 2631)

- l'arrêt n° 49/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant le recours en annulation de l'article 44 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'ASBL Association francophone d'institutions de santé;

. la Cour annule l'article 107quater, § 1^{er}, de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987, inséré par l'article 44 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé; maintient les effets de la disposition annulée jusqu'au 31 juillet 2005;

(n° du rôle: 2660)

- l'arrêt n° 50/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant le recours en annulation de l'article 8, 2°, de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, introduit par P. Cornil et autres;

. la Cour annule l'article 8, 2°, alinéa 4, de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés;

(n° du rôle : 2675)

- l'arrêt n° 51/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 550bis du Code pénal, posée par le tribunal correctionnel de Gand par jugement du 22 avril 2003;

(n° du rôle: 2697)

- l'arrêt n° 52/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, posée par la cour d'appel de Bruxelles par arrêts du 12 juin 2003;

(n°s du rôle: 2719 et 2720)

- het arrest nr. 47/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van de wet van 16 juli 2002 "tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting", ingesteld door de VZW Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel en anderen;

(rolnummer: 2626)

- het arrest nr. 48/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 59, § 2, 2°, a), van de herstellwet van 31 juli 1984, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij twee arresten van 7 februari 2003;

(rolnummers: 2630 en 2631)

- het arrest nr. 49/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 44 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de VZW "Association francophone d'institutions de santé";

. het Hof vernietigt artikel 107quater, § 1, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ingevoegd bij artikel 44 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg; handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepaling tot 31 juli 2005;

(rolnummer: 2660)

- het arrest nr. 50/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 8, 2°, van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Vennootschappen, ingesteld door P. Cornil en anderen;

. het Hof vernietigt artikel 8, 2°, vierde lid, van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Vennootschappen;

(rolnummer: 2675)

- het arrest nr. 51/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 550bis van het Strafwetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Gent bij vonnis van 22 april 2003;

(rolnummer: 2697)

- het arrest nr. 52/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het hof van beroep te Brussel bij arresten van 12 juni 2003;

(rolnummers: 2719 en 2720)

- l'arrêt n° 53/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 1481, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies de Louvain par jugement du 27 mai 2003;

(n° du rôle : 2723)

- l'arrêt n° 54/2004 rendu le 24 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 632 du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Courtrai par jugement du 17 juin 2003;

(n° du rôle: 2735)

- l'arrêt n° 55/2004 rendu le 24 mars 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 56bis des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 11 juillet 2003.

(n° du rôle : 2772)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'ASBL "Universitas!" et autres;

(n° du rôle: 2927)

- le recours en annulation de l'article 160, 1°, 2° et 3°, du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'"Universiteit Gent".

(n° du rôle: 2928)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 841, alinéa 2 du Code judiciaire, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 11 février 2004;

(n° du rôle : 2929)

- la question préjudicielle concernant l'article 263, alinéa 1^{er}, 3°, et alinéa 2, 3° du CIR 1964 (article 358, alinéa 1^{er}, 3° et alinéa 2, 3°, du CIR 1992), posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 11 février 2004;

(n° du rôle : 2930)

- het arrest nr. 53/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Leuven bij vonnis van 27 mei 2003;

(rolnummer: 2723)

- het arrest nr. 54/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk bij vonnis van 17 juni 2003;

(rolnummer: 2735)

- het arrest nr. 55/2004 uitgesproken op 24 maart 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 56bis van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 11 juli 2003.

(rolnummer: 2772)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de VZW "Universitas!" en anderen;

(rolnummer: 2927)

- het beroep tot vernietiging van artikel 160, 1°, 2° en 3°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de Universiteit Gent.

(rolnummer: 2928)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 841, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 11 februari 2004;

(rolnummer : 2929)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 263, eerste lid, 3°, en tweede lid, 3°, van het WIB 1964 (artikel 358, eerste lid, 3°, en tweede lid, 3°, van het WIB 1992), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 11 februari 2004;

(rolnummer : 2930)

- la question préjudicielle relative à l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, posée par le président du tribunal de première instance de Louvain par jugement du 8 janvier 2004.

(n° du rôle : 2936)

Pour information

- de prejudiciële vraag over artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, gesteld door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 8 januari 2004.

(rolnummer : 2936)

Ter kennisgeving

PETITIONS

Des pétitions ont été déposées concernant:

- les naturalisations;
- le transport international de marchandises;
- la consommation de drogues;
- la sécurité routière;
- la politique en matière de circulation routière.

Renvoi à la commission des Pétitions

VERZOEKSCHRIFTEN

Verzoekschriften werden ingediend betreffende:

- de naturalisaties;
- het internationaal vervoer van goederen;
- het gebruik van drugs;
- de verkeersveiligheid;
- het verkeersbeleid.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

RAPPORTS ANNUELS

Conseil supérieur de l'Audiovisuel

Par lettre du 22 mars 2004, la Présidente du Conseil supérieur de l'Audiovisuel transmet le rapport d'activités 2003 du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

JAARVERSLAGEN

"Conseil supérieur de l'Audiovisuel"

Bij brief van 22 maart 2004 zendt de voorzitter van de "Conseil supérieur de l'Audiovisuel" het activiteitenverslag 2003 van de "Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique".

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Tribunal de Commerce de Bruges

Par lettre du 24 mars 2004, le président du tribunal de commerce de Bruges transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Bruges qui s'est tenue le 16 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Rechtbank van Koophandel te Brugge

Bij brief van 24 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brugge, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Brugge, welke doorging op 16 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tribunal de Commerce de Malines

Par lettre du 25 mars 2004, le président du Tribunal de Commerce de Malines transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du Tribunal de Commerce de Malines qui s'est tenue le 22 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Rechtbank van Koophandel te Mechelen

Bij brief van 25 maart 2004 zendt de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen, welke doorging op 22 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tribunal de Commerce de Tournai

Par lettre du 25 mars 2004, le président du Tribunal de Commerce de Tournai transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du Tribunal de Commerce de Tournai qui s'est tenue le 9 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Rechtbank van Koophandel te Doornik

Bij brief van 25 maart 2004 zendt de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Doornik, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de Rechtbank van Koophandel te Doornik, welke doorging op 9 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Auditorat du Travail de Verviers et Eupen

Par lettre du 29 mars 2004, l'Auditeur du Travail près le Tribunal du Travail de Verviers et Eupen transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'Auditorat du Travail de Verviers et Eupen relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 25 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Arbeidsauditoraat te Verviers en Eupen

Bij brief van 29 maart 2004 zendt de Arbeidsauditeur bij de Arbeidsrechtbank te Verviers en Eupen, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het Arbeidsauditoraat te Verviers en Eupen voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 25 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tribunal de Commerce de Bruxelles

Par lettre du 29 mars 2004, le président du tribunal de commerce de Bruxelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Bruxelles qui s'est tenue le 15 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Rechtbank van Koophandel te Brussel

Bij brief van 29 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Brussel, welke doorging op 15 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tribunal de première instance de Bruxelles

Par lettre du 29 mars 2004, le président du tribunal de première instance de Bruxelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Bruxelles qui s'est tenue le 25 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij brief van 29 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, welke doorging op 25 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Collège des médiateurs fédéraux

College van de federale ombudsmannen

Par lettre du 29 mars 2004, le Collège des médiateurs fédéraux transmet, conformément à l'article 15 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux, le rapport annuel 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Pétitions

Service de médiation Pensions

Par lettre du 30 mars 2004, le Collège des médiateurs pour les Pensions transmet, en exécution de l'article 17 de l'arrêté royal du 27 avril 1997 instaurant un service de médiation pensions créé en application de l'article 15, 5°, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, le rapport annuel 2003 du Service de médiation Pensions.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Affaires sociales

Tribunal du Travail de Tongres

Par lettre du 30 mars 2004, le président du Tribunal du Travail de Tongres transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du Tribunal du Travail de Tongres qui s'est tenue le 26 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du Travail de Liège

Par lettre du 30 mars 2004, l'Auditeur du Travail près le Tribunal du Travail de Liège transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'Auditorat du Travail de Liège relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 9 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

RESOLUTIONS

Dépôts

Par lettre du 22 mars 2004, le bourgmestre de la commune de Waarschoot transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Bij brief van 29 maart 2004 zendt het College van de federale ombudsmannen, overeenkomstig artikel 15 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van de federale ombudsmannen, het jaarverslag 2003 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

Ombudsdienst Pensioenen

Bij brief van 30 maart 2004 zendt het College van de Ombudsmannen voor de Pensioenen, in uitvoering van artikel 17 van het koninklijk besluit van 27 april 1997 tot instelling van een ombudsdienst pensioenen opgericht in toepassing van artikel 15, 5°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, het jaarverslag 2003 van de Ombudsdienst Pensioenen over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Arbeidsrechtbank te Tongeren

Bij brief van 30 maart 2004 zendt de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Tongeren, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de Arbeidsrechtbank te Tongeren, welke doorging op 26 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Luik

Bij brief van 30 maart 2004 zendt de Arbeidsauditeur bij de Arbeidsrechtbank te Luik, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het Arbeidsauditoraat te Luik voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 9 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

RESOLUTIES

Ingekomen

Bij brief van 22 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Waarschoot een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

MOTIONS

Par lettre du 16 mars 2004, le bourgmestre de la commune de Sint-Pieters-Leeuw transmet une motion concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Par lettre du 23 mars 2004, le bourgmestre de la commune de Londerzeel transmet une motion concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

AVIS

Comité Consultatif de Bioéthique

Par lettre du 23 mars 2004, la présidente du Comité Consultatif de Bioéthique transmet l'avis n° 27 du 8 mars 2004 relatif au don de sperme et d'ovules.

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et à la commission de la Justice

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 25 mars 2004, la présidente de la Commission d'avis et d'enquête réunie du Conseil supérieur de la Justice transmet, conformément à l'article 259bis-18 du Code judiciaire, l'avis de la Commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur de la Justice relatif à l'avant-projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire, à la notification et à la procédure en règlement collectif de dettes et relatif à l'avant-projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 du Code judiciaire.

Renvoi à la commission de la Justice

Par lettre du 29 mars 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet, conformément aux articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire, les avis suivants:

MOTIES

Bij brief van 16 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw een motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Bij brief van 23 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Londerzeel een motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

ADVIES

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 23 maart 2004 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek het advies nr. 27 van 8 maart 2004 betreffende de donatie van sperma en eicellen over.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar de commissie voor de Justitie

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 25 maart 2004 zendt de voorzitter van de Verenigde Advies- en Onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikel 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, het advies van de Verenigde Advies- en Onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie over met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende verschillende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak, de kennisgeving en de procedure van de collectieve schuldenregeling en het voorontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Bij brief van 29 maart 2004 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, de volgende adviezen over:

- l'avis sur l'utilisation des moyens financiers disponibles en matière de fonctionnement général de l'organisation judiciaire et proposition d'installation d'un groupe de travail en vue du développement du projet "Autonomie de gestion pour l'organisation judiciaire";

- l'avis sur les frais de justice en matière répressive.

Renvoi à la commission de la Justice

RECOMMANDATIONS

Fonds Houtman

Par lettre du 10 mars 2004, le président du Comité de gestion du Fonds Houtman transmet des recommandations concernant la lutte contre les mutilations sexuelles féminines.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- het advies inzake de aanwending van de beschikbare financiële middelen voor de werking van de rechterlijke organisatie en voorstel voor de installatie van een werkgroep voor het ontwikkelen van het project "Zelfbeheer rechterlijke organisatie";

- het advies over de gerechtskosten in strafzaken.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

AANBEVELINGEN

Fonds Houtman

Bij brief van 10 maart 2004 zendt de voorzitter van het Beheerscomité van het Fonds Houtman aanbevelingen betreffende de strijd tegen de seksuele verminking van vrouwen over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen